



Guia da Cidade

City Guide

www.cidadedesaopaulo.com

Legenda / Key



Estação de metrô em um raio de até 1,5 km do atrativo.

Subway station at a 1.5 km distance from the tourist attraction.



Local que não cobra entrada ou com um dia no qual a entrada é gratuita./ *Place that do not charge tickets or with a day when the tickets are free of charge.*



Local com uma Central de Informação Turística./ *Place with a Tourist Information Center.*



Página com mais informações relevantes sobre o tema.
Page with more relevant information about the subject.



Local com acessibilidade para pessoas com deficiência física, auditiva, visual ou intelectual. Consulte mais informações nos locais e no Guia de Acessibilidade Cultural, do Instituto Mara Gabrilli em:

Place with accessibility for people with physical, hearing, visual or intellectual disabilities. See more information at the Cultural Accessibility Guide by Mara Gabrilli Institute in: www.institutomaragabrilli.org.br/docs/GAC-geral-edicao2-download.pdf



Local com serviços de alimentação.
Place with food services.



Local com informações no mapa em anexo./ *Place with information in the attached map.*

3

Viva Tudo Isso!
Experience It All!

17

Atrações Imperdíveis
Must See Attractions

39

São Paulo por Regiões
São Paulo by Regions

115

Informações Úteis e Serviços
Useful Information and Services

143

Calendário de Eventos
Events Calendar

155

**CITs - Centrais de
Informação Turística**
Tourist Information Centers

159

São Paulo a Pé - Mapas
São Paulo on Foot - Maps

Índice



Parque Estadual da Cantareira



Viva tudo isso!

Experience it all!

Este guia foi pensado para facilitar a sua vida, elencando os pontos turísticos mais visitados, os serviços para aproveitar o melhor de São Paulo, dicas de aplicativos que auxiliam a estadia, além do calendário de eventos e outras informações úteis.

This guide was designed to make your life easier, listing the most visited attractions, services to enjoy the best of São Paulo, apps that can help you through your stay, in addition to the events calendar and other useful information.

Viva tudo isso!

Experience it all!

Com uma população formada por mais de 12 milhões de habitantes, de 190 diferentes nacionalidades, e ainda com mais de 15 milhões de turistas recebidos ao ano, São Paulo é uma cidade global que une costumes e culturas.

Absolutamente diversa, São Paulo é antenada, geradora de tendências e estilos, com opções de lazer, negócios e entretenimento para as mais diversas tribos: de intelectuais a esportistas, passando por baladeiros, religiosos, moderninhos e *workaholics*.

Como não podia deixar de ser, esta diversidade também se reflete em todos os tipos de arte, assim como na moda. Aqui, você pode encontrar desde engravatados andando apressados pela Avenida Paulista até jovens *cosplayers* passeando pelo shopping.

Conhecida por sua versatilidade, São Paulo surpreende em todos os sentidos. Você pode fazer um passeio de bicicleta, conhecer um dos famosos e inúmeros shopping centers ou degustar a variada gastronomia - tudo num só dia.

With a population made up of more than 12 million inhabitants, 190 nationalities, and with over 15 million tourists received annually, São Paulo is a global city that unites customs and cultures.

Absolutely diverse São Paulo is tuned, generating trends and styles setter with options for leisure, business and entertainment for many different tribes, from intellectuals to athletes through clubbers, religious, hipsters and workaholics.

How it should be, this diversity is also reflected in all types of art, as well as in fashion. Here you can find everything from men in suits, walking hurried along the Avenida Paulista, to young cosplayers strolling through the mall.

Known for its versatility, São Paulo surprises in every way. You can take a bike ride, visit one of the famous and numerous shopping malls or enjoy the varied gastronomy - all in one day.



Anhangabaú



Carnaval

Toda essa efervescência cultural e diversidade de opções proporcionam aos turistas, nacionais e internacionais, uma experiência intensa neste centro de entretenimento. É garantia de diversão e satisfação para viajantes de várias idades e perfis. A cidade integra o circuito das metrópoles mundiais de grandes eventos. Os turistas vêm em busca dos mais diversos acontecimentos, entre eles a São Paulo Fashion Week, o Carnaval, a Parada LGBT, o Grande Prêmio Brasil de Fórmula 1, o Salão Internacional do Automóvel, a Bienal de Arte, a Mostra Internacional de Cinema, a Corrida de São Silvestre, a Bienal Internacional do Livro e muitos outros bons exemplos. Os shows de grandes artistas nacionais e internacionais também marcam presença na cidade.



Pg. 143 Confira uma relação dos principais eventos que ocorrem na cidade e já anote na sua agenda.

All this cultural effervescence and diversity of options provide tourists, both national and international, an intense experience in this entertainment center. It is guaranteed fun and satisfaction for travelers of all ages and profiles. The city is part of the circuit of great events world metropolises. Tourists come in search of the most diverse events, including the São Paulo Fashion Week, the Carnival, the LGBT Pride Parade, the Brazilian Grand Prix of Formula 1, the International Motor Show, the Biennial of Art, the International Film Festival, the São Silvestre Race, the International Book Biennial and many other good examples. Concerts of major national and international artists are also present in the city.



Pg. 143 Check out a list of the major events taking place in town and take note on your agenda.

Entretenimento

Entertainment

Cultura

Culture

O mundo das artes e espetáculos também ferve em São Paulo. A capital conta com 158 museus e 280 salas de cinema, além das inúmeras festas populares e feiras que acontecem em suas ruas. Além disso, mais de 145 teatros abrigam desde super produções de musicais da Broadway até o teatro de vanguarda. Diariamente, podemos encontrar mostras, espetáculos, cursos, debates e diversas formas de arte nas dezenas de centros culturais espalhados pela cidade.

São Paulo, a cidade brasileira onde tudo acontece, é também um grande laboratório de ideias. A criatividade irradia por todos os cantos da cidade, com inúmeros talentos na moda, design, tecnologia e arte. O colorido dos grafites, que surgiu pelos muros na década de 80, ganhou seu espaço e hoje muitos de seus artistas, reconhecidos internacionalmente, atraem visitantes à procura de suas obras em exposição nas ruas, galerias de arte e centros culturais da cidade.

The world of arts and shows are very lively in São Paulo. The city has 158 museums and 280 movie theaters, in addition to numerous popular festivals and fairs that take place in its streets. Furthermore, the city has more than 145 theaters stage from Broadway musical super productions to the avant-garde theater. Daily, we can find shows, performances, courses, debates and many forms of art in dozens of cultural centers throughout the city.

São Paulo, the Brazilian city where everything happens, is also a great laboratory of ideas. Creativity radiates from every corner of the metropolis, with countless talents in fashion, design, technology and art. The colorful graffiti, which emerged on the walls in the 80s, gained its space and today many of its artists, internationally recognized, attract visitors looking for their works on exhibition in the streets, art galleries and cultural centers of the city.

Museu Afro Brasil

São Paulo é cheia de opções para todos os bolsos. Os museus têm ingressos baratos e muitos não cobram pela entrada em ao menos um dia da semana. Sem contar os passeios "custo zero", por diversos Centros Culturais e pelos mais de 100 parques da cidade.



Para economizar, fique atento a este símbolo pelo guia!

São Paulo is full of options to suit every budget. Museums have cheap tickets and many do not charge for entry at least one day of the week. Not to mention "zero cost" rides around several cultural centers and more than 100 city parks.



To save money, pay attention to this symbol throughout the guide!



Vila Madalena

A vida noturna em São Paulo é um retrato fiel da cidade: frenética, criativa e democrática. Em 2014, o colunista Mark Manson, da CNN, elegeu a capital paulista como um dos dez melhores locais do mundo no que se refere a festas, baladas e demais diversões noturnas. São Paulo foi a única cidade brasileira a ser apontada na lista. É possível encontrar no mesmo bairro, ou até na mesma balada, diversos tipos de música, estilos e pessoas. Tem espaço para todos, desde sertanejo, R&B (*Rhythm and Blues*), rock e samba, até música eletrônica, pop e forró. O público LGBT também aproveita a cidade que traz diversas opções de bares e baladas *gay friendly*, em especial na Rua Frei Caneca, na Paulista e na Avenida Vieira de Carvalho, região central.

Alguns locais, por possuírem grande concentração de bares e casas noturnas, são destinos certos para quem quer curtir a noite, como a Vila Madalena, Itaim Bibi, Vila Olímpia e Jardins estão entre as opções mais tradicionais, além de ruas específicas como a Rua Augusta. Outros bairros como Barra Funda e o Centro da cidade concentram muitas baladas e bares alternativos.

Nightlife in São Paulo is an accurate portrayal of the city: frantic, creative and democratic. In 2014, CNN's columnist Mark Manson chose São Paulo as one of the ten best places in the world when it comes to parties, nightclubs and other nightly entertainment. São Paulo was the only Brazilian city to be mentioned on the list. You can find in the same neighborhood, or even in the same place, different types of music, styles and people. There's room for everyone, from country music, R&B (Rhythm and Blues), rock and samba, to electronic music, pop and forró. The LGBT public also takes the city in several options of gay friendly bars and nightclubs, especially Rua Frei Caneca, at Paulista and Avenida Vieira de Carvalho, in downtown.

Some places, due to having a great deal of pubs and night clubs, are perfect destinations for those who want to enjoy the nightlife, such as Vila Madalena, Itaim Bibi, Vila Olímpia and Jardins are among the most traditional options, besides some specific streets like Rua Augusta. Others like Barra Funda and Downtown have a lot of alternative nightclubs and pubs.

Vida noturna

Nightlife

Compras Shopping

São Paulo é o principal destino para turismo de compras no país, com opções luxuosas e centros de compras super acessíveis. Um dos endereços mais charmosos de São Paulo é a rua Oscar Freire. São mais de 200 lojas exclusivas e de grifes nacionais e importadas. Se o intuito é garantir boas pechinchas, há a Rua 25 de Março, o maior conglomerado comercial popular a céu aberto da América Latina, com mais de três mil lojas. Também na região central, o Bom Retiro e o Brás são bairros fortes em confecções. E no Itaim, na Rua João Cachoeira, e em Moema, na Rua Bem-Te-Vi, estão algumas pontas de estoque excelentes. Os 53 shopping centers são um capítulo à parte, onde a oferta gastronômica, cinemas e teatros os tornam importantes centros de convivência. Para quem prefere o charme das feirinhas de artesanato, design e antiguidade, São Paulo possui dezenas, como a feirinha da Praça Benedito Calixto, em Pinheiros, e da Praça da República e da Liberdade, na região central.

São Paulo is the main destination for shopping tourism in the country, with luxurious options and super affordable shopping malls. One of the most charming addresses of São Paulo is Rua Oscar Freire. There are more than 200 stores of unique local and international brands. If the aim is to ensure good bargains, there is Rua 25 de Março, the largest open air popular shopping conglomerate in Latin America, with more than three thousand stores. Also in the central region, Bom Retiro and Brás are strong neighborhoods in clothing. And in Itaim, at Rua João Cachoeira, and Moema, at Rua Bem-Te-Vi, are some excellent outlet stores. The 53 shopping malls are a separate chapter, where the gastronomic offer, movies and theaters make them important community centers. For those who prefer the charm of the craft, design and antiquity little fairs, São Paulo has dozens, as the crafts fair on the Praça Benedito Calixto, in Pinheiros, and Praça da República and Liberdade in the central region.

Algumas dicas de endereços especializados:
Some tips on specialized addresses:

Brás

Malharias e confecções. / *Knitwear and clothing.*

Ruas Oriente e Xavantes: vestuário *clothing.*

Rua Maria Marcolina: cama, mesa e banho / *bed, bath and table linens.*

25 de Março

Bijuterias, acessórios, fantasias e utilidades domésticas. Também há lojas e restaurantes árabes na região.

Bijouterie, accessories, costumes and housewares. There are also Arab stores and restaurants in the region.

Bom Retiro

Ruas José Paulino e da Graça: Roupas e acessórios. / *Clothing and accessories.*

Rua São Caetano: vestidos de noiva e complementos para festas de casamento. / *wedding dresses and accessories for the party.*

Rua Santa Ifigênia

Eletrônicos, peças e aparelhos de som e vídeo, artigos para informática, computadores e celulares.

Electronic products, sound and video parts as well as computer items and mobile phones.

Gastronomia

Gastronomy

Gastronomia riquíssima e diversificada. Isso é o que se encontra em São Paulo. A cidade reúne alguns dos melhores restaurantes da América Latina e do mundo, como o D.O.M., de Alex Atala, e o Maní, de Helena Rizzo, eleita a melhor *chef* mulher do mundo (prêmio da revista *Restaurant*, 2014). São mais de 20 mil restaurantes e 30 mil bares que oferecem os mais variados tipos de culinária, com opções nacionais e internacionais e que atendem a todos os bolsos. Além disso, São Paulo tem uma culinária própria, oferecendo desde coxinha de siri a brigadeiro de capim santo. A metrópole também é conhecida pela comida de rua e pelas famosas feiras e festivais gastronômicos, que atraem milhares de paulistanos e turistas.



Pg.
130

Confira uma relação de aplicativos que irão te ajudar a encontrar o lugar ideal para recarregar as energias somente ou para uma refeição especial.

Rich and varied gastronomy. This is what is found in São Paulo. The city gathers some of the best restaurants in Latin America and the world, such as the D.O.M., by Alex Atala and the Maní, by Helena Rizzo, elected best woman chef in the world (Restaurant magazine's award, 2014). There are over 20,000 restaurants and 30,000 bars offering all kinds of cuisine, with national and international options and that fits every budget. In addition, São Paulo has its own cuisine, offering everything from crab "coxinha" and "brigadeiro" of lemongrass. The metropolis is also known for street food and the famous gastronomic fairs and festivals, which attract thousands of tourists and São Paulo residents.



Pg.
130

Check out a list of applications that will help you to find the ideal place to recharge your batteries only or for a special meal.



Terraço Itália



Parque Ibirapuera

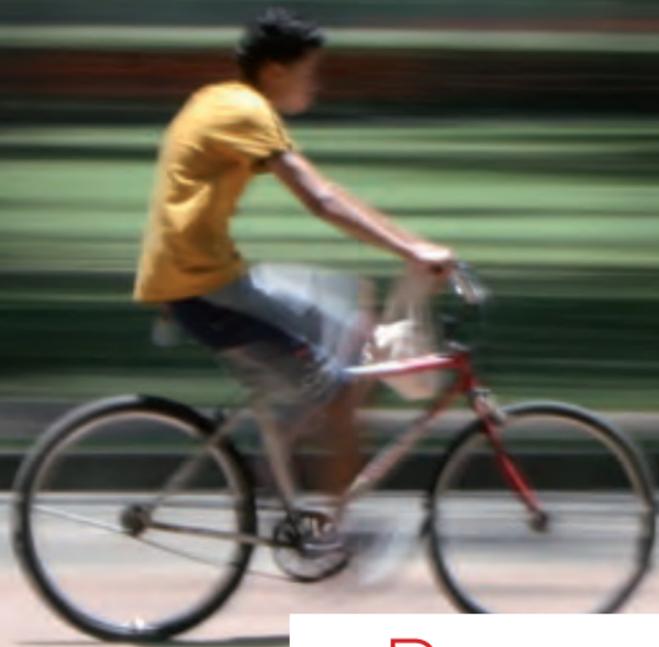


Imperdíveis

Must see

São Paulo é uma cidade global. Por toda essa grandiosidade e pluralidade, há incontáveis passeios possíveis na cidade, todos com diversão garantida. Separamos uma lista com 10 sugestões imperdíveis para quem está na cidade.

São Paulo is a global city. For all this greatness and diversity, there are countless possible activities in the city, all with guaranteed fun. We created a list of 10 must-see suggestions for those who are in town.



Pg.
50

Parque Ibirapuera

O Ibirapuera, o mais importante e visitado parque da cidade, possui diversas opções de lazer para toda a família. Abriga um planetário, áreas para atividades físicas, lagos, ciclovias, bicicletas para locação e diversos centros culturais importantes, como o Museu de Arte Moderna (MAM), a Fundação Bienal, o Auditório do Ibirapuera, com uma vasta programação de shows, a OCA, conhecida por ter sediado exposições renomadas, o Museu Afro-Brasil e o Pavilhão Japonês, um espaço para a cultura oriental. Ao lado do parque, você poderá ainda visitar o Museu de Arte Contemporânea (MAC) e o Obelisco Mausoléu aos Heróis de 32.

Ibirapuera, the most important and visited park in the city has a variety of entertainment options for the entire family. It has a planetarium, areas for physical activities, lakes, bike paths, place for bicycle rentals and several important cultural centers, such as the Museum of Modern Art (MAM), the Bienal Pavilion, the Pavilion of Cultures, the Ibirapuera Auditorium, the OCA, known for hosting prestigious exhibitions, the Afro-Brazil Museum and the Japanese Pavilion, a space for oriental culture. Right beside the park, you can still visit the Museum of Contemporary Art (MAC) and the Obelisk, Mausoleum to the Heroes of 32.

Avenida Pedro Álvares Cabral, s/nº - Vila Mariana.

Segunda a sexta, das 5h às 0h. Sábados e domingos, 24h. Gratuito./ Monday to Friday, from 5am to midnight. Saturdays and Sundays, 24h. Free./ (11) 5574-5045/ (11) 5574-5177
www.prefeitura.sp.gov.br/cidade/secretarias/meio_ambiente/parques

Brigadeiro, Trianon-Masp
e Consolação



Pg. 40 Pg. 159

Avenida Paulista

Localizada no coração da cidade e próxima ao sofisticado bairro dos Jardins e à descolada Rua Augusta, a Avenida Paulista é um dos principais centros financeiros e culturais da capital. Por lá passam milhares de pessoas por dia, e o clima de pressa e trabalho que a rua respira durante a semana torna-se festivo e descontraído aos finais de semana, principalmente aos domingos e feriados, pois a Avenida encontra-se fechada para veículos e aberta aos pedestres e ciclistas.

Além de possuir diversas opções de lojas e restaurantes, a Avenida é palco de grandes eventos e abriga diversos centros comerciais. Ao longo de 120 anos, tornou-se o retrato da história econômica de São Paulo. Antigo lar dos barões do café, ainda é possível observar pela via alguns exemplares arquitetônicos da época, como a Casa das Rosas. Em meio aos prédios modernos, está a tranquilidade do Parque Trianon, além de muita cultura no MASP, Centro Cultural FIESP e Itaú Cultural.

A avenida mais querida dos paulistanos tem sempre um programa para cada um.

Located in the heart of the city and near the upscale neighborhood of Jardins and funky Rua Augusta, Avenida Paulista is a major financial and cultural center of the capital. Thousands of people pass through the avenue every day, and the atmosphere of hurry and work it breathes during the week becomes festive and relaxed on weekends, especially on Sundays and holidays, because the Avenue is closed for vehicles and opened for pedestrians and cyclists.

Besides several options of stores and restaurants, it stages great events and is home to several shopping malls. With over 120 years, the avenue became the symbol of the city's economic history. Former home of the coffee barons, it is still possible to observe on the way some architectural examples of the era, such as the "Casa das Rosas". Among the modern buildings you can find the tranquility of the Parque Trianon, and a lot of culture at MASP, FIESP Cultural Center and Itaú Cultural. The dearest avenue of São Paulo residents always has a program for each person.



Trianon-MASP



Pg. 44

MASP

Cartão postal da cidade e um dos mais importantes museus do Hemisfério Sul, o Museu de Arte de São Paulo Assis Chateaubriand, ou MASP como é conhecido, surpreende paulistanos e turistas com um acervo de 8 mil peças de renomados artistas, como, por exemplo, Cândido Portinari, Goya, Delacroix, Renoir e Monet. Há ainda exposições temporárias, que envolvem os mais variados temas. Seu prédio, projetado pela arquiteta modernista Lina Bo Bardi, é uma referência arquitetônica, já que é suspenso por quatro pilares sob um vão livre de 74 metros.

Aos domingos, das 10h às 17h, o local recebe uma feira de antiguidades com diversos artigos com garantia de autenticidade.

City icon and one of the most important museums in the Southern Hemisphere, the Museum of Art of São Paulo Assis Chateaubriand, or MASP as it is known, surprises São Paulo residents and tourists with a collection of 8000 pieces by renowned artists, such as Cândido Portinari, Goya, Delacroix, Renoir and Monet. There are also temporary exhibitions, related to several subjects. Its building, designed by modernist architect Lina Bo Bardi, is an architectural reference, since it is suspended by four pillars in a span of 74 meters.

On Sundays, from 10am to 5pm, the site receives an antiques fair with many items with guarantee of authenticity.

Avenida Paulista, 1578 – Bela Vista.

Terça a domingo, das 10h às 18h (Bilheteria até as 17h30). Quinta-feira, das 10h às 20h (Bilheteria até as 19h30). Grátis às terças. / Tuesday to Sunday, from 10am to 6pm. (Ticket office until 5:30pm). Thursday, from 10am to 8pm. (Ticket office until 7:30pm). Free on Tuesdays.

(11) 3149-5959/ www.masp.art.br



Liberdade e
São Joaquim



Pg.
72

Pg.
159

Bairro da Liberdade

A Liberdade é o bairro mais oriental da cidade de São Paulo. Possui decoração temática com as tradicionais lanternas japonesas, que enfeitam a maior parte das ruas e o grande pórtico na Rua Galvão Bueno. A arquitetura oriental pode ser vista em diversos pontos da região, como o Templo Budista Busshinji, na rua São Joaquim.

Como boa parte das pessoas no bairro fala a língua materna, é comum ouvir conversas em japonês, coreano e mandarim por todos os cantos.

Entre as atrações estão restaurantes e docerias típicas, além de lojas de produtos orientais e livrarias. Festas como o Ano Novo Chinês, Hanamatsuri (Festival das Flores), Tanabata Matsuri (Festival das Estrelas), entre outros, animam as ruas do bairro. Para o passeio ser completo, deve-se conhecer a feira gastronômica e de artesanato, que acontece aos fins de semana na Praça da Liberdade, junto à saída da estação do metrô de mesmo nome.

Liberdade is the most oriental neighborhood of São Paulo city. It has themed decor with traditional Japanese lanterns that adorn most of the streets and the large portico on Rua Galvão Bueno. The oriental architecture can be seen in various parts of the region, such as the Buddhist Temple Busshinji at Rua São Joaquim.

As many of the people in the neighborhood speak their native language, is common to hear conversations in Japanese, Korean and Mandarin everywhere.

Among the attractions are typical restaurants and pastry shops as well as the oriental products stores and bookstores. Festivals such as Chinese New Year, Hanamatsuri (Flower Festival), Tanabata Matsuri (Star Festival), among others, enliven the streets of the neighborhood. For the full experience, don't miss the gastronomic and craft fair, which takes place on weekends at Liberdade Square, near the exit of the subway station with the same name.

Sé, São Bento e
República



Pg. 56

Pg. 159

Centro Histórico

Edifícios que se confundem com a história da cidade e do país são as principais atrações do Centro Histórico. Não deixe de conhecer o Pateo do Collegio, considerado o local de fundação de São Paulo e que hoje abriga um belíssimo museu de arte religiosa. Os mais significativos templos católicos da cidade estão na região. A Catedral da Sé é considerada um dos cinco maiores templos neogóticos do mundo. Já a Basílica do Mosteiro de São Bento realiza concorridas missas, acompanhadas por cantos gregorianos.

Museus e centros culturais com programações imperdíveis estão espalhados pela região. Entre eles estão a Caixa Cultural e o CCBB - Centro Cultural Banco do Brasil. Não deixe de verificar também a programação do Theatro Municipal.

Para um passeio completo, visite o mirante do emblemático Edifício Altino Arantes. O prédio foi inspirado no Empire State Building de Nova Iorque, e considerado nos anos 40 a maior construção de concreto armado do mundo.

Atualmente, abriga um importante centro de cultura, entretenimento e lazer de São Paulo, chamado Farol Santander.

Buildings which blend with the history of the city and the country are the main attractions of the Historic Centre. Be sure to visit the Pateo do Collegio, considered the place of foundation of São Paulo, and that now houses a beautiful museum of religious art. The most significant Catholic temples in the city are in the region. The Sé Cathedral is considered one of the five largest neo-Gothic temples in the world. The Basilica of the Monastery of St. Benedict carries crowded masses, accompanied by Gregorian chants.

Museums and cultural centers with must see programming are scattered around the region, among them the Caixa Cultural and the Centro Cultural Banco do Brasil (CCBB). Be sure to also check the events of the Municipal Theater.

For a complete tour, be sure to visit the observation deck of the emblematic Altino Arantes Building. It was inspired by the famous Empire State Building, in New York, and considered in the 40s the largest building of reinforced concrete in the world. Nowadays, it hosts an important cultural, entertainment and leisure center of São Paulo, called Farol Santander.

Anhangabaú



Pg.
64

Theatro Municipal

Próximo à estação Anhangabaú do metrô, o Theatro Municipal é um dos mais famosos cartões-postais da cidade. Palco da Semana de Arte Moderna de 1922, o marco inicial do modernismo no país, passou por várias restaurações para torná-lo mais moderno sem perder o glamour da época. Foi reinaugurado em 2011, ano do seu centenário.

É um espaço de apresentações eruditas de grandes nomes internacionais e nacionais, além de vasta programação de música e dança.

Visitas guiadas também são realizadas, mas você pode simplesmente desfrutar da excelente gastronomia do Restaurante Santinho, que fica aberto durante a semana.

Near Anhangabaú subway station, the Municipal Theater is one of the most famous icons of the city. Stage of the Modern Art Week in 1922, the landmark of the beginning of modernism in the country, has undergone several restorations to make it more modern without losing the glamour of that period. It was reopened in 2011, the year of its centenary.

It is a venue for performances of operas by major international and national names in addition to an extensive program of music and dance.

Guided tours are also held, but you can simply enjoy the excellent gastronomy of Santinho Restaurant, which is opened during the week.

Praça Ramos de Azevedo - República.

Bilheteria: Segunda a sexta, das 10h às 19h. Sábados e domingos, das 10h às 17h, ou até a hora do espetáculo.

Visitas guiadas gratuitas (inscrições no local 1h antes do horário da visita), quarta a sexta, 11h, 13h, 15h e 17h.

Sábados, 14h e 15h./ *Ticket office: Monday to Friday, from 10am to 7pm. Saturdays and Sundays, from 10am to 5pm, or until the show time. Free guided tours (on-site registrations 1h before the time of the tour), Wednesday to Friday, 11am, 1pm, 3pm and 5pm. Saturdays, 2pm and 3pm./ (11) 3053-2090/ www.theatromunicipal.org.br*

São Bento e Luz



Pg.
72

Mercado Municipal

Um dos maiores centros de abastecimento da cidade, é famoso por possuir uma grande diversidade de frutas e legumes, além de outros tipos de mercadorias como queijos, temperos, frutos do mar, carnes exóticas e vinhos. O prédio, com vitrais e um estilo arquitetônico que encanta, é um ótimo local para um lanche ou almoço. Tanto no térreo quanto no mezanino há restaurantes com deliciosos quitutes, sendo os mais famosos o sanduíche de mortadela e o pastel de bacalhau. O Mercado, como é chamado, fica localizado próximo à rua 25 de Março. Perto dali está o Catavento Cultural e Educacional, um museu interativo que possibilita aos visitantes conhecer a ciência e se divertir ao mesmo tempo.

Mercado Municipal: Rua da Cantareira, 306 – Centro./ Segunda a sábado, das 8h às 17h. Domingos e feriados, das 8h às 16h./ *Monday to Saturday from 8am to 5pm. Sundays and holidays from 8am to 4pm.*

(11) 3313-3365/ www.oportaldomercadao.com.br

Catavento Cultural e Educacional: Av. Mercúrio, s/n – Pq. Dom Pedro II./ Terça a domingo, das 9h às 16h (permanência até as 17h). Grátis aos sábados./ *Tuesday to Sunday, from 9am to 4pm (stay until 5pm). Free on Saturdays.*

(11) 3315-0051/ www.cataventocultural.org.br

Considered one of the largest supply centers in the city, it is famous for having a wide variety of fruits and vegetables, and other types of goods such as cheeses, spices, seafood, exotic meats and wines. The building, with stained glass windows and an architectural style that charms, is a great place for a snack or lunch. Both on the ground floor and mezzanine level there are restaurants with delicious delicacies, the most famous being the bologna sandwich and the cod fish "pastel" (fried dough). The Mercado, as it is called, is located near Rua 25 de Março. Near there is the Catavento Cultural e Educacional, an interactive museum that allows visitors to learn about science and have fun at the same time.



Luz e
Tiradentes



Pg.
159

Região da Luz

A região da Luz abriga importantes atrativos culturais e históricos da capital paulista. A Estação Júlio Prestes, principal veia de transporte de café em São Paulo no início do século XX, hoje abriga a Sala São Paulo, considerada a melhor sala de concertos da América Latina. Já a Estação da Luz, inspirada no Big Ben e na Abadia de Westminster, abriga o Museu da Língua Portuguesa (fechado temporariamente), que conta a história da língua e a origem das mais diversas palavras. Em frente ao Museu fica a Pinacoteca do Estado. Em seu acervo há cerca de cem mil obras, incluindo peças dos artistas Tarsila do Amaral, Portinari e Rodin. Um delicioso café com vista para o Parque da Luz é o local ideal para uma pausa entre as obras. Próximo dali fica o Mosteiro da Luz, que possui um Museu de Arte Sacra, uma igreja e um Memorial em homenagem a Santo Antônio de Sant'anna Galvão, o Frei Galvão, primeiro santo brasileiro.

The region of Luz has important cultural and historical attractions of the state capital. Júlio Prestes Station, main coffee transport vein in São Paulo in the early twentieth century, today houses the Sala São Paulo, considered the best concert hall in Latin America.

Luz Station, inspired by the Big Ben and Westminster Abbey, houses the Museum of the Portuguese Language (temporarily closed), that tells the story of the language and the origin of several words. In front of the Museum, is the Pinacoteca do Estado (art gallery). In its collection, there are about a hundred thousand works, including pieces of Tarsila do Amaral, Portinari and Rodin. A delicious café overlooking the Luz Park is the ideal place for a break during the visit. Near there, there is the Luz Monastery, which has a Sacred Art Museum, a church and a memorial in honor of St. Anthony of Sant'Anna Galvão, Friar Galvão, first Brazilian saint.

Imperdíveis
Must see



Clínicas      Pg. 91

Museu do Futebol

Localizado no Estádio do Pacaembu, tem acervo multimídia que preserva os principais e mais importantes momentos do futebol nacional. Os fatos são ainda relacionados ao contexto histórico do país e do mundo, apresentando o esporte como uma das mais reconhecidas manifestações culturais do povo brasileiro.

São 16 salas de exposição, instaladas no avesso das arquibancadas do estádio, que compartilham três conceitos que norteiam a visita: emoção, história e diversão. A interatividade que permeia o museu permite que o visitante ouça narrações de gols clássicos, jogue games eletrônicos e manuais, ouça histórias e muito mais.

Mais do que sobre esporte, o Museu do Futebol é, antes de tudo, um museu sobre a história do povo brasileiro.

Located at Pacaembu Stadium, has a multimedia collection that preserves the main and most important moments of national football. The facts are still related to the historical context of the country and the world, presenting the sport as one of the most recognized cultural expressions of the Brazilian people. There are 16 exhibition halls, installed under the bleachers of the stadium, which share three concepts that guide the visit: emotion, history and fun. The interactivity that permeates the museum allows visitors to hear announcement of classic goals, play electronic games, listen to stories and more. More than about a sport, the Football Museum is, above all, a museum about the history of the Brazilian people.

Praça Charles Miller, s/n° – Pacaembu.

Terça a domingo, das 9h às 17h (permanência até as 18h). Grátis às terças. Horários diferenciados em dias de jogos./
Tuesday to Sunday, from 9am to 5pm (stay until 6pm). Free on Tuesdays. Differential time on game days

(11) 3664-3848/ www.museudofutebol.org.br



Fradique Coutinho
e Vila Madalena



Pg. Pg.
94 159

Vila Madalena

Reduto dos boêmios de plantão, a Vila Madalena inspira descontração e arte.

Durante o dia o movimento acontece nas livrarias, cafés e outros cantinhos para compras descoladas, além de ateliês e galerias de arte renomadas como a Choque Cultural e a Fortes D'aloia & Gabriel.

Restaurantes despojados tornam o passeio por aqui ainda mais agradável, em geral trazendo um tempero bem brasileiro para a refeição.

Em suas ruas, bares e casas noturnas para todos os gostos são facilmente encontrados, e a qualquer hora é possível ver suas mesas com turmas animadas se divertindo.

Outro ponto de interesse do bairro é o Beco do Batman, uma galeria a céu aberto localizada na Rua Gonçalo Afonso. As paredes da via são cobertas por grafites de artistas nacionais e estrangeiros.

Aos sábados, a Praça Benedito Calixto recebe uma feirinha de antiguidades e produtos artesanais, além de uma animada roda de chorinho.

Redoubt of bohemians on duty, Vila Madalena inspires relaxation and art.

During the day the movement happens in bookstores, cafes and other nooks for cool purchases, as well as workshops and renowned art galleries such as the Choque Cultural and Fortes D'aloia & Gabriel

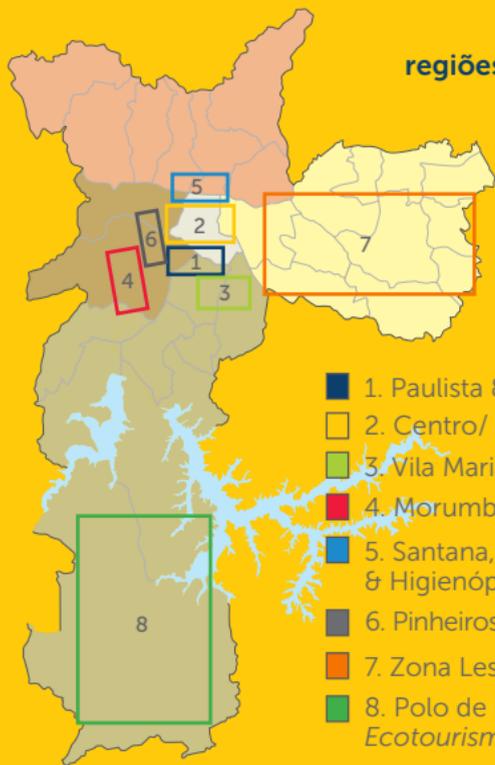
Stripped Restaurants make the ride even more enjoyable here, generally bringing a very Brazilian flavor to the meal.

In its streets, bars and nightclubs to suit all tastes are easily found, and at anytime you can see their tables with groups having fun.

Another point of interest in the neighborhood is the Batman's Alley, an open-air gallery, located at Rua Gonçalo Afonso. The street walls are covered in graffiti by national and international artists.

On Saturdays, the Praça Benedito Calixto receives an antique & handicraft products fair, besides a lively circle of chorinho music.

* demarcações meramente ilustrativas /
merely illustrative demarcations



regiões / regions*

- 1. Paulista & Jardins
- 2. Centro/ Downtown
- 3. Vila Mariana & Ipiranga
- 4. Morumbi & Butantã
- 5. Santana, Pacaembu & Higienópolis
- 6. Pinheiros & Vila Madalena
- 7. Zona Leste/ East Side
- 8. Polo de Ecoturismo Ecotourism Zone.





São Paulo por regiões

São Paulo by regions

Para explorar a capital paulista e seus mais de 1.500 km², o melhor é programar os seus passeios por regiões. Por esse motivo, apresentamos a seguir alguns dos bairros da cidade e os atrativos mais especiais de cada um.

To explore the city, and its over 1,500 km² of extension, the best way is to organize your visits by areas. For this reason, we present some of the neighborhoods of the city and the most special attractions of each.

Paulista & Ibirapuera

Conhecida por sua importância financeira e cultural, a Avenida Paulista, um dos cartões postais da cidade, está localizada em uma área repleta de atrações turísticas, hotéis, cinemas, restaurantes e vida noturna. Destacam-se o famoso Museu de Arte de São Paulo (MASP), o Parque Trianon, além das conhecidas ruas Augusta e Oscar Freire. Aos domingos e feriados, a Avenida Paulista fica aberta para circulação de pedestres e ciclistas. Próximo dali está o Parque Ibirapuera, um dos mais famosos da cidade e que se destaca por sua grande área verde, por seus atrativos culturais e opções de lazer e esporte.

Known for its financial and cultural importance, the Avenida Paulista, one of the landmarks of the city, it is located in an area full of tourist attractions, hotels, theaters, restaurants and nightlife. We highlight the famous Museum of Art of São Paulo (MASP), Parque Trianon, besides the well known Rua Augusta and Rua Oscar Freire.

On Sundays and holidays, Paulista Avenue is opened for pedestrians and cyclists. Close by you will find the Ibirapuera Park, one of the most famous of the city, which stands out for its large green area, cultural attractions, leisure and sport options.

Cemitério da Consolação

O ambiente arborizado e tranquilo foi a primeira necrópole da cidade de São Paulo, datando de 1858. É uma importante referência de arte tumular no país, reunindo esculturas e trabalhos de artistas renomados. Além disso, abriga sepulturas de personagens importantes da história paulistana, como Marquesa de Santos, Monteiro Lobato, Tarsila do Amaral, Ramos de Azevedo, Oswald e Mario de Andrade, José Bonifácio de Andrada e Silva, entre outros. Entre os destaques está o imponente mausoléu da família Matarazzo, maior da América do Sul e cuja altura equivale a um prédio de três andares.



© Caio Pimenta

Avenida Paulista

Por regiões
By regions

Paulista & Ibirapuera

Consolação Cemetery - The green and peaceful environment was the first necropolis of the city of São Paulo, dated 1858. It is an important tomb art reference in the country, bringing together sculptures and works by renowned artists. In addition, houses important characters graves of São Paulo history, such as Marquesa de Santos, Monteiro Lobato, Tarsila do Amaral, Ramos de Azevedo, Oswald and Mario de Andrade, José Bonifácio de Andrada e Silva, among others. Amid the highlights is the imposing mausoleum of the Matarazzo family, the biggest of South America and whose height is equivalent to a three-story building.

Rua da Consolação, 1660 – Consolação.

Visita monitorada gratuita às terças e sextas, 9h e 14h (agendamento por email). Diariamente, das 7h às 17h. *Free guided tour on Tuesdays and Fridays, 9am and 2pm (registration by email). Daily, from 7am to 5pm.* (11) 3256-5919/ assessoriaimprensa@prefeitura.sp.gov.br



Higienópolis-Mackenzie

Instituto Moreira Salles

Dedicado principalmente à fotografia, o Instituto possui uma arquitetura diferenciada, tanto que sua entrada/hall principal, acessível por escadas rolantes, fica no 4º andar, de onde se tem uma belíssima vista da Avenida Paulista. Além dos espaços expositivos, o local conta com loja e livraria, biblioteca, café, e o renomado restaurante “Balaio”.

Moreira Salles Institute - Dedicated mainly to photography, the Institute has a different architecture, so that its main hall / entrance, accessible by escalators, is on the 4th floor, where you have a beautiful view of Paulista Avenue. In addition to the exhibition areas, it has a shop and bookstore, library, café, and the renowned restaurant “Balaio”.

Avenida Paulista, 2424 – Bela Vista.

Terça a domingo, 10h às 19h30. Quinta, das 10h às 21h30. Exposições grátis./ *Tuesday to Sunday, from 10am to 7:30pm. Thursdays, from 10am to 9:30pm. Free exhibitions..* (11) 2842-9120/ www.ims.com.br/sao-paulo



Conjunto Nacional

Edifício que ocupa todo o quarteirão com saídas para a Avenida Paulista, Rua Augusta, Alameda Santos e Rua Padre João Manoel, foi inaugurado em 1958 e é considerado o primeiro shopping center da América Latina. Além de apartamentos, o complexo abriga lojas, restaurantes, cinema, teatro e a Livraria Cultura, uma das mais completas da cidade.

Conjunto Nacional - Building that occupies the entire block with accesses to Avenida Paulista, Rua Augusta, Alameda Santos and Rua Padre João Manoel, it was opened in 1958 and is considered the first shopping mall in Latin America. Besides apartments, the complex houses stores, restaurants, cinema, theater and the Cultura Bookstore, one of the most complete of the city.

Avenida Paulista, 2073 – Bela Vista.

Segunda a sábado, das 7h às 23h. Domingo e feriado, das 10h às 23h. / Monday to Saturday, from 7am to 11pm. Sundays and holidays, from 10am to 11pm. / (11) 3179-0190/ www.ccn.com.br



Rua Augusta

Famosa rua da cidade, a Augusta abrigou nos anos 50 e 60 algumas das lojas mais sofisticadas de São Paulo. Atualmente, o seu público é bem diversificado. Ela divide-se em duas partes. Uma compreende o trecho que liga o bairro Jardins até a Avenida Paulista e possui várias opções de lojas, restaurantes e cafés. Já a outra, que a liga ao centro da cidade, conhecida como Baixo Augusta, é um verdadeiro recanto de bares e baladas ecléticas que atraem um público variado. Confira os filmes em cartaz no Espaço Itaú de Cinema e também no CineSesc.

Rua Augusta - Famous street, Rua Augusta housed in the 50's and 60 some of the most

Paulista

& Ibirapuera

sophisticated stores in São Paulo. Currently its public is well diversified. It is divided into two parts. One comprises the stretch connecting the Jardins district to Avenida Paulista and has several shopping options, restaurants and cafes. The other, which links to the city center, known as Baixo Augusta, is a true haven of bars and eclectic parties that attract a varied audience. Check out the films showing at Espaço Itaú de Cinema and also at Cinesesc.



Consolação

Rua Oscar Freire

Abriga importantes grifes nacionais e internacionais, já tendo sido eleita a oitava rua mais elegante do mundo. Além de estar cercada de belíssimas vitrines, conta também com maravilhosos restaurantes, bares, cafeterias e sorveterias, todos tão charmosos quanto as lojas que os cercam, tornando a experiência ainda mais agradável.

Rua Oscar Freire - It hosts important stores of national and international brands, having

been elected as the eighth most elegant street in the world. In addition to being surrounded by beautiful window displays, also has wonderful restaurants, bars, coffee stores and ice cream shops, all as elegant as the stores that surround them, making the experience even more enjoyable.



Oscar Freire

MASP - Museu de Arte de São Paulo

Inaugurado em 1947 por Assis Chateaubriand e Pietro Maria Bardi, em 1968 foi transferido para o seu atual edifício. Projetado pela arquiteta modernista Lina Bo Bardi, a construção possui um enorme vão livre de 74 metros, pensado para preservar a vista em direção ao centro da cidade. Seu acervo permanente contém obras de artistas como Botticelli, Renoir, Monet, Portinari, sendo considerado o principal acervo da América Latina. Aos domingos, das 10h às 17h, o local recebe uma feira de antiguidades.

Museum of Art of São Paulo - Opened in 1947 by Assis Chateaubriand and Pietro Maria Bardi, in 1968 it was moved to its current location. Designed by modernist architect Lina Bo Bardi, the construction has a huge span of 74 meters, designed to preserve the view towards the city center. Its permanent collection contains works by artists as Botticelli, Renoir, Monet, Portinari, being considered the main collection of Latin America. On Sundays from 10am to 5pm, the site receives an antique fair.

Avenida Paulista, 1578 – Bela Vista. Terça a domingo, das 10h às 17h30. Quinta-feira, das 10h às 19h30
Grátis às terças./ **Tuesday to Sunday, from 10am to 5:30pm. Thursday, from 10am to 7:30pm. Free on Tuesdays.** / (11) 3149-5959/ www.masp.art.br

Pg. 23      Trianon-Masp

Parque Trianon (Tenente Siqueira Campos)

Com 48,6 mil m² de vegetação remanescente da Mata Atlântica, o Parque decora a movimentada Avenida Paulista. Inaugurado em 1892, o

parque era uma importante área de lazer da aristocracia cafeeira. Nele é possível encontrar espécies nativas como Pau Brasil, Pau Ferro, além da diversidade de pássaros e esculturas, como a "Fauno" de Victor Brecheret. Uma trilha pelo parque liga a Avenida com a Alameda Santos. Aos domingos em frente ao parque acontece uma Feira de Artes e Artesanato.

Trianon Park - With 48.6 thousand m² of remnant vegetation of the Atlantic Forest, the Park adorns the busy Avenida Paulista. Opened in 1892, the park was an important recreational area of the coffee aristocracy. It is possible to find native species such as Pau Brazil, Pau Ferro, besides the diversity of birds and sculptures, such as "Faun" of Victor Brecheret. A trail through the park connects the Avenue and Alameda Santos. On Sundays in front of the park there is an Arts and Crafts Fair.

Rua Peixoto Gomide, 949 – Cerqueira César.
Diariamente, das 6h às 18h./ Daily, from 6am to 6pm. (11) 3289-2160/ www.prefeitura.sp.gov.br



Trianon-Masp

Centro Cultural FIESP – Ruth Cardoso

Localizado no icônico prédio da Federação das Indústrias do Estado de São Paulo, este centro de cultura oferece uma extensa programação gratuita ou a preços populares, que vai de peças de teatro, dança, shows e filmes a exposições. Seu espaço, projetado pelo renomado arquiteto modernista Paulo Mendes da Rocha, compreende a Galeria de Arte do SESI, o Teatro do SESI e o Espaço Mezanino.

FIESP Cultural Center - Located in the iconic building of the Federation of São Paulo State Industries, this cultural center offers an extensive programming at popular prices or free of charge, ranging from plays, dance, concerts, exhibitions movies. Its space, designed by renowned modernist architect Paulo Mendes da Rocha, comprises the SESI Art Gallery, SESI Theater, and the Mezzanine Area.

Avenida Paulista, 1313 – Bela Vista.

(11) 3528-2000/ www.sesisp.org.br/cultura



Trianon-Masp

Itaú Cultural

O espaço recebe eventos culturais como exposições, mostras audiovisuais, espetáculos de dança, teatro, shows, seminários e cursos. Possui também uma Midiateca, com mais de 30 mil documentos sobre arte e cultura brasileiras que podem ser emprestados ou consultados no local, além de um agradável restaurante.

Itaú Cultural - The space receives cultural events such as exhibitions, audiovisual shows, dance performances, plays, concerts, seminars and courses. It also has a Media Library, with more than 30,000 documents about Brazilian art and culture that can be borrowed or consulted on site, in addition to a pleasant restaurant.

Avenida Paulista, 149 – Bela Vista. Terça a sexta, das 9h às 20h. Sábado, domingo e feriado,

das 11h às 20h. Grátis./ *Tuesday to Friday, from 9am to 8pm. Saturday, Sunday and holidays, from 11am to 8pm. Free./ (11) 2168-1776 (11) 2168-1777/ www.itaucultural.org.br*



Casa das Rosas

Projetada pelo escritório do grande arquiteto Ramos de Azevedo, é um dos raros casarões remanescentes da época em que a Avenida Paulista refletia a riqueza da economia cafeeira. A casa atualmente abriga o Espaço Haroldo de Campos de Poesia e Literatura, e é um local de expressão poética e liberdade artística, com saraus, recitais, exposições, entre outros eventos. Não deixe de experimentar as delícias do Caffè Ristoro Casa das Rosas, no jardim do local.

Casa das Rosas - Designed by the office of the great architect Ramos de Azevedo, is one of the few remaining mansions of the time when the Avenida Paulista reflected the wealth of the coffee economy. The home currently

houses the Haroldo de Campos Poetry and Literature Space, besides being a place of poetic expression and artistic freedom, with soirees, recitals, exhibitions and other events. Be sure to try the delights of Caffè Ristoro Casa das Rosas, on the garden of the site.

Avenida Paulista, 37 - Bela Vista. Terça a sábado, das 10h às 22h. Domingos e feriados, das 10 às 18h. Grátis./ *Tuesday to Saturday, from 10am to 10pm. Sundays and holidays, from 10am to 6pm. Free./ (11) 3285-6986/ www.casadasrosas.org.br*



Japan House São Paulo

Criada pelo governo japonês, a Japan House São Paulo é um ambiente inovador, que promove um intercâmbio entre a cultura nipônica e as demais comunidades. O espaço apresenta as faces contemporâneas do Japão na cultura, literatura, gastronomia, tecnologia, negócios e arte, sem esquecer as raízes e tradições.

Paulista & Ibirapuera

Japan House São Paulo - Created by the Japanese government, the Japan House São Paulo is an innovative atmosphere, which promotes an exchange between the Japanese culture and the other communities. The space presents the contemporary faces of Japan in culture, literature, gastronomy, technology, business and art, without forgetting the roots and traditions.

Avenida Paulista, 52 – Bela Vista. Terça a sábado, das 10h às 22h. Domingos e feriados, das 10h às 18h. Grátis./ Tuesday to Saturday, from 10am to 10pm; Sundays and holidays, from 10am to 6pm. Free.
(11) 3090-8900/ www.japanhouse.jp/saopaulo



Centro Cultural São Paulo (CCSP)

Espaço multidisciplinar que oferece exposições, espetáculos de teatro, dança e música, eventos voltados à literatura e à poesia, exibição de filmes, programação

infantil, além de oficinas, debates e palestras. No espaço há um jardim, bibliotecas e acervo com arquivos sobre a história e cultura do país, além de coleções de arte.

São Paulo Cultural Center (CCSP) - Multi-disciplinary center that offers exhibitions, theater, dance and music events dedicated to literature and poetry, film screenings, children's program, including workshops, debates and lectures. In the space there is a garden, libraries and collections with files on the history and culture of the country, and art collections.

Rua Vergueiro, 1000 – Paraíso. Terça a sexta, das 10h às 20h. Sábados, domingos e feriados (exceto no Carnaval e Páscoa), das 10h às 18h. Exposições gratuitas./ Tuesday to Friday, from 10am to 8pm. Saturdays, Sundays and holidays, from 10am to 6pm. (except on Carnival and Easter). Free exhibitions
(11) 3397-4002/ www.centrocultural.sp.gov.br





© Lua Nucci / Secretaria da Cultura

Casa das Rosas

Por regiões
By regions

Ginásio do Ibirapuera

O Ginásio "Geraldo José de Almeida" é palco de alguns dos principais espetáculos culturais, esportivos e de lazer da cidade. Faz parte do Conjunto Desportivo Constâncio Vaz Guimarães, que abriga ainda o Estádio Ícaro de Castro Mello, o Conjunto Aquático Caio Pompeu de Toledo, o Ginásio Poliesportivo Mauro Pinheiro e o Palácio do Judô.

Ibirapuera Gymnasium - The "Geraldo José de Almeida" gymnasium is the scene of some of the major cultural events, sports and leisure of the city. It is part of the Sports Set Constâncio Vaz Guimarães, which still houses the Icaro Castro Mello Stadium, the Water Set Caio Pompeu de Toledo, the multisport Gym Mauro Pinheiro and the Judo Palace.

Rua Manoel da Nóbrega, 1361 – Paraíso

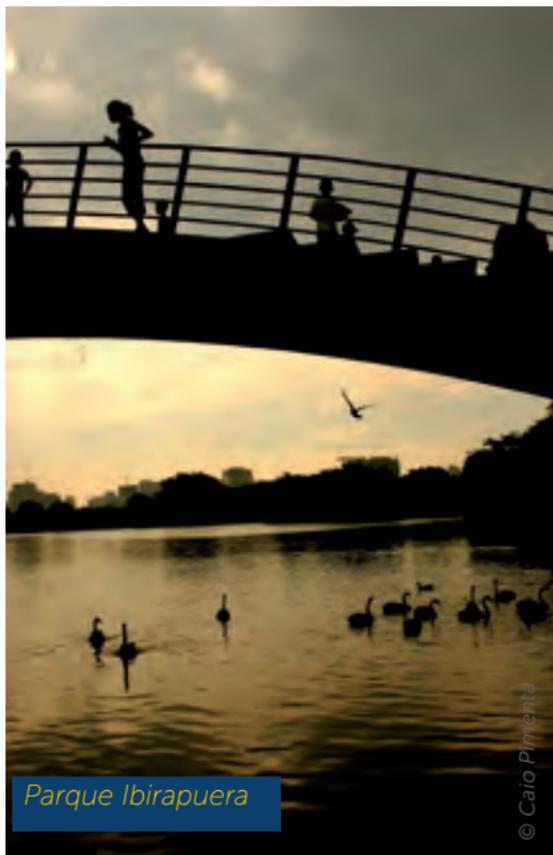
Consulte programação./ Check schedule./ (11) 3887-3500

Parque Ibirapuera

Inaugurado em 1954, como parte das come-

morações do quarto centenário da cidade de São Paulo, o parque é uma das principais áreas de lazer paulistanas. Em seus mais de 1,5 mil km², além de pistas de cooper, três lagos e quadras esportivas, há também um importante conjunto arquitetônico e cultural, incluindo cinco edifícios concebidos por Oscar Niemeyer, entre eles, um auditório, previsto no projeto original e que veio complementar a obra em 2005, trazendo ao parque uma importante agenda de shows musicais. Diversos espaços culturais tornam as atividades no parque ainda mais enriquecedoras. [Confira a seguir:](#)

Ibirapuera Park - Opened in 1954 as part of the celebrations of the fourth centenary of the city of São Paulo, the park is a major leisure area of São Paulo. In its more than 1500 km², besides jogging trails, three lakes and sports fields, there is also an important architectural and cultural complex, including five buildings designed by Oscar Niemeyer, among them, an auditorium, which was envisaged in the original project and complemented the work in 2005, brings to the



Parque Ibirapuera

© Caio Pimenta

park an important agenda of musical shows. Several cultural centers make the activities in the park furthermore enriching.

Check out the following:

Avenida Pedro Álvares Cabral, s/nº. Diariamente, das 5h às 0h – Portões 2, 3, 5, e 10/ *Daily, from 5am until Midnight - Gates 2, 3, 5 and 10/* (11) 5574-5177 (11) 5573-4180/ www.prefeitura.sp.gov.br/cidade/secretarias/meio_ambiente/parques

Pg.
19



Fundação Bienal de São Paulo - Pavilhão Cicillo Matarazzo

Aqui ocorrem, em anos intercalados, a Bienal de Artes de São Paulo e a Bienal de Arquitetura de São Paulo, além de outros eventos e exposições.

São Paulo Biennial Foundation - Here occur in interleaved years, the São Paulo Arts Biennial and Architecture Biennial, in addition to other events and exhibitions.

Consulte programação no site./ *Check schedule on website.* / (11) 5576 7600/ www.fbsp.org.br

OCA - Pavilhão Lucas Nogueira Garcez

Projetado por Oscar Niemeyer, possui formas arredondadas e sua cobertura está livre de qualquer tipo de pilar. Periodicamente abriga relevantes exposições temporárias.

OCA - Lucas Nogueira Garcez Pavillion -

Designed by Oscar Niemeyer, this building has rounded forms and its coverage is free from any kind of pillar. Periodically hosts important temporary exhibitions.

Consulte a programação./ *Check the schedule.* / (11) 5082-1777/ www.museudacidade.sp.gov.br/oca.php

Museu de Arte Moderna – MAM

Localizado sob a marquise (próximo ao portão 3 do Parque Ibirapuera), reúne obras de arte contemporânea brasileira. Em seu acervo estão nomes consagrados como Candido Portinari, Di Caval-

canti e Tarsila do Amaral. O espaço abriga um descolado restaurante.

Modern Art Museum - *Located under the marquee (Next to the gate 3 of Ibirapuera Park), brings together works of contemporary Brazilian artists. In its collection are established names like Candido Portinari, Di Cavalcanti and Tarsila do Amaral. The space houses a cool restaurant.*

Terça a domingo, das 10h às 17h30 (Permanência até as 18h). Grátis aos sábados./ *Tuesday to Sunday, from 10am to 5:30pm (Stay until 6pm). Free on Saturdays.* / (11) 5085-1300/ www.mam.org.br



Auditório Ibirapuera Oscar Niemeyer

Com uma programação focada em espetáculos musicais, tem como destaque um palco reversível, permitindo ampliar sua capacidade para quase 15 mil pessoas com a plateia na área externa. Da porta de entrada do Auditório sai uma

espécie de língua de fogo, escultura do próprio arquiteto, chamada de Labareda.

Ibirapuera Oscar Niemeyer Auditorium - With a focused programming in musical shows, it has as a highlight a reversible stage, allowing to expand its capacity to nearly 15,000 people with the audience in the outdoor area. A "tongue of fire" is seen at the auditorium entrance door, a sculpture by the architect himself, called "Labareda" (blaze).

Consulte a programação no site./ Check the schedule on the website./ (11) 3629-1075/ www.auditorioibirapuera.com.br



Museu Afro Brasil

Apresenta a trajetória histórica e as influências africanas na construção da sociedade brasileira. Religião, trabalho, arte, a diáspora africana e a escravidão são temas das obras e peças etnológicas do século XV até hoje.

Afro Brasil Museum - Presents the African historical trajectory and influences in the construction of Brazilian society. Religion, work, art, the African diaspora and slavery are subjects of the works and ethnological pieces from the fifteenth century until today.

Terça a domingo, das 10h às 17h. Grátis aos sábados. Tuesday to Sunday, from 10am to 5pm. Free on Saturdays./ (11) 3320- 8900/ www.museuafrobrasil.org.br



Planetário Professor Aristóteles Orsini

Destinado ao ensino informal de Astronomia, o planetário de cúpula circular de 9m de altura e 18m de diâmetro, recebe projeções, fielmente representadas, do céu visto da Terra.

Professor Aristóteles Orsini Planetarium - Dedicated for the informal study of Astronomy, the planetarium of 9m height and 18m diameter of round dome, projects the sky seen from Earth, faithfully represented.

Verifique datas, horários e valores no site./ *Check dates, times and prices on the website/* (11) 5575-5206/ www.prefeitura.sp.gov.br/planetarios



Pavilhão Japonês

Às margens de um dos lagos, este pavilhão é um símbolo de amizade entre japoneses e brasileiros. O edifício tem como referência o Palácio Katsura, em Kyoto.

Japanese Pavillion - On the banks of one of the lakes, this pavilion is a symbol of friendship between Japanese and Brazilian people. The building has reference to the Katsura Palace, in Kyoto.

Quarta, das 10h às 11h30 e das 13h às 16h30.
Sábados, domingos e feriados, das 10h às 16h30./ *Wednesday, from 10am to 11:30am and 1pm to 4:30pm. Saturdays, Sundays and holidays, from 10am to 4:30pm.*
(11) 5081-7296/ (11) 3208-1755

Nos arredores do parque

At the park surroundings:

Museu de Arte Contemporânea – MAC

Possui em seu acervo pinturas, desenhos, gravuras, fotografias, esculturas, objetos e obras de arte conceitual e arte contemporânea. Entre os artistas estão nomes como Picasso, Miró e Kandinsky.

Museum of Contemporary Art - MAC

Has a collection of paintings, drawings, prints, photographs, sculptures, objects and works of conceptual and contemporary art. Among the artists are names like Picasso, Miró and Kandinsky.

Av. Pedro Álvares Cabral, 1301. Terça a domingo, das 11h às 21h. Grátis./ *Tuesday to Sunday, from 11am to 9pm. Free./* (11) 2648-0254/ www.mac.usp.br



Obelisco Mausoléu ao Soldado Constitucionalista de 1932

Símbolo da revolta armada contra o governo de Getúlio Vargas, iniciada em 9 de julho de 1932. O mausoléu guarda os corpos dos estudantes Martins, Miragaia, Dráusio e Camargo (o M.M.D.C.), mártires da revolução, e de outros 713 combatentes.

Obelisk / Mausoleum to the Constitutionalist Soldier of 1932 - It is a symbol of armed rebellion against the Getúlio Vargas government that began on July 9, 1932. This mausoleum keeps the bodies of students Martins, Miragaia, Dráusio and Camargo (the M.M.D.C.), the revolution martyrs, and other 713 fighters.

Av. Pedro Álvares Cabral, s/nº. Visitas: Diariamente, das 8h às 18h. Grátis./ Tours: Daily, from 8am to 6pm. Free./ (11) 3105-8541



Monumento às Bandeiras

A obra do escultor Victor Brecheret homenageia os bandeirantes paulistas, responsáveis por desbravar o oeste brasileiro nos séculos 17 e 18. Portugueses, negros, mamelucos e índios são representados nos traços de seus personagens.

Bandeiras Monument - The work of the sculptor Victor Brecheret honors São Paulo pioneers, responsible for breaking western Brazil in the 17th and 18th centuries. Portuguese, black people, "mamelucos" and native Indians are represented in the features of his characters.

Praça Armando de Sales Oliveira



Centro Downtown

O Centro conta a trajetória de São Paulo por meio de construções imponentes de museus, centros culturais, teatros e edifícios que retratam as transformações pelas quais passou a vila que hoje é considerada a maior cidade do país. Na região da Luz, Brás e Bom Retiro, além das opções culturais, estão algumas das ruas de comércio especializado, como as famosas Santa Ifigênia, José Paulino e São Caetano. Destacam-se as estações da Luz e Júlio Prestes, a Pinacoteca do Estado e a Sala São Paulo. A Liberdade, bairro oriental, retrata a cultura e tradição dos imigrantes nas ruas decoradas, no Museu da Imigração Japonesa, nas lojas, nos restaurantes orientais e na feira de artesanato. No Bixiga, outrora reduto italiano, as tradições ainda são mantidas nas cantinas, em sua maioria nas Ruas Treze de Maio e Rui Barbosa. A região também é repleta de teatros, com boas opções de peças em cartaz.

Downtown region tells the story of São Paulo through imposing constructions of museums, cultural centers, theaters and buildings that depict the changes of the village, that today is considered the largest city in the country, went through. In the region of Luz, Brás and Bom Retiro, in addition to cultural options, there are some specialized shopping districts, such as the famous Santa Ifigênia, José Paulino and São Caetano. There are the Luz station and Júlio Prestes, the Pinacoteca do Estado and the Sala São Paulo. Liberdade, oriental neighborhood, portrays the culture and traditions of immigrants in the adorned streets, at the Museum of Japanese Immigration, at the stores, oriental restaurants and craft fair. In Bixiga, formerly Italian stronghold, traditions are still kept in canteens, mostly in Rua Treze de Maio and Rua Rui Barbosa. The region is also full of theaters, with good plays on display.

Edifício Copan

Por regiões
By regions

Praça e Catedral da Sé

A praça abriga o marco zero da cidade e a Catedral Metropolitana de São Paulo, mais conhecida como Catedral da Sé. A primeira versão da igreja, em taipa de pilão, foi instalada em 1591, quando o cacique Tibiriçá escolheu o terreno onde se encontraria o primeiro templo da cidade. O atual edifício, de 1954, mantém um órgão italiano com mais de dez mil tubos, capela subterrânea e cripta, que pode ser acessada em visitas monitoradas diárias a um pequeno custo.

Sé Square and Cathedral- The square is home to the ground zero marker of the city and the Metropolitan Cathedral, better known as Sé Cathedral. The first version of the church, of rammed earth, was installed in 1591, when the cacique Tibiriçá chose the land where the first temple of the city would be found. The current 1954 building, retains an Italian organ with more than ten thousand pipes, underground chapel and crypt, which can be accessed in daily guided tours, at a small cost.

Praça da Sé, s/nº - Sé. Segunda a sexta e domingo, das 7h30 às 18h30. Sábado, das 7h30 às 17h./ *Monday to Friday and Sunday, from 7:30am to 6:30pm, Saturday, from 7:30am to 5pm.* (11) 3107-6832 www.catedraldase.org.br



Caixa Cultural

É um primoroso centro de artes visuais, cênicas e musicais. Instalado no edifício construído para ser sede da Caixa Econômica Federal, abriga exposições e um museu que conta a história da instituição.

Caixa Cultural - It is a prime center of visual, performing and musical arts. Installed in the building intended to host the Caixa Econômica Federal, it houses exhibits and a museum that tells the history of the institution.

Praça da Sé, 111 – Sé. Terça a domingo, das 9h às 19h. Visita monitorada, das 11h às 16h. Grátis. *Tuesday to Sunday, from 9am to 7pm. Guided*

Tour, from 11am to 4pm. Free./ (11) 3321-4400
www.caixacultural.com.br



Museu da Cidade

É composto por diversos espaços históricos espalhados pela cidade. No Centro está a sede, formada por um conjunto de imóveis que remontam ao século XVIII: Solar da Marquesa de Santos, uma das residências mais aristocráticas da São Paulo, e hoje aberta para visitas e exposições; Beco do Pinto, uma passagem utilizada na São Paulo colonial que atualmente abriga projetos de artistas contemporâneos; e a Casa Nº 1, onde abriga a Casa da Imagem de São Paulo, instituição voltada à memória da imagem documental da cidade.

Museu da Cidade - Several historic buildings throughout the city make up the Museum. In Downtown is the complex formed by a set of properties dating back to the 18th century: Marquesa de Santos Solarium, one

of the most aristocratic residences of São Paulo, and now open for visits and exhibitions; Beco do Pinto, a passage used in São Paulo colonial, that currently houses projects by contemporary artists; and the Casa Nº 1, where is located the Casa da Imagem de São Paulo (São Paulo House of Image), institution dedicated to the memory of documentary image of the city.

Rua Roberto Simonsen, 136 – Sé. Terça a domingo,
das 9h às 17h./ Tuesdays to Sundays, from 9am to 5pm.
(11) 3241-1081/ www.museudacidade.sp.gov.br



Pateo do Collegio e Museu Anchieta

É o berço de São Paulo, onde ocorreu a missa de fundação da cidade. O Museu Anchieta abriga coleções de arte sacra, uma pinacoteca, uma maquete de São Paulo no século XVI e objetos da época. Possui um restaurante e um agradável café para uma pausa durante o passeio pela região.

Centro Downtown

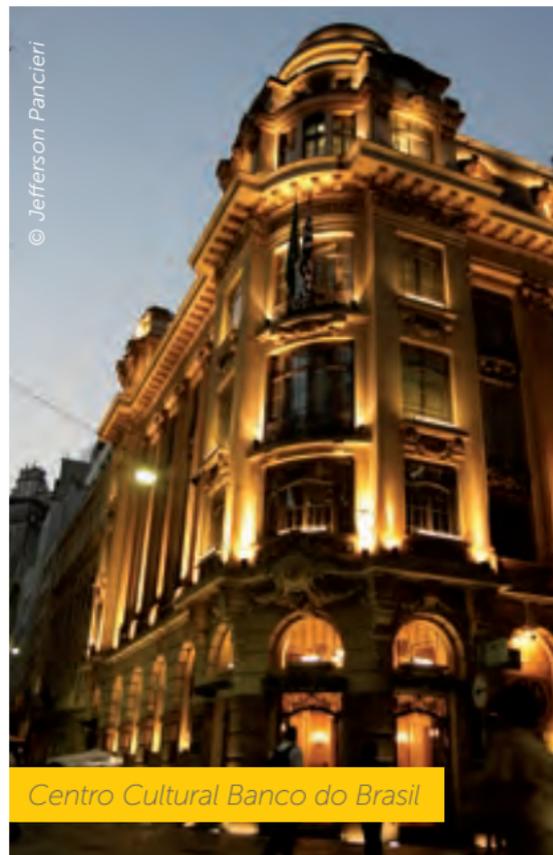
Pateo do Collegio and Anchieta Museum - It is the birthplace of São Paulo, where occurred the city's foundation Mass. The Anchieta Museum consists of religious art collections, an art gallery, a model of São Paulo in the 16th century and objects of that time. It has a nice restaurant and a cafe for a break during the tour in the region.

Praça Pateo do Collegio, nº 2 – Centro. Terça a sexta, das 9h às 16h45. Sábado e domingo, das 9h às 16h30./ Tuesday to Friday, from 9am to 4:45pm. Saturday and Sunday, from 9am to 4:30pm.
(11) 3105-6899/ www.pateocollegio.com.br



CCBB - Centro Cultural Banco do Brasil

Instalado em uma bela construção de 1927, onde funcionou o primeiro Banco do Brasil, o CCBB oferece programação cultural de qualidade, cinema, teatro, além de um café e uma pequena livraria.



CCBB - Banco do Brasil Cultural Center
Housed in a beautiful construction of 1927, where the first Bank of Brazil was established, the CCBB offers quality cultural agenda, movies, theater, besides coffee shop and a small bookstore.

R. Álvares Penteado, 112 – Sé. Quarta a segunda, das 9h às 21h./ *Wednesday to Monday, from 9 am to 9pm.*
(11) 3113-3651/ www.culturabancodobrasil.com.br



São Bento

Rua 25 de Março

Considerada a rua mais movimentada do Brasil, a Rua 25 de Março oferece lojas varejistas e atacadistas com diversas opções de bijuterias, brinquedos, objetos de decoração, entre outros. Seus frequentadores não imaginam que, até pouco antes de 1850, esta famosa rua de comércio do país era um rio (leito do Tamanduateí) que recebia as águas do rio Anhangabaú e desaguava no rio Tietê. A

Rua 25 de Março carrega este nome em homenagem à promulgação da primeira Constituição Brasileira de 1824.

Rua 25 de Março - *Considered the busiest Brazilian street, Rua 25 de Março (March 25th) offers retailers and wholesalers stores with several options of bijouterie, toys, decorative objects, among others. Its visitors do not even imagine that, until just before 1850, this famous shopping street was a river (Tamanduateí) that received the waters of the river Anhangabaú and emptied into the river Tietê. Rua 25 de Março bears this name in honor of the enactment of the first Brazilian Constitution of 1824.*



São Bento

Edifício Altino Arantes (Farol Santander)

Inaugurado em 1947, com seus 161 metros de altura, é um dos símbolos de São Paulo, podendo ser visto de diversos pontos da cidade. O edifício, inspirado no americano Empire State Building, é carinhosamente apelidado

pelos paulistanos como Banespão, por ter sido sede do Banco do Estado de São Paulo (Banespa). Hoje, o local abriga o Farol Santander, um centro de cultura, entretenimento e lazer que inclui 11 andares de atrações como exposições de arte, pista de skate, mirante com café e até loft para locação.

Altino Arantes Building (Farol Santander)
Opened in 1947, with its 161 meters high, is one of the symbols of São Paulo, and can be seen from various points of the city. The building, inspired by the American Empire State Building, is affectionally nicknamed by local people as Banespão, because it was the head office of the former São Paulo State Bank (Banespa). Nowadays, it hosts the Farol Santander, a cultural, entertainment and leisure center, that includes 11 floors of attractions, such as art exhibitions, skate lane, observation deck with coffee shop, and even a loft for rent.

Rua João Bricola, 24 - Centro. Terça a sábado, das 9h às 19h. Domingo, das 9h às 17h./ Tuesday to Sa-

turday, from 9am to 7pm. Sunday, from 9am to 5pm.
(11) 3552-5627/ www.farolsantander.com.br



São Bento

Mosteiro de São Bento

O local, que hospedou o Papa Bento XVI durante sua visita ao Brasil, abriga, além da Basílica de N. S. Assunção, o mosteiro com cerca de 40 monges, responsáveis também pela fabricação de pães, bolos e doces produzidos com receitas exclusivas e seculares, vendidos na loja do local. Todos os dias de manhã, a missa é celebrada com cantos gregorianos.

São Bento Monastery - The site, which hosted Pope Benedict XVI during his visit to Brazil, houses, in addition to the Basilica of Our Lady of the Assumption, the monastery with 40 monks, also responsible for the production of breads, cakes and pastries made with exclusive and secular recipes, sold in the local store. Every day in the morning, the mass is celebrated with Gregorian chants.

Largo de São Bento, s/ nº - Centro. Missas: segunda a sexta, às 7h, 13h e 18h30. Sábado, às 6h e domingos, às 8h30 e 10h. Basílica: Segunda a sexta, das 6h às 18h40. Sábado e domingo, das 6h às 12h e 16h às 18h./ *Masses: Monday to Friday, at 7am, 1pm and 6:30pm. Saturdays at 6am, Sundays at 8:30am and 10am. Basílica: Monday to Friday, from 6am to 6:40pm. Saturday and Sunday, from 6am to 12pm and 4pm to 6pm./* (11) 3328-8799 www.mosteiro.org.br



São Bento

Edifício Martinelli

Inaugurado em 1929, o Martinelli, com 30 andares, era então o edifício mais alto do mundo fora dos Estados Unidos. Na época a polêmica foi tamanha, que seu idealizador, o italiano Giuseppe Martinelli, construiu sua mansão no topo do edifício para comprovar que era seguro habitá-lo. O Edifício impressiona por sua rica ornamentação e luxuoso acabamento.

Martinelli Building - Opened in 1929, Martinelli, with 30 floors, was the tallest building



© José Cordeiro

Por regiões
By regions

Centro Downtown

in the world outside the United States. At that time the controversy was such that its creator, the Italian Giuseppe Martinelli, built his mansion on the roof to prove it was safe to inhabit it. The building impresses with its rich ornamentation and luxurious facade.

Rua Libero Badaró, 504 a 518 x Avenida São João, 11 a 65 x Rua São Bento, 397 a 413 – Sé.
As visitas estão suspensas por tempo indeterminado. / *Tours are indefinitely suspended.*

(11) 3104-2477/ www.prediomartinelli.com.br



São Bento

Theatro Municipal

Projetado pelo escritório técnico de Ramos de Azevedo e inaugurado em 1911, foi palco da Semana de Arte Moderna de 1922. É um dos mais famosos cartões-postais da cidade. Possui uma bela arquitetura, com peças de cristal belga e revestimentos com folhas de ouro. Seu palco recebe óperas, balés e espetáculos musicais. Não deixe de conhecer o Restaurante Santinho.



Galeria do Rock

© Jefferson Pancieri

Municipal Theater - Designed by Ramos de Azevedo technical office and opened in 1911, hosted the Modern Art Week in 1922. It is one of the city's icons. It has a beautiful architecture, with pieces of Belgian crystal and coatings with gold leaf. Its stage receives operas, ballets and musicals. Be sure to visit Santinho Restaurant.

Praça Ramos de Azevedo, s/n - República. Bilheteria: Segunda a sexta, das 10h às 19h. Sábado e domingo, das 10h às 17h, ou até a hora do espetáculo. Visitas espontâneas gratuitas: quarta a sexta, 11h, 13h, 15h e 17h. Sábados, 14h e 15h. Informações de visitas para grupos no site. Restaurante Santinho: Segunda a sexta, das 10h às 17h (café) e das 12h às 15h (almoço). / Ticket office: Monday to Friday, from 10am to 7pm. Saturdays and Sundays, from 10am to 5pm, or until the show time. Spontaneous tours for free: Wednesday to Friday, 11am, 1pm, 3pm and 5pm. Saturdays, 2pm and 3pm. Information of group tours on the website. Santinho Restaurant: Monday to Friday, from 10am to 5pm. (café) and from 12pm to 3pm (lunch). / (11) 3053-2090 / www.theatromunicipal.org.br

Pg. 29       Anhangabaú

Galeria do Rock

É o apelido do Shopping Center Grandes Galerias. Este verdadeiro reduto dos roqueiros e góticos abriga lojas que vendem camisetas de bandas de rock, coleções de antigos vinis, roupas e acessórios para frequentar shows. Reúne também vários estilos de diferentes tribos, sendo possível encontrar CDs e LPs de rap, hip hop, funk, MPB, hardcore, punk, blues e jazz; aparelhos eletrônicos; peças de piercing; estúdios de tatuagem e até mesmo salões de cabeleireiros, entre outros.

Rock Gallery - It is the nickname of Shopping mall Great Galleries. This true stronghold of rockers and goths, houses stores selling rock bands t-shirts, old vinyl collections, clothing and accessories to attend shows. It also brings together various styles of different tribes, making it easy to find CDs and LPs of rap, hip hop, funk, MPB, hardcore, punk, blues and jazz music; electronic equipments; piercing parts; tattoo studios and even hairdressing salons, among others.

Av. São João, 439 – Centro. Segunda a sábado, das 10h às 18h./ *Monday to Saturday, from 10am to 6pm.*
www.galeriadorock.com.br



Praça da República

Nesta praça, os paulistanos do século XIX assistiam aos rodeios e touradas. Hoje, aos finais de semana, há uma feira de artes e artesanato com área de alimentação.

República Square - In this square, city residents from the 19th century of the city watched rodeos and bullfights. Today, on weekends, there is an art and crafts fair with food area.

Praça da República, s/ nº – República. Feira de artes e artesanato: Sábado e domingo, das 9h às 17h./ *Art & Handicraft fair: Saturday and Sunday, from 9am to 5pm.*



Edifício Copan

Projetado por Oscar Niemeyer na década de 1950, foi concebido em forma de “S” para melhor aproveitamento do terreno, tornando-se um ícone da arquitetura brasileira. Maior estrutura em concreto armado do país, abriga mais de dois mil moradores, além de lojas, restaurantes e cafés.

Copan Building - Designed by Oscar Niemeyer in the 1950s, it has the shape of an “S” for better use of the land, becoming an icon of Brazilian architecture. It is the largest reinforced concrete structure of the country, home to more than two thousand residents, as well as stores, restaurants and cafes.

Avenida Ipiranga, 200 – República.

Visitas guiadas gratuitas: Segunda a sexta, às 10h30 e às 15h30 (chegar com 10 minutos de antecedência)./ *Free guided tours: Monday to Friday, at 10:30am and 3:30pm (arrive 10 minutes in advance).*
(11) 3257-6169/ www.copansp.com.br



Edifício Itália / Circolo Italiano

Considerado o segundo maior edifício da cidade, com 46 andares distribuídos em 165 metros de altura, o Edifício Itália foi projetado pelo arquiteto Franz Heep e inaugurado em 1965. O edifício abriga um teatro e um dos mais tradicionais restaurantes da cidade, com uma linda vista panorâmica da paisagem urbana paulistana: O Terraço Itália.

Itália Building/ Circolo Italiano - The second largest building in the city, with 46 floors spread over 165 meters high, Edifício Itália was designed by architect Franz Heep and opened in 1965. The building houses a theater and one of the most traditional restaurants in town, with lovely views of São Paulo cityscape: The Terraço Itália.

Av. Ipiranga, 344./ (11) 2189-2929/ www.edificioitalia.com.br
Terraço Itália: www.terraçoitalia.com.br/reservas



Estação Júlio Prestes / Sala São Paulo

Construída entre 1926 e 1938 para ser sede da Estrada de Ferro Sorocabana, a Estação Júlio Prestes foi inspirada nos modelos das estações de Nova Iorque, Grand Central e Pennsylvania. Abriga a Sala São Paulo, sede da Osesp (Orquestra Sinfônica do Estado de São Paulo), a mais moderna sala de concertos do país e com uma das melhores acústicas do mundo.

Júlio Prestes Station / Sala São Paulo - Station built between 1926 and 1938 to host the Estrada de Ferro Sorocabana, it was inspired by models of the New York stations, Grand Central and Pennsylvania. It houses the Sala São Paulo, Osesp headquarters (Symphony Orchestra of the State of São Paulo), the most modern concert hall in the country and one of the best acoustics in the world.

Praça Júlio Prestes, 16. Visita guiada (reservas por telefone ou email): Segunda a sexta, às 13h e às 16h30. Sábados, às 13h30 e domingo, às 13h. Grátis aos finais de semana./ *Guided tour (reservation by phone or email):* Monday to Friday, at 1pm and 4:30pm. Saturdays, at 1:30pm. Sundays, at 1pm.



© Jefferson Pancieri

Estação Júlio Prestes

Free on weekends/ (11)3367-95730

www.salasaopaulo.art.br/ visita@osesp.art.br



Estação Pinacoteca/ Memorial da Resistência

Abriga a Biblioteca Walter Wey, com um significativo acervo de artes visuais, a Coleção Nemirovsky, um dos mais importantes acervos de arte moderna do país, além de um espaço dedicado à gravura, com exposições permanentes e temporárias. Já o memorial dedica-se à preservação da memória da resistência e da repressão política do Brasil republicano. No local funcionava o antigo DEOPS - SP (Departamento Estadual de Ordem Política e Social de São Paulo).

Pinacoteca Station/ Resistance Memorial - It houses the Walter Wey Library, with a significant collection of visual arts, the Nemirovsky Collection, one of the most important collections of modern art in the country, as well as a space dedicated to engraving, with permanent and temporary ex-

hibitions. About the memorial, it is dedicated to preserving the memory of resistance and political repression of Brazil. The place hosted the old DEOPS - SP (State Department of Political and Social Order of São Paulo).

Largo General Osório, 66. Quarta a segunda, das 10h às 17h30. (Permanência até as 18h)./ *Wednesday to Monday, from 10am to 5:30pm. (Stay until 6pm).*

(11) 3335-4990/ www.memorialdaresistencia.org.br



Luz

Estação da Luz / Museu da Língua Portuguesa

Uma das construções mais importantes da história da cidade, a Estação da Luz, um edifício erguido em 1901 e foi fundamental para o desenvolvimento da economia transformadora da cidade, o café. Instalado no mesmo complexo, está o único museu do mundo dedicado a um idioma. Faz uso de tecnologia e recursos interativos para se consolidar como um dos museus mais visitados do país (Fechado temporariamente para reforma).

Luz Station / Museum of the Portuguese Language - One of the most important buildings in the city's history, Luz Station, a building erected in 1901 and was the key to the development of the transforming economy of the city, coffee. Installed in the same facility, there is the only one museum in the world dedicated to a language. It uses technology and interactive resources to consolidate itself as one of the most visited museums in the country (Temporarily closed for renovation).

Praça da Luz, s/ nº.

(11) 3664-3859/ www.museudalinguaportuguesa.org.br



Luz

Parque da Luz

O parque foi criado para ser o primeiro Jardim Botânico da cidade em 1798. Hoje possui esculturas de importantes artistas brasileiros espalhadas em sua área. Possui também coreto, playground, espelhos d'água, gruta com cascata, aquário sub-

terrâneo, equipamentos de ginástica, pista de cooper, paraciclos, mirante, ponto de bonde, lagos, chafariz, bosque da leitura e o museu Casa do Administrador.

Luz Park - *The park was created to be the city's first botanical garden in 1798. Today it has sculptures of important Brazilian artists scattered in its area. It also has bandstand playground, reflecting pools, grotto with waterfall, underground aquarium, fitness equipment, jogging track, bike racks, viewpoint, an old tram stop, lakes, fountain, reading woods and the Administrator's House museum.*

Praça da Luz, s/ nº. Terça a domingo, das 6h às 18h.
Tuesday to Sunday, from 6am to 6pm.

(11) 3227-3545/ www.prefeitura.sp.gov.br



Pinacoteca do Estado

Conta com dez salas, que abrigam o acervo com cerca de cem mil obras. O mu-

seu reúne peças de artistas como Victor Brecheret, Tarsila do Amaral, Di Cavalcanti, entre outros. Também recebe renomadas exposições temporárias. Há um delicioso café que proporciona almoços ao ar livre com vista para o Parque da Luz.

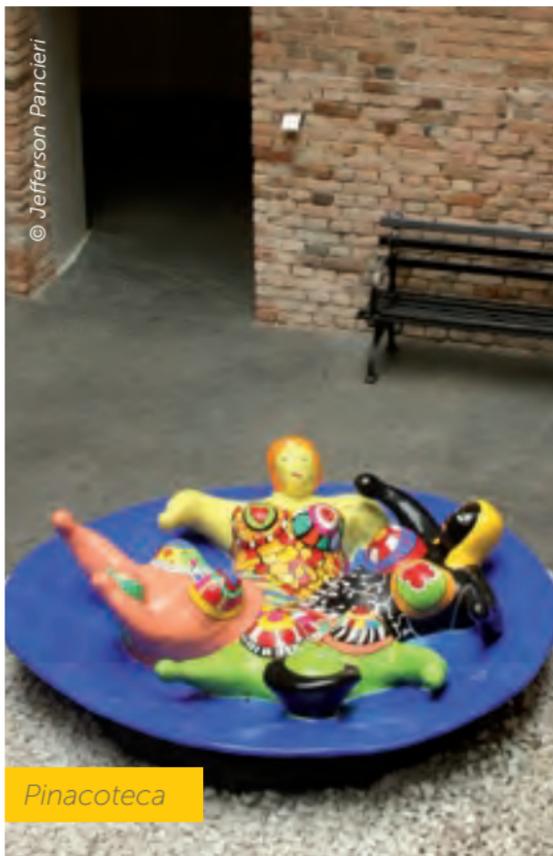
Pinacoteca do Estado - *The Pinacoteca has ten rooms that house the collection of nearly one hundred thousand works. The museum includes pieces by artists like Victor Brecheret, Tarsila do Amaral, Di Cavalcanti, among others. Also receives renowned temporary exhibitions. There is a delicious café that provides lunches outdoors overlooking the Luz Park.*

Praça da Luz, 2. Quarta a segunda, das 10h às 17h30.
(Permanência até as 18h) Grátis aos sábados.

Wednesday to Monday, from 10am to 5:30pm. (Stay until 6pm.) Free on Saturdays.

(11) 3324-1000/ www.pinacoteca.org.br





Pinacoteca

Mosteiro da Luz / Museu de Arte Sacra

Fundado em 1774, é onde vivem em clausura as Irmãs Concepcionistas, que confeccionam as pílulas milagrosas do Frei Galvão. Abriga o Museu de Arte Sacra, com um acervo de mais de 5 mil objetos e uma coleção de presépios.

Luz Monastery / Sacred Art Museum - Founded in 1774, it is the retreating location of the Conceptionist Nuns who live in a cloistered convent and prepare the famous miracle pills of Friar Galvão. It houses the Museum of Sacred Art, with a collection of over 5 thousand objects and Nativity Scenes.

Av. Tiradentes, 676 - Luz. Museu: Terça a domingo, das 9h às 16h30 (Permanência até as 17h). Grátis aos sábados. / Museum: Tuesday to Sunday, from 9am to 4:30pm (Stay until 5pm). Free on Saturdays. / (11) 3326-3336 www.museuartesacra.org.br



Tiradentes

Mercado Municipal

Encontre alimentos de alta qualidade como frutas, carnes, massas, doces, queijos, vinhos e um espaço gastronômico com saborosos pratos, como os tradicionais sanduíche de mortadela e pastel de bacalhau.

Municipal Market - Find high-quality food such as fruits, meats, pastas, pastries, cheeses, wines and a gastronomic space with tasty dishes such as traditional bologna sandwich and codfish pastel (fried dough).

Rua da Cantareira, 306, Centro. Segunda a sábado, das 6h às 18h. Domingo, das 6h às 16h. / *Mondays to Saturdays, from 6am to 6pm. Sundays, from 6am to 4pm.*
(11) 3313-3365/ www.oportaldomercadao.com.br

Pg. 31       São Bento

Catavento Cultural

Museu interativo localizado no Palácio das Indústrias, o Catavento ensina ciências de

forma divertida. Está dividido em quatro seções: Universo, Vida, Engenho e Sociedade.

Catavento Cultural - Interactive museum located in the Palace of Industries, the Catavento teaches science in a fun way. It is divided into four sections: Universe, Life, Ingenuity and Society.

Avenida Mercúrio, s/n, Centro. Terça a domingo, das 9h às 16h (Permanência até as 17h). Grátis aos sábados. / *Tuesday to Sunday, from 9am to 4pm. (Stay until 5pm.). Free on Saturdays.*
(11) 3315-0051/ www.cataventocultural.org.br

    Pedro II

Liberdade

Aqui o visitante se sentirá transportado ao oriente. A cultura e a tradição dos imigrantes são retratadas nas ruas decoradas, no Museu da Imigração Japonesa, nas lojas e restaurantes orientais e na feira de artesanato que ocorre aos fins de semana.

***Liberdade** - Here the visitor will feel transported to the Orient. The culture and tradition of immigrants are portrayed in the adorned streets, the Museum of Japanese Immigration, stores and oriental restaurants and craft fair that takes place on weekends.*

Pg. **25**    **Liberdade**

Bixiga

Bairro italiano onde as tradições ainda são mantidas ao ritmo da tarantela nas padarias e cantinas, em sua maioria nas Ruas Treze de Maio, Rui Barbosa e Santo Antônio. A região é repleta de teatros, com boas opções de peças em cartaz.

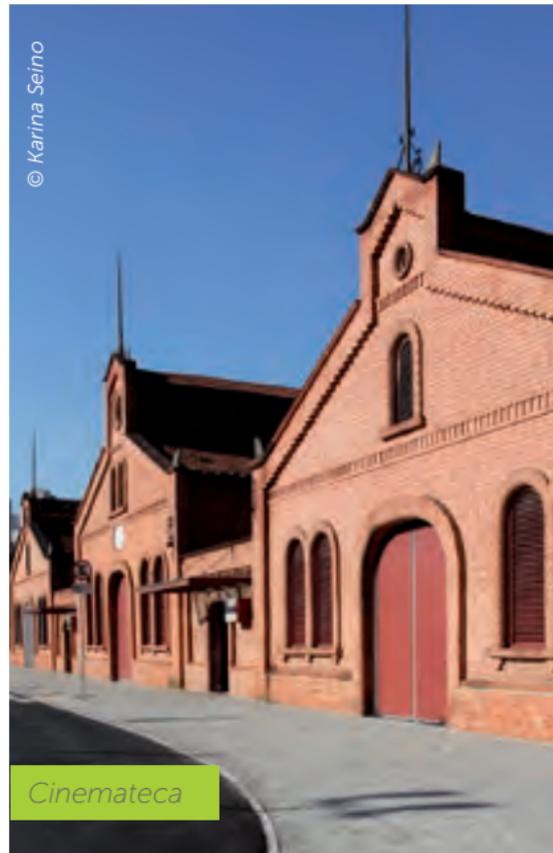
***Bixiga** - Italian neighborhood where traditions are still kept to the rhythm of tarantella in bakeries and restaurants, mostly in Rua Treze de Maio, Rua Rui Barbosa and Santo Antônio. The region is also full of theaters, with good options of plays.*



Vila Mariana & Ipiranga

Ipiranga e Vila Mariana são dois bairros da zona Sul da capital paulista com uma pluralidade de atrativos turísticos que agradam aos diferentes perfis de visitantes. Para quem busca cultura, a região é rica em museus, cinemas, bibliotecas e teatros. Para aqueles que querem contemplar a natureza, não faltam opções de parques e lugares de lazer ao ar livre. Já os turistas mais agitados encontram diversão em bares, restaurantes ou casas de shows.

Ipiranga and Vila Mariana are two neighborhoods in the southern part of the city with a plurality of attractions that appeal to different types of tourists. For those seeking culture, the region is rich in museums, cinemas, libraries and theaters. For those who wish to contemplate nature, there is no lack of options of parks and outdoor recreation places. The restless tourists find fun in bars, restaurants or concert venues.



© Karina Seino

Cinemateca

Cinematca

Possui um dos maiores acervos da América Latina, com cerca de 200 mil rolos de filmes entre curtas, longas e cinejornais. Localizado no antigo Matadouro Municipal, também possui um rico acervo de documentos. Mostras de cinema nacional e internacional acontecem no local.

Cinematca - It has one of the largest collections in Latin America, with about 200,000 rolls of film between short, long and newsreels. Located in the old Municipal Slaughterhouse also has a rich collection of documents. National and international film festivals take place on site.

Largo Senador Raul Cardoso, 207, Vila Mariana.

Segunda a quarta, das 8h às 18h. Quinta a domingo, das 8h às 21h. / Monday to Wednesday, from 8am to 6pm. Thursday to Sunday, 8am to 9pm.

(11) 3512-6111/ www.cinematca.gov.br



Vila Mariana

Museu Lasar Segall

Dedicado ao pintor e escultor lituano naturalizado brasileiro, o Museu Lasar Segall possui obras que foram doadas pelos filhos do artista. Está instalado na antiga residência e ateliê de Segall.

Lasar Segall Museum - Dedicated to the Lithuanian naturalized Brazilian painter and sculptor, Lasar Segall Museum features works that were donated by the artist's children. It is installed in Segall's former residence and studio.

Rua Berta, 111, Vila Mariana.

Quarta a segunda, das 11h às 19h. Grátis.

Wednesday to Monday, from 11am to 7pm. Free.

(11) 2159-0400/ www.museusegall.org.br



Santa Cruz

Casa Modernista

É a primeira obra de arquitetura moderna do Brasil. A construção foi projetada

Vila Mariana & Ipiranga

pelo arquiteto russo Gregori Warchavchick e o jardim pela esposa, Mina Klabin. Hoje é considerada um patrimônio histórico e cultural e recebe exposições.

Modernist House - *It is the first work of modern architecture in Brazil. The building was designed by Russian architect Gregori Warchavchick and the garden by his wife, Mina Klabin. Nowadays it is considered a historical and cultural heritage and hosts exhibitions.*

Rua Santa Cruz, 325, Vila Mariana. Terça a domingo, das 9h às 17h. Grátis./ *Tuesdays to Sundays from 9am to 5pm. Free./* (11) 5083-3232
www.museudacidade.sp.gov.br/casamodernista.php



Santa Cruz

Aquário de São Paulo

Primeiro aquário temático da América do Sul, apresenta reproduções de lugares, como a Patagônia, o Pantanal e a Amazônia,

com suas respectivas faunas. Entre as atrações, estão o casal de ursos polares trazidos da Rússia e as visitas noturnas, que desvendam os hábitos dos ilustres "moradores".

São Paulo Aquarium - *First themed aquarium in South America, presents reproductions of places like Patagonia, Pantanal and the Amazon, with their fauna. Among the attractions are the couple of polar bears and the nocturnal visits unveil habits of the illustrious "residents".*

Rua Huet Bacelar, 407, Ipiranga. Diariamente, das 9h às 17h. (Permanência até as 18h)./ *Daily, from 9am to 5pm (Stay until 6pm)/* (11) 2273-5500
www.aquariodesaopaulo.com.br



Santos - Imigrantes

Parque da Independência

É um marco histórico nacional, pois foi onde D. Pedro I declarou o Brasil independente de Portugal em 1822. Possui belíssimos jardins



Aquário de São Paulo

© Caio Pimenta

Por regiões
By regions

Vila Mariana & Ipiranga

inspirados nos de Versailles, na França, pista de cooper, Monumento à Independência, que abriga a Cripta Imperial, e a Casa do Grito, espaço para exposições diversas. O Museu Paulista, também conhecido como Museu do Ipiranga, é o principal edifício do complexo (fechado para reforma).

***Independence Park** - It is a national historic landmark because it is the place where Pedro I declared Brazil independent from Portugal in 1822. It has beautiful gardens inspired by Versailles, in France, jogging track, the Monument to Independence, home to the Imperial Crypt, and the Casa do Grito, a place for several exhibitions. The Paulista Museum, also known as Ipiranga Museum, is the main building of the complex (closed for renovation).*

Avenida Nazaré, s/nº, Ipiranga. Diariamente, das 5h às 20h./ Daily, from 5am to 8pm.
(11)2273-7250/ www.prefeitura.sp.gov.br



© Caio Pimenta

Zoológico e Zoo Safári

Ótimo passeio para as crianças, o maior zoológico do Brasil possui cerca de 400 espécies de animais. Ao lado, fica o Zoo Safári, onde os visitantes podem ver os animais de perto com carros particulares ou vans do parque, em um passeio de cerca de uma hora.

Zoo and Zoo Safari - Great activity for the kids, the largest zoo in Brazil has about 400 species of animals. Next door is the Zoo Safari, where visitors can see the animals up close with private cars or provided vans in an hour ride.

Zoológico/ Zoo: Av. Miguel Estéfano, 4241, Água Funda.

Diariamente, das 9h às 17h./ Daily, from 9am to 5pm.

Zoo Safári: Av. do Cursino, 6338. Diariamente, das 10h às 16h (Permanência até as 17h)./ Daily, from 10am to 4pm (Stay until 5pm)./ (11) 5073-0811

www.zoologico.com.br/ (11) 2336-2132

www.zoologico.com.br/a-fundacao/zoosafari



Jardim Botânico

Seus 360 mil m² de Mata Atlântica abrigam uma rica fauna e flora. Possui diversas áreas, como o Jardim de Lineu, o Jardim dos Sentidos, o Lago das Ninféias, o Museu Botânico, estufas e Trilha da Nascente.

Botanical Garden - Its 360 thousand square meters of Atlantic Forest are home to a rich fauna and flora. It has several areas such as the Linnaeus Garden, the Garden of the senses, the Lake of the Nymphs, the Botanical Museum, greenhouses and the Spring Trail.

Av. Miguel Estéfano, 3031, Água Funda.

Terça a domingo e feriados, das 9 às 17 horas.

Tuesday to Sundays and Holidays, from 9am to 5pm.

(11) 5067-6000/ www.jardimbotanico.sp.gov.br



Morumbi & Butantã

A região do entorno do Morumbi e do Butantã oferece aos visitantes e moradores da capital uma pluralidade de importantes atrativos turísticos, como parques e museus estaduais, luxuosos shoppings, o Estádio do Morumbi e, um pouco mais afastado da região, o famoso Autódromo de Interlagos, que recebe todos os anos o Grande Prêmio Brasil de F1.

The region surrounding Morumbi and Butantã offers visitors and residents of the capital a plurality of important tourist attractions, such as state parks and museums, luxury shopping malls, the Morumbi Stadium and, a little further from the region, the famous Interlagos Circuit, which receives every year the Brazilian Grand Prix of Formula 1.

Cidade Universitária - USP

Inaugurada em 1968, engloba, entre outros edifícios, diversas unidades de ensino da Universidade de São Paulo, o Hospital Universitário, além de Institutos como o de Pesquisas Tecnológicas, de Pesquisas Energéticas e Nu-

cleares, e diversos museus, como o de Oceanografia, de Arqueologia e do Brinquedo.

Cidade Universitária - USP - Opened in 1968, includes, among other buildings, many teaching units of the University of São Paulo, the University Hospital, as well as the Institutes of Technology, Energy and Nuclear Research, and several museums, such as Oceanography, Archaeology and Toy Museums.

Avenida Professor Almeida Prado, 1280 – Butantã.

Segunda a sexta, das 5h às 20h. Sábado, das 5h às 14h e domingo acesso controlado. / Monday to Friday, from 5am to 8pm. Saturday, from 5am to 2pm and controlled access on Sunday. / (11) 3091-3116 / www.usp.br



Butantã

Instituto Butantan

É considerado um dos maiores centros de pesquisa biomédica mundial, com produção de vacinas, pesquisas e cursos na área. Abrange três museus internos: Biológico,

Histórico e de Microbiologia, e um externo, o Museu Emilio Ribas, sobre a história da saúde.

Butantan Institute - *It is considered one of the largest biomedical research centers worldwide, with vaccine production, research and courses in the area. It includes three internal museums: Biological, History and Microbiology, and an external, the Emilio Ribas Museum, about the history of health.*

Avenida Vital Brasil, 1500 – Butantã. Terça a domingo, das 9h às 16h45./ *Tuesdays to Sundays, from 9am to 4:45pm/* (11) 2627-9300/ www.butantan.gov.br



Butantã

Casa do Bandeirante

Exemplar das habitações rurais paulistas, foi erguida entre os séculos XVII e XVIII. Em sua arquitetura colonial destaca-se a técnica taipa de pilão. Faz parte do Museu da Cidade e abriga mostras, eventos e diversas exposições.

Bandeirante House - *An example of São Paulo rural housing was built between the 17th and 18th centuries. Its colonial architecture highlights the technique of rammed earth. It is part of the Museu da Cidade and hosts shows, events and various exhibitions.*

Praça Monteiro Lobato, s/nº, Butantã. Terça a domingo, das 9h às 17h. Grátis./ *Tuesday to Sunday, from 9am to 5pm. Free./* (11) 3031-0920/ www.museudacidade.sp.gov.br



Jockey Club

O local é conhecido pelas corridas de cavalo e pelas apostas de quem assiste. O espaço também recebe shows, eventos, além de possuir bar e restaurante.

Jockey Club - *The place is known for horse racing and betting by the audience. In addition, it also receives concerts, events and hosts a bar and a restaurant.*

Morumbi & Butantã

Avenida Lineu de Paula Machado, 1263 , Cidade Jardim. Corridas: sábados e domingos, à partir das 14h. Segunda a partir das 18h. Grátis. Consulte programação./ *Races: Saturdays and Sundays, from 2pm. Mondays, from 6pm. Free. Check Schedule* (11) 2161-8300/ www.jockeysp.com.br



Estádio Cícero Pompeu de Toledo (Morumbi)

Estádio do São Paulo Futebol Clube, desde 1970 é local de grandes decisões do futebol brasileiro e sulamericano. Também recebe shows nacionais e internacionais. Uma visita guiada dá acesso às arquibancadas, memorial do São Paulo Futebol Clube, vestiários e sala de imprensa. Possui um bar com vista panorâmica para o campo e loja temática.

Cícero Pompeu de Toledo Stadium (Morumbi) - Stadium of São Paulo Futebol Clube, since 1970 is the venue of major decisions of the Brazilian and South American football. Also receives national and international shows. You

can visit it through guided tours with access to the bleachers, São Paulo Futebol Clube Memorial, changing rooms and the press room. It also hosts a bar with panoramic view to the soccer field and theme store.

Praça Roberto Gomes Pedrosa, 1, Morumbi. Morumbi Tour: Segunda a sexta, às 10h, 12h, 14h e 15h30. Sábados, domingos e feriados: às 10h30, 11h30, 12h30, 13h30 e 14h30 e 15h30. Em dias de jogos, aos finais de semana, não funciona./ *Morumbi Tour: Monday to Friday, at 10am, 12pm, 2pm and 3:30pm. Saturdays, Sundays and holidays, at 10:30am, 11:30am, 12:30pm, 1:30pm, 2:30pm and 3:30pm. On match days during the weekends, there is no operation.* (11)3739-5222/ www.saopaulofc.net

Palácio dos Bandeirantes

Sede atual do Governo do Estado, a construção tem características neoclássicas. Em seu rico acervo artístico, podemos destacar os painéis de Candido Portinari, Tomie Ohtake e Alfredo Volpi, e obras de Benedito Calixto e Pe-

dro Américo, retratando fatos e cenários brasileiros. O belo jardim complementa a visita.

***Bandeirantes Palace** - Current headquarters of the State Government, the building has neoclassical features. It has a rich artistic collection, with highlight to the panels of Candido Portinari, Tomie Ohtake and Alfredo Volpi, besides the works of Benedito Calixto and Pedro Américo, portraying facts and Brazilian scenarios. The beautiful garden complements the visit.*

Avenida Morumbi, 4500, Morumbi. Terça a domingo, das 10h às 16h (permanência até as 17h). Grátis./ Tuesday to Sunday, from 10am to 4pm (stay until 5pm). Free./ (11) 2193-8000 www.saopaulo.sp.gov.br



Fundação Maria Luisa e Oscar Americano

A antiga residência de Maria Luisa e Oscar Americano une arte e natureza. Reúne um rico acervo de documentos,

pinturas e móveis ligados à história do Brasil. É possível saborear um chá à moda inglesa em seu amplo jardim, mediante agendamento. O visitante também pode conferir concertos dominicais, recitais, cursos e palestras.

***Maria Luisa and Oscar Americano Foundation** - The former residence of Maria Luisa and Oscar Americano features a beautiful union between art and nature. It brings together a rich collection of documents, paintings, and furniture related to the history of Brazil. You can enjoy a tea served in the English fashion in a large garden, by appointment. Visitors can also check out Sunday concerts, recitals, lectures and courses.*

Avenida Morumbi, 4077, Morumbi. Terça a domingo, das 10h às 17h30. Grátis aos sábados./ Tuesdays to Sundays, from 10am to 5:30pm. Free on Saturdays.
(11) 3742-0077/ www.fundacaooscaramericano.org.br



Ponte Octavio Frias de Oliveira

Conhecida como Ponte Estaiada, foi inaugurada em 2008, possui 138 metros de altura e 144 cabos de aço pintados de amarelo. Já se tornou um símbolo paulistano.

Octavio Frias de Oliveira Bridge - Known as Ponte Estaiada (Cable-Stayed Bridge), it was inaugurated in 2008, it has 138 meters high and 144 steel cables painted yellow. It has already become a symbol of São Paulo.

Parque Burle Marx

Idealizado pelo conceituado paisagista brasileiro Roberto Burle Marx para integrar os jardins de uma casa projetada por Oscar Niemeyer e nunca concluída. Em 1995, os jardins tornaram-se um parque que oferece pistas de cooper e caminhada, trilhas, equipamentos para ginástica, playground, lagos e uma construção do século XIX, a Casa de Taipa e Pilão.

Burle Marx Park - Was designed by the greatest Brazilian landscaper, Roberto Burle Marx, to be part of the gardens of a house designed by Oscar Niemeyer and never completed. In 1995, the gardens were transformed into a park that offers tracks for jogging and walking trails, gym equipment, playground, lakes and a mud pestle construction, dated from the 19th century.

Avenida Dona Helena Pereira de Moraes, 200, Vila Andrade. Diariamente, das 7h às 19h./ Daily, from 7am to 7pm./ (11) 3746-7631/ www.parqueburlemarx.com.br



Autódromo de Interlagos

Um pouco mais afastado, o Autódromo é palco da etapa brasileira do Grande Prêmio de Fórmula 1. O traçado de sua pista é tido, por muitos pilotos e especialistas, como o melhor do automobilismo. Por lá, ocorrem também etapas de campeonatos como Stock Car, Fórmula Truck e GT3 durante o ano

todo. Em determinados eventos é possível pilotar (ou acompanhar um piloto). O espaço abrange o Kartódromo Ayrton Senna e o parque perimetral, espaço com quadras esportivas e área para corridas e caminhadas.

Interlagos Speedway - A little further away, the Interlagos Circuit is the stage for the Brazilian Grand Prix of Formula 1. The layout of its lane is considered by many pilots and experts as the best of motoring. There also occur championships stages as Stock Car, Formula Truck and GT3 throughout the year. In some events you can drive (or accompany a pilot). It also comprehends the Ayrton Senna Kart Track and the perimeter park space with sports fields and area for running and walking.

Avenida Senador Teotônio Vilela, 261, Interlagos.

Visitas agendadas por telefone

Guided tours scheduled by phone.

(11) 5666-8822/ www.autodromodeinterlagos.com.br



Santana, Pacaembu & Higienópolis

O bairro de Santana, na zona Norte, abriga eventos e muito verde. Higienópolis e Pacaembu são bairros tipicamente residenciais, que apresentam charmosas construções modernistas projetadas por renomados arquitetos. Neles você encontra arte, cultura e ótimos bares e restaurantes, além dos principais terminais rodoviários da cidade - Terminal Tietê e Terminal Barra Funda, ligando-a a diversas cidades do Estado de São Paulo, Brasil e América do Sul.

Santana district, in the north region, is home to events and green areas. Higienópolis and Pacaembu are typically residential neighborhoods, which have charming modernist buildings designed by renowned architects. There you will find art, culture and great bars and restaurants, as well as the main bus terminals in the city, Tietê and Barra Funda, linking it to several cities in the state of São Paulo, Brazil and South America.

Parque Estadual da Serra da Cantareira - Núcleo Pedra Grande

Possui umas das maiores áreas de mata tropical nativa do mundo. É dividido em quatro núcleos de visitação, sendo o da Pedra Grande o mais acessível para quem está em São Paulo, com trilhas de variados níveis de dificuldade. É um grande afloramento rochoso de granito, que, devido à sua posição geográfica, permite avistar a cidade do Norte para o Sul. Em dias claros, pode-se ver trechos da Serra do Mar além da cidade. O núcleo conta ainda com anfiteatro e museu.

Serra da Cantareira State Park- Pedra Grande Nucleus - It has one of the largest areas of native tropical forest in the world. It is divided into four visitation centers, being the Pedra Grande the most accessible for those who are in São Paulo, with trails of varying levels of difficulty. It is a large rocky granite outcrop, which, due to its geographical position, allows seeing the city from north to the south. On clear days, you can see portions of the

Serra do Mar Mountain Range that stretches beyond the city. This center also has an amphitheater and a museum.

Rua do Horto, 1799, Horto Florestal. Sábado, domingo e feriado, das 8h às 16h. (Permanência até às 17h). Atividades suspensas em dias de chuva. / Saturday, Sunday and holiday, from 8am to 4pm (stay until 5pm). Activities suspended on rainy days. / (11) 2203-0115 www3.ambiente.sp.gov.br/parque-da-cantareira

Horto Florestal

Aos pés da Serra da Cantareira, ocupa uma área de 1,7 milhão de m². Além de uma grande área de lazer, com pistas de cooper, equipamentos de ginástica, lagos, trilhas para caminhada e áreas de piquenique, é possível encontrar animais exóticos, como macaco-prego e tucano. O lugar ainda abriga o Instituto Florestal, órgão que coordena as unidades de conservação do Estado. Lá está localizado o Museu Florestal Otavio Vecchi, que possui o maior acervo de madeiras da América Latina.

Horto Florestal - At the foot of the Serra da Cantareira, covers an area of 1.7 million m². Besides a large recreation area with jogging tracks, fitness equipment, lakes, walking trails and picnic areas, you can find exotic animals such as monkeys and toucans. The place also houses the Forestry Institute, the body that coordinates the state's protected areas. There is located the Otavio Vecchi Forest Museum, which has the largest collection of woods in Latin America, is located there.

Rua do Horto, 931, Horto Florestal. Diariamente, das 6h às 18h. Grátis. / Daily, from 6am to 6pm. Free. (11) 2231-8555 / www2.ambiente.sp.gov.br/hortoflorestal



Parque da Juventude

O que já foi considerado o maior presídio da América Latina, a Penitenciária do Carandiru, é hoje um grande complexo cultural recreativo. Lá encontram-se quadras poliesportivas, pista de skate, além de uma reserva de Mata Atlântica. É oferecida

Santana, Pacaembu

& Higienópolis

ao público uma intensa programação de atividades e shows. Ainda é possível ver estruturas do antigo presídio, preservadas para visitação pública. Outro destaque é a Biblioteca de São Paulo, com o inovador conceito de “Biblioteca Viva”, incentivando o contato com diferentes leituras, em um ambiente aberto, confortável e lúdico.

Juventude Park - What was once considered the largest prison in Latin America, the Carandiru Penitentiary, is now a major recreational cultural complex. There are sports courts, skate park and an Atlantic Forest reserve. It is offered to the public an intense program of activities and shows. You can still see the old prison structures preserved for public viewing. Another highlight is the São Paulo Library with the innovative concept of “Living Library”, encouraging attendees to get in touch with different readings, in an open, comfortable and playful environment.

Av. Cruzeiro do Sul, 2630 x Av. Zaki Narchi, 1309, Santana.
Biblioteca: terça a domingo e feriados, das 9h30 às 18h30.
Área esportiva: diariamente, das 6h às 22h./ *Library: Tuesday to Sunday and holidays, from 9:30am to 6:30pm.*
Sporting area: daily, from 6am to 10pm./ (11) 2089-8600
www.ambiente.sp.gov.br/parquedajuventude



Carandiru

Museu Aberto de Arte Urbana

33 colunas que sustentam o metrô na Av. Cruzeiro do Sul receberam um colorido especial: o Museu Aberto de Arte Urbana. A iniciativa, pioneira no mundo, transformou a região em uma grande galeria de grafitti ao ar livre, com obras de mais de 50 artistas.

Open Museum of Urban Art - The 33 columns that support the subway at Avenida Cruzeiro do Sul received a special color: the Open Museum of Urban Art. The initiative, pioneer in the world, has transformed the region in a large outdoor graffiti gallery, with works by over 50 artists.



© Caio Pimenta

Museu Aberto de Arte Urbana

Avenida Cruzeiro do Sul – Santana. Entre as estações Portuguesa-Tietê e Santana do metrô./ *Between the Portuguesa-Tietê and Santana subway stations.*



Carandiru

Anhembi

Por este complexo passam anualmente mais de 6 milhões de pessoas em cerca de mil eventos de negócios e de lazer de todos os portes, entre elas, Dalai Lama, Ballet Bolshoi e Amy Winehouse. O Carnaval - uma das mais importantes festas da cultura paulistana - é realizada no Sambódromo do Anhembi, cujo projeto arquitetônico é assinado por Oscar Niemeyer.

Anhembi - More than 6 million people in nearly one thousand business and leisure events of all sizes visit this complex annually. Among them, Dalai Lama, Bolshoi Ballet and Amy Winehouse. One of the most important celebrations of São Paulo culture - Carnival - is held at the

Santana, Pacaembu

& Higienópolis

Sambadrome, whose architectural design is signed by Oscar Niemeyer.

Avenida Olavo Fontoura, 1209, Santana.
(11) 2226-0400/ www.anhembicom.br



Sesc Pompeia

A renomada arquiteta Lina Bo Bardi transformou um velho galpão fabril em um dos mais importantes espaços culturais de São Paulo. Sua excelente programação dialoga perfeitamente com os espaços lúdicos e irreverentes do local.

Sesc Pompeia - The renowned architect Lina Bo Bardi transformed an old industrial warehouse in one of the most important cultural centers of São Paulo. Its excellent programming perfectly dialogues with the playful and irreverent areas of the site.

Rua Clélia, 93, Pompeia. Terça a sábado, das 9h às 22h.
Domingo e feriado, das 9h às 20h./ *Tuesday to Satur-*

day, from 9am to 10pm, Sunday and holidays, from 9am to 8pm./ (11) 3871-7700/ www.sescsp.org.br



Parque da Água Branca

O espaço bem arborizado lembra uma fazenda. Ali são promovidas aulas de equitação para todas as idades e uma feira de produtos orgânicos. Abriga também um Museu Geológico, parquinhos, um aquário, coreto e espaço de leitura.

Água Branca Park - The wooded place resembles a farm. There, riding lessons are promoted for all ages and a fair of organic products is held. Also houses a geological museum, playgrounds, an aquarium, bandstand and reading space.

Av. Francisco Matarazzo, 455, Água Branca.
Diariamente, das 6h às 20h./ *Daily, from 6am to 8pm./ (11) 3803-4200*
www.ambiente.sp.gov.br/parquedaaguabranca



Palmeiras - Barra Funda

Memorial da América Latina

Projetado por Oscar Niemeyer, o espaço é uma homenagem ao povo latino-americano. Em seu acervo permanente, destaca-se a exposição de arte popular, além da escultura "A Grande Mão", analogia ao processo de colonização a que esta parte do continente foi submetida. Regularmente recebe festivais gastronômicos aos finais de semana.

Latin America Memorial - Designed by Oscar Niemeyer, the space is a tribute to the Latin American people. In its permanent collection, the popular art exhibition stands out, as well as the sculpture "The Great Hand" analogy to the colonization process that this part of the continent was submitted. It often hosts gastronomic festivals on weekends.

Av. Auro Soares de Moura Andrade, 664, Barra Funda.
Terça a domingo, das 9h às 18h.

Tuesday to Sunday, from 9am to 6pm.

(11) 3823-4600/ www.memorial.org.br



Palmeiras - Barra Funda

Estádio do Pacaembu/ Museu do Futebol

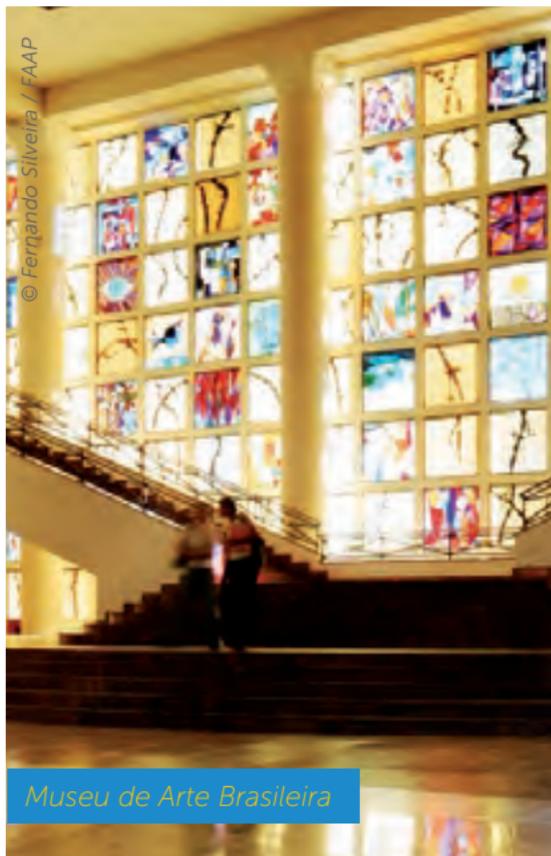
O Estádio Municipal Paulo Machado de Carvalho está intimamente ligado à história do futebol no país. Inaugurado em 1940, foi considerado o mais moderno estádio sul-americano. Foi palco de seis partidas da Copa do Mundo de 1950 e até os dias de hoje recebe grandes clássicos. Construído embaixo das arquibancadas do estádio está o Museu do Futebol, que usa a tecnologia para contar a história da paixão dos brasileiros pelo esporte.

Pacaembu Stadium/ Football Museum

The Paulo Machado de Carvalho Municipal Stadium is closely linked to the history of football in the country. Opened in 1940, it was considered the most modern South American stadium. Hosted six

Santana, Pacaembu

& Higienópolis



matches of the 1950 World Cup and even today receives great classics. Built under the bleachers of the stadium is the Football Museum, which uses technology to tell the story of this Brazilian passion.

Praça Charles Miller, s/nº, Pacaembu.

Museu: terça a domingo, das 9h às 17h (Permanência até as 18h) Grátis às terças. Horários diferenciados em dias de jogos./ *Museum: Tuesday to Sunday, from 9am to 5pm (Stay until 6pm). Free on Tuesdays. Differential time on match day./* (11) 3664-3848/ www.museudofutebol.org.br

Pg. 37     Clínicas

Museu de Arte Brasileira – MAB

Seu acervo, com cerca de três mil obras de artistas brasileiros e estrangeiros aqui radicados, abrange algumas produções coloniais, nomes representativos do pré-modernismo, como Pedro Alexandrino e Belmiro de Almeida, e também do modernismo, como Emiliano Di Cavalcanti, Tarsila do Amaral e Victor Brecheret.

Brazilian Art Museum – MAB - It has a collection of about three thousand works by Brazilian and foreign artists that settled here, including some colonial productions, representative names of pre-modernism as Pedro Alexandrino e Belmiro de Almeida and modernism as Emiliano Di Cavalcanti, Tarsila do Amaral and Victor Brecheret.

Rua Alagoas, 903, Consolação. Segunda, quarta, quinta e sexta, das 10h às 18h (permanência até as 19h). Sábado, domingo e feriado, das 10h às 17h (permanência até as 18h)./ Monday, Wednesday, Thursday and Friday, from 10am to 6pm (Stay until 7pm). Saturday, Sunday and holiday, from 10am to 5pm (Stay until 6pm)./ (11) 3662-7198/ www.faup.br/museu



Higienópolis-Mackenzie

Praça Vilaboim

O local possui vários restaurantes, lojas, bares, padaria, livraria, farmácia e banca de jornal.

Vilaboim Square - The site has several restaurants, stores, bars, bakery, bookstore, pharmacy and newsstand.

Allianz Parque

Estádio do time de futebol Palmeiras, é uma das melhores arenas multiuso do mundo. Inaugurado em 2014, o espaço recebe jogos, mega shows e eventos, além de possuir lojas e restaurantes.

Allianz Parque - Stadium of the Palmeiras football team, is one of the best multi-purpose arenas in the world. Opened in 2014, the place receives matches, great shows and events, besides housing stores and restaurants.

Avenida Francisco Matarazzo, 1705. Água Branca. Informações sobre visitas guiadas no site. *Information on guided tours on the website.* www.allianzparque.com.br



Palmeiras - Barra Funda

Pinheiros & Vila Madalena

A Vila Madalena é caracterizada pela boemia. Oferece uma diversidade de bares, restaurantes, ateliês, galerias de arte e locais para se divertir e é uma das regiões mais animadas da cidade. Seus muros grafitados são uma atração à parte. Vizinho a ela está Pinheiros, um bairro com bons restaurantes e compras interessantes em lojas descoladas e na feira de artesanatos e antiguidades da Praça Benedito Calixto.

Vila Madalena is characterized by bohemia. Provides a plurality of bars, restaurants, studios, art galleries and places to have fun and is one of the coolest areas of the city. Its graffiti walls are an attraction themselves. Next to it is Pinheiros, a neighborhood with good restaurants and interesting shopping in cool stores, apart from the fair of handicrafts and antiques from Praça Benedito Calixto.

CEAGESP

Terceiro maior mercado atacadista do mundo e primeiro da América Latina, a Companhia de Entrepósitos e Armazéns Gerais de São Paulo (Ceagesp) é conhecida pelas feiras de flores, barracas de comidas e festivais de sopas e pescados que organiza.

CEAGESP - Third largest wholesale market in the world and first in Latin America, the Society of General Warehouses of São Paulo (Ceagesp) is known for flowers fair, food stalls and soup and fish festivals that it organizes.

Av. Doutor Gastão Vidigal, 1946. Varejo: quarta, das 14h às 22h, sábados, das 7h às 12h30 e domingos, das 7h às 13h30. Feira de flores: Terças e sextas, das 0h às 9h30, segundas e quintas das 2h às 10h./ Retail on Wednesdays, from 2pm to 10pm, Saturdays, from 7am to 12:30pm and Sundays, from 7am to 1:30pm. Flowers fair: Tuesdays and Fridays, from 12am to 9:30am, Mondays and Thursdays from 2am to 10am. (11) 3643-3700/ www.ceagesp.gov.br

Parque Villa-Lobos

Lugar excelente para passear e praticar esportes. O local possui ciclovia, quadras, campos de futebol, playground, bosque e anfiteatro aberto.

Villa-Lobos Park - Great place to walk and play sports. The site has bike paths, courts, football fields, playground, woodland and open amphitheater.

Avenida Professor Fonseca Rodrigues, 2001, Alto de Pinheiros. Diariamente, das 5h30 às 19h.

Daily, from 5:30am to 7pm./ (11) 2683-6302

www.ambiente.sp.gov.br/parquevillalobos



Praça Coronel Custódio Fernandes Pinheiro

Mais conhecida como Praça do Pôr do Sol, permite uma vista privilegiada da cidade. Ponto de encontro para todas as idades. Há quem faça piquenique, os que levam animais para passear e quem toque instrumentos musicais.



Parque Villa-Lobos

© Caio Pimenta

Coronel Custódio Fernandes Pinheiro Square - Better known as the Sunset Square, allows a privileged view of the city. Meeting place for all ages. Some people do picnic, others take the dogs for a walk and there are those who play musical instruments.

Instituto Tomie Ohtake

A renomada artista plástica dá nome ao edifício do instituto, projetado por seu filho Ruy Ohtake. Reúne oito salas de exposição, quatro ateliês, teatro, sala de seminários e de documentação, livraria, café e restaurante. O centro cultural organiza exposições de arquitetura, artes plásticas e design.

Tomie Ohtake Institute - The renowned artist names the building of the institute, designed by her son Ruy Ohtake. It brings together eight exhibition rooms, four studios, theater, seminar and documentation room, bookstore, cafe and restaurant. The cultural center organizes exhibitions of architecture, fine arts and design.

Rua Coropés, 88, Pinheiros. Terça a domingo, das 11h às 20h./ *Tuesdays to Sundays, from 11am to 8pm.*

(11) 2245-1900/ www.institutotomieohtake.org.br



Faria Lima

Bares e Restaurantes

A Vila Madalena, ou Vila Madá para os mais íntimos, é repleta de bares para todos os gostos, desde botecos clássicos, passando por aqueles que reúnem jornalistas, aficionados por futebol, amantes da música ao vivo, até os voltados para o público LGBT. Tudo isso concentrado principalmente entre as ruas Mourato Coelho, Fradique Coutinho, Aspícueta, Wisard, Harmonia, Fidalga, Delfina e Girassol.

Bars and Restaurants - Vila Madalena or Vila Madá for those who are intimate, is full of bars to suit all tastes, from classic bars frequented by journalists, football fans and live music lovers, to those aimed at LGBT customers. All of this, concentrated mainly in the streets Mourato Coelho, Fradique

Coutinho, Aspiciueta, Wisard, Harmony, Fidalga, Delfina and Girassol.

Ateliês e Galerias de Arte

A Vila Madalena concentra artistas com seus ateliês e galerias de arte, com trabalhos em pintura, escultura, joalheria, artesanato, fotografia, entre outras técnicas. Há também trabalhos de street art, cultura urbana, contracultura e arte contemporânea.

Studios and Art Galleries - Vila Madalena gathers artists and their galleries and art studios, with works of painting, sculpture, jewelry, handicrafts, photography and other techniques. There are also works of street art, urban culture, counterculture and contemporary art.



Beco do Batman

O nome se deve ao desenho do homem-morcego que surgiu ali nos anos 1980. Trata-se de uma galeria ao ar livre que possui

paredes inteiramente grafitadas e tem seus desenhos trocados esporadicamente.

Beco do Batman - The name is due to the drawing of Batman that appeared there in the 1980s. An outdoor gallery, it has graffiti covering its walls entirely, and with drawings sporadically changed.

Rua Gonçalo Afonso, s/nº – Pinheiros.



Praça Benedito Calixto

É famosa pela feira de antiguidades, obras de arte e artesanato que acontece aos sábados, das 9h às 19h. Lá o visitante encontra de tudo, desde brinquedos antigos a roupas seminovas, discos de vinil, louças e móveis que datam do meio do século XIX. A praça possui ótimos bares e restaurantes e também é conhecida pelas apresentações de chorinho.

Benedito Calixto Square - It is famous for antiques, works of art and crafts fair that takes place

Pinheiros & Vila Madalena

on Saturdays from 9am to 7pm. There visitors will find everything from fine art to antique toys, semi-new clothing, vinyl records, crockery and furniture dating from the mid-19th century. The square has great bars and restaurants and is also known for Chorinho music performances.



Unibes Cultural

Projetado pelo arquiteto Roberto Loeb, oferece atividades culturais e artísticas, debates e cursos para pessoas de todas as idades, objetivando troca de conhecimento e a promoção social.

Unibes Cultural - Designed by the architect Roberto Loeb, it offers cultural and artistic activities, debates and courses for people of all ages, aiming to exchange knowledge and social promotion.

R. Oscar Freire, 2500 – Pinheiros. Segunda a sábado, das 10h às 19h./ Monday to Saturday, from 10am to 7pm.
(11) 3065-4333/ www.unibes cultural.org.br



Museu da Imagem e do Som



S. N. Sra. De Fátima-Sumaré

Museu da Imagem e do Som - MIS

O MIS divulga nomes da arte contemporânea, do cinema e da música. Conserva um vasto acervo, com mais de 350 mil registros, composto por filmes, discos, gravações, fotografias e um setor de artes gráficas. Promove seminários, mostras e sessões regulares de cinema, vídeo e fotografia.

Museum of Image and Sound - MIS - MIS presents names in contemporary art, film and music. Maintains a large collection, with more than 350,000 discs, comprising films, records, recordings, photographs and graphic arts industry. Promotes seminars, exhibitions and regular sessions of film, video and photography.

Av. Europa, 158 – Jardim Europa. Terça a sábado, das 12h às 21h. Domingo e feriado, das 11h às 20h. Grátis às

terças./ Tuesday to Saturday, from 12am to 9pm. Sunday and holidays, from 11am to 8pm. Free on Tuesdays.

(11) 2117-4777/ www.mis-sp.org.br



Museu Brasileiro de Escultura - Mube

Logo ao lado do MIS, não possui acervo fixo e realiza mostras itinerantes. O lugar oferece feira de antiguidades aos domingos e ateliê de artes para crianças.

Brazilian Museum of Sculpture - Mube - Right next to the MIS, has no permanent collection and holds itinerant exhibitions. The place offers antiques fair on Sundays, and arts workshop for children.

Av. Europa, 218, Jardim Europa.. Terça a domingo, das 10h às 19h. Feira de antiguidades: Domingos, das 10h às 17h./ Tuesday to Sundays, from 10am to 7pm. Antiques fair: Sundays, from 10am to 5pm../ (11) 2594-2601/ www.mube.art.br



Pinheiros & Vila Madalena

Museu da Casa Brasileira

Único do país especializado em design e arquitetura. Estuda, preserva e expõe a história do mobiliário e das artes aplicadas. Possui um acervo de móveis dos séculos XVII ao XX e de objetos em cobre e esculturas em bronze. Nele fica um restaurante de comida brasileira com uma bela vista para os jardins do museu.

Casa Brasileira Museum - The only one in the country specialized in design and architecture. Studies, preserves and exhibits the history of furniture and applied arts. It has a furniture collection from the 17th to the 20th century and objects in copper and bronze sculptures. In it, there is a Brazilian food restaurant with a beautiful view of the museum gardens.

Av. Brigadeiro Faria Lima, 2705 – Pinheiros. Terça a domingo, das 10h às 18h. Grátis aos sábados, domingos e feriados./ Tuesday to Sundays, from 10am

to 6pm. Free on Saturdays, Sundays and holidays.
(11) 3032-3727/ www.mcb.org.br



Faria Lima

Parque do Povo

No bairro do Itaim Bibi, é adaptado ao público com mobilidade reduzida. As quadras esportivas possuem marcação para esportes paralímpicos, além de ter aparelhos de ginástica, ciclovia, pista de caminhada e trilhas.

Povo Park - In the Itaim Bibi neighborhood, it is adapted to the public with limited mobility. The sports fields have marking for Paralympic sports, there are also exercise equipment, bike paths, walking track and trails.

Avenida Henrique Chamma, 420 - Itaim Bibi. Diariamente, das 6h às 22h./ Daily, from 6am to 10pm.
(11) 3073-1217/ www.prefeitura.sp.gov.br



Pico do Jaraguá

Mais afastado da região, é o ponto mais alto da cidade, com 1.135 metros de altitude, proporcionando ao visitante um panorama incrível da metrópole. É possível chegar ao topo por meio de uma via asfaltada, a Estrada Turística do Jaraguá, ou pela Trilha do Pai Zé, com 1.450 metros de extensão.

Jaraguá's Peak - It is the highest point in the city of 1,135 meters above sea level, giving visitors an incredible panorama of the metropolis. You can reach the top by a paved road, the Jaraguá Tourist Road, or by Pai Zé track, with 1450 meters long.

Rua Antônio Cardoso Nogueira, 539, Vila Chica Luisa.
Diariamente, das 7h às 17h./ *Daily, from 7am to 5pm.* (11) 3941-2162/ www.ambiente.sp.gov.br/parque-estadual-do-jaragua



Feira da Praça Benedito Calixto

Zona Leste

East Side

Principal saída da cidade para o Vale do Paraíba e Rio de Janeiro, a mais populosa região da cidade ainda é pouco conhecida pelos turistas e pode revelar boas surpresas. A Capela de São Miguel Arcanjo, o Centro Histórico da Penha e o Museu da Imigração são importantes testemunhas de diferentes períodos históricos de São Paulo e do Brasil. Entre os parques mais visitados, está o Parque do Carmo. Visite também o mais novo cartão-postal religioso, o Templo de Salomão.

City's main outlet to the Paraíba Valley and Rio de Janeiro, the most populated area of the city is not well known by the tourists and can reveal surprises. The Chapel of St. Michael the Archangel, Penha History Center and the Immigration Museum are important witnesses of different historical periods of São Paulo and Brazil. Carmo Park is among the most visited parks. Also visit the brand new religious landmark, the Solomon's Temple.

Parque do Carmo – Olavo Egydio Setúbal

O Parque do Carmo é uma das maiores porções de área verde da zona Leste e com excelente infraestrutura. Possui 242 espécies de flora, das quais nove estão ameaçadas de extinção, entre elas copaíba, pau-brasil e samambaias, e 135 espécies de fauna. A área era uma antiga fazenda que pertencia ao engenheiro e empresário Oscar Americano de Caldas Filho. Para a criação do parque, foram mantidos o prédio em estilo colonial, lagos e a área ajardinada. Lá está o Planetário do Carmo, bosque das Cerejeiras e monumentos em homenagem à imigração japonesa.

Carmo Park – Olavo Egydio Setúbal - Carmo Park is one of the largest green areas of the East Zone and with excellent infrastructure. It has 242 species of flora, nine of which are endangered, including Copaiba, Pau-Brasil (Brazil wood) and Samambaias, and 135 species of fauna. The area was an old farm that belonged to Oscar Americano de Caldas Filho, an engineer and

entrepreneur. The farmhouse in colonial style, lakes and gardens were preserved. There is the Carmo Planetarium, cherry grove and monuments in honor of Japanese immigration.

Av. Afonso de Sampaio e Sousa, 951, Itaquera.

Diariamente, das 5h30 às 18h./ *Daily, from 5:30am to 6pm./* (11) 2748-0010/ (11)2746-5001/ www.pre-feitura.sp.gov.br/cidade/secretarias/meio_ambiente/parques/regiao_leste/index.php?p=5734



Parque Ecológico do Tietê – Núcleo Engenheiro Goulart

É considerado uma das maiores áreas de proteção ambiental do Estado. Localizado às margens da Rodovia Ayrton Senna, tem o objetivo principal de preservação da Várzea do Rio Tietê e funciona como um grande laboratório de educação ambiental. Além de áreas de esportes e lazer, podem ainda ser visitados o Centro Cultural, o Museu do Tietê e a Biblioteca.

Tietê Ecological Park– Engenheiro Goulart Nucleus - Considered one of the largest protected areas of the State. Located on the banks of Rodovia Ayrton Senna, its main objective is the preservation of the Tietê River Meadow and works as a great laboratory of environmental education. Besides the areas of sports and leisure, it is still possible to visit the Cultural Center, the Tietê Museum and Library.

Rua Guirá Acangatara, 70, Engenheiro Goulart.

Diariamente, das 8h às 17h./ *Daily, from 8am to 5pm./* (11) 2958-1477/ www.dae.sp.gov.br



Arena Corinthians

Sonho antigo dos fiéis torcedores corinthianos, esta moderníssima arena foi inaugurada em maio de 2014 e tem capacidade para mais de 48 mil pessoas. Foi o palco de abertura da Copa do Mundo FIFA 2014™ e recebeu outras cinco partidas, incluindo uma das semi-

finais. Seu projeto arquitetônico é premiado e a fachada oeste do estádio é inteiramente coberta pelo maior painel de LED do mundo.

***Corinthians Arena** - Old dream of the faithful Corinthians supporters, this ultra modern arena was opened in May 2014 and has a capacity of more than 48 thousand people. It was home to the opening of the FIFA World Cup 2014™, receiving five other matches, including one of the semifinals. With an award-winning architectural design, and the west facade of the stadium is fully covered by the world's largest LED panel.*

Av. Miguel Ignacio Curi, 111, Vila Carmosina.
(11) 3152-4037/ www.arenacorinthians.com.br



Corinthians - Itaquera

Estádio Conde Rodolfo Crespi – Juventus

Assistir a uma partida neste estádio é uma experiência única. Considerado um dos mais românticos e nostálgicos campos do país, foi

construído em 1925 e pertence hoje ao Clube Atlético Juventus, do bairro da Mooca. Muito diferente das modernas arenas, só abriga jogos durante o dia por não ter sistema de iluminação nem placar eletrônico. Para o programa completo, coma um cannoli (doce típico da Sicília, em forma de canudo e recheado com creme de ricota) vendido durante o jogo.

***Conde Rodolfo Crespi Stadium – Juventus** - Watching a match at this stadium is a unique experience. Considered one of the most romantic and nostalgic fields in the country, it was built in 1925 and today belongs to the Clube Atlético Juventus, of the Mooca neighborhood. Differently from the modern arenas, it only houses day matches due to its lack of lighting system and electronic scoreboard. For the full experience, eat a cannoli (typical sweet of Sicily, in the form of straw and stuffed with ricotta cream) sold during the matches.*

Rua Javari, 117, Mooca. Visitas agendadas./ Visits by appointment./ (11) 2271-2000/ www.juventus.com.br

Museu da Imigração

Entre 1887 e 1978, funcionou neste prédio a Hospedaria dos Imigrantes – principal local de abrigo para os imigrantes recém-chegados ao Brasil pelo Porto de Santos, grande parte para trabalhar na produção cafeeira. A hospedaria acolheu mais de 2,5 milhões de pessoas de mais de 70 nacionalidades. Serviços como assistência médica, encaminhamento para colocação profissional, lavanderia, posto policial e serviços postais e telegráficos estavam disponíveis no local. O último grupo recebido, em 1978, foi de imigrantes coreanos. Hoje abriga o Museu da Imigração, uma instituição cultural voltada à compreensão e reflexão do processo migratório das pessoas que ajudaram a construir São Paulo e o Brasil.

Museum of Immigration - Between 1887 and 1978 the Inn of Immigrants has worked in this building - the principal place of shelter for the newly arrived immigrants to Brazil through the Santos Harbor, most of them to work in the coffee production. The place has welcomed

more than 2.5 million people from over 70 nationalities. Services such as health care, referrals to job placement, laundry, police station and postal and telegraph services were available on site. The last group received in 1978 was of Korean immigrants. Today, the building houses the Museum of Immigration, a cultural institution dedicated to the understanding and reflection of the migration process of the people who helped build São Paulo and Brazil.

R. Visconde de Parnaíba, 1316, Mooca. Terça a sábado, das 9h às 17h. Domingo, das 10h às 17h. Grátis aos sábados./ Tuesday to Saturday, from 9am to 5pm. Sunday, from 10am to 5pm. Free on Saturdays. (11) 2692-1866/ www.museudaimigracao.org.br



Bresser-Mooca

Basílica de Nossa Senhora da Penha

A Basílica foi construída entre 1957 e 1967 para atender ao crescente volume de romeiros que visitavam a antiga igreja, a Matriz de Nossa Senhora da Penha, a

Zona Leste

East Side

alguns metros desta. O novo Santuário abriga a imagem original em madeira da santa, do século XVII.

Basilica of Our Lady of Penha - The Basilica was built between 1957 and 1967 to meet the growing volume of pilgrims who visited the old church, the Church of Our Lady of Penha, a few meters from this. The new sanctuary houses the original wooden image of the saint, from the 17th century.

R. Santo Afonso, 199, Penha.

(11) 2295-4462/ www.basilicadapenha.com.br



Capela de São Miguel Arcanjo

Erguida no que era o então aldeamento de São Miguel de Ururáí, administrado pelos jesuítas, é considerado o mais antigo templo religioso da cidade: a construção atual data de 1622, mas há



referências a uma versão anterior entre 1580 e 1584. Feita com mão de obra de índios guaianases, sua estrutura é em taipa de pilão. Um programa educativo conta mais sobre a história da capela e do bairro.

Chapel of St. Michael the Archangel - Built in what was then the village of San Miguel de Ururá, it is considered the oldest religious house in the city: the current building dates from 1622, but there are references to an earlier version from 1580 to 1584. Made with the labor of guaianases Indians, its structure is of rammed earth. An educational program tells more about the history of the chapel and the neighborhood.

Praça Padre Aleixo Monteiro Mafra, 10, São Miguel Paulista. Sábados, das 10h às 12h e das 13h às 16h
Saturdays, from 10am to 12pm and 1pm to 4pm.
(11) 2032-3921

Templo de Salomão

Buscando ser fiel ao templo original, todos os seus materiais e objetos foram feitos conforme os relatos bíblicos. Só é permitido entrar nele quem vai assistir ao culto, que pode ser traduzido para inglês, espanhol hebraico e Libras, mediante agendamento por telefone. Outros espaços, porém, assim como a história de cada detalhe, podem ser conhecidos em visitas monitoradas.

Solomon's Temple - Seeking to be faithful to the original temple, all of its materials and objects were made as the biblical accounts. Only persons who will attend the worship, which can be translated to English, Spanish, Hebrew and Brazilian sign language, by phone scheduling, can enter the temple. Other areas, however, as the history in every detail, can be known in guided tours.

Av. Celso Garcia, 605, Brás. Agendamentos/Reservação: (11) 3573-3535/ www.otemplodesalomao.com



Bresser - Mooca

Polo de Ecoturismo

Ecotourism Zone

A capital paulista reserva uma surpresa e tanto aos seus visitantes: o Polo de Ecoturismo de São Paulo, localizado no extremo sul da cidade, nos distritos de Marsilac, Parelheiros e Ilha do Bororé. Com reservas florestais totalmente preservadas e vegetação nativa da Mata Atlântica, a região apresenta diversas cachoeiras, rios, trilhas, reservas indígenas, mirantes, esportes de aventura, centros espirituais e culturais, pesqueiro, orquidários, borboletário e sítios que promovem a agricultura de base ecológica.

 Pg. **112** Para visitar a região é recomendável contratar um guia local.

The city of São Paulo reserves a surprise to its visitors: Ecotourism Zone of São Paulo, located at the southern end of the city, in the districts of Marsilac, Parelheiros and Bororé Island. With fully preserved forest reserves and native vegetation of the Atlantic Forest, the region has several waterfalls, rivers, trails, indigenous reserves,

viewpoints, adventure sports, spiritual and cultural centers, fishing, orchards, butterfly house and sites that promote ecologically-based agriculture



Pg. **112** To visit the region, it is recommended to hire a local guide.

Borboletário

Abriga três mil borboletas e 27 espécies nativas. Quem o visita ainda tem a oportunidade de conhecer o laboratório, onde são realizados os cruzamentos e a manipulação de larvas que, após a metamorfose, irão compor o colorido cenário do local.

Butterfly House - It houses three thousand butterflies and 27 native species. Visitors also have the opportunity to see the laboratory, where happens the crossings and the manipulation of larvae, which after metamorphosis, will make up the colorful local scene.

Estrada da Ponte Alta, 4300 – Parelheiros.



Borboletário

Finais de semana e feriados, das 10h às 16h.

Weekends and holidays, from 10 am to 4pm.

(11) 2908-0125/ borboletario.aguiasdaserra.com.br



Centro Paulus - Casa do Rosário

Este centro cultural alinha simplicidade, arte e conceito num belíssimo espaço que abriga um hotel e uma galeria de arte que renova suas exposições a cada 4 meses.

Paulus Center - Casa do Rosário - This cultural center aligns simplicity and concept art in a beautiful area that comprehends a hotel, as well as an art gallery that renew its exhibitions every 4 months.

Rua Amaro Alves do Rosário, 102 – Parelheiros

Para visitar a galeria é necessário agendamento.

Visits to the gallery need to be scheduled.

Tel. (11) 5920-8933. www.centropaulus.com.br



Capela de São Sebastião do Bororé

Datada de 1904, possui as fachadas bem preservadas. Foi construída na Ilha do Bororé, que pode ser acessada pela balsa que cruza a represa Billings.

St. Sebastian of Bororé Chapel - Dated 1904, has the preserved facades. It was built on the island of Bororé, which can be accessed by ferry, crossing the Billings dam.

Estrada de Itaquaquetuba, 7.529, Ilha do Bororé.



Cemitério da Colônia

Primeiro cemitério protestante do país, foi instalado por imigrantes evangélicos luteranos, originários de Hunsrück, na Alemanha, em 1829.

Cologne Cemetery - First Protestant cemetery in the country, it was installed by Evangelical Lutheran immigrants originating in Hunsrück, Germany, in 1829.

Rua Sachio Nakao, 28, Colônia. Diariamente, das 7h às 18h./ *Daily, from 7am to 6pm.* / (11) 5921-9808
www.acepro.com.br/cemiterio-de-colonia



Solo Sagrado de Guarapiranga

Quem procura paz espiritual pode visitar o Solo Sagrado de Guarapiranga, um templo cercado pelas águas da represa e com uma extensa área para a meditação e contemplação da natureza.

Sacred Grounds of Guarapiranga - A place for those looking for spiritual peace, it is a temple surrounded by the waters of the dam and a large area for meditation and contemplation of nature.

Av. Profº Hermann Von Ihering, 6567 – Jardim Casa Grande. Última semana de cada mês. Quarta a domingo, das 7h30 às 15h (agendamento pelo site)./ *The last week of each month. Wednesday to Sunday, from 7:30am to 3pm (scheduling via website).* / (11) 5970-1000
www.solosagrado.org.br



Asé Ylê do Hozooane

Centro religioso e cultural, voltado à prática do candomblé. Com ambientes dedicados aos orixás e ao simbolismo, com roda de samba, capoeira e maculelê.

Asé Ylê do Hozooane - Religious and cultural center, dedicated to the practice of Candomblé. Environments dedicated to orixás and symbolism, with samba, capoeira and maculelê.

Rua Conde de Fontalva, 100 — Parelheiros.
(11) 5920-8696/ www.yledohozooouane.org



Parque Estadual da Serra do Mar

Paisagens notáveis da Serra do Mar, com escarpas, florestas e cachoeiras, além dos incríveis campos nebulares. Faça uma agradável caminhada pela trilha do

mirante e da bica. Em dias de boa visibilidade é possível avistar o litoral paulista.

Serra do Mar State Park - Remarkable landscapes of the Serra do Mar, with cliffs, forests and waterfalls, besides the incredible nebular fields. Take a pleasant walk along the tracks of the "mirante" and "bica". On a clear day it is possible to see the State of São Paulo coast.

Núcleo Curucutu/ Curucutu Nucleus: Estrada da Bela Vista, 7090, Embura do Alto.

Terça a domingo, das 8h30 às 16h30. Necessário agendamento./ Tuesday to Sunday, from 8:30am to 4:30pm. Tours need to be scheduled./ (13) 3422-5657
www.parqueestadualserradomar.sp.gov.br/pesm
pesm.curucutu@fflorestal.sp.gov.br

Reservas Indígenas

Centenas de índios pertencentes ao tronco tupi-guarani habitam a região, em reservas demarcadas dentro do Polo. É possível agendar para conhecer sua his-

Polo de Ecoturismo

Ecotourism Zone

tória e os hábitos culturais da população indígena ainda remanescente.

Indigenous Reservation - Hundreds of Indians belonging to the Tupi-Guarani trunk inhabit the region in demarcated reserves within the site. You can schedule a visit and get to know the history and cultural habits of the still remaining indigenous population.

Para mais informações sobre a visita, acesse:
For further information about the tours, check:
www.cidadedesapaulo.com/ecoturismo



Em Meio à Natureza

Para intensificar ainda mais o contato com a natureza, diversos espaços oferecem atividades como pescaria, golf, cultivo de hortas e flores, passeios de barco, entre outras. É possível se hospedar em fazendas e sítios que ofere-

cem passeios ecológicos na mata nativa e banhos em águas cristalinas de rios e cachoeiras. Esportes radicais como mountain bike, off-road, rapel, rafting, stand up paddle e boia cross também têm seu espaço na programação.

Surrounded by nature

To intensify the contact with nature, various spaces offer activities such as fishing, cultivation of organic gardens and flowers, boating, among others. You can stay in farms and ranches that offer eco-tours in the native forest and swimming in crystal clear rivers and waterfalls. Extreme sports like mountain biking, off-road, rappelling, rafting, stand up paddle and float cross also has their place in programming.

Para conhecer as empresas que oferecem estes serviços, visite./ To learn about the companies that offer these services, visit: www.cidadedesapaulo.com/ecoturismo

Cachoeira do Sagui

Por regiões

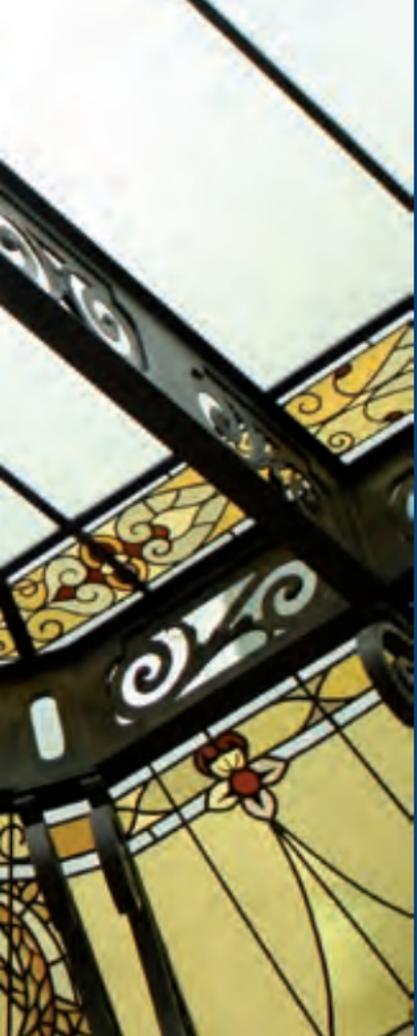
By regions



Pg.
159

No final deste guia você encontra um mapa da rede de metrô e trem da cidade. Não deixe de conferir!

At the end of this guide you will also find a map of the subway and train system of the city. Be sure to check it out!



Informações úteis e serviços

*Useful information
and services*

A capital conta com infraestrutura adequada nas áreas de transporte e de segurança e diversas ferramentas de suporte ao turista. Confira informações e serviços para que você aproveite o melhor da cidade de maneira prática e confiável.

The capital has adequate infrastructure in transportation and security, and various tourist support tools. Check out information and services that will help you enjoy the best of the city in a practical and reliable way.

Fuso / Time Zone

O fuso horário em todo o Estado de São Paulo é o UTC-3, que corresponde ao horário de Brasília, porém, no verão, é utilizado o UTC-2 (o horário de verão normalmente vai de outubro a fevereiro).

The time zone throughout the State of São Paulo is the UTC-3, which corresponds to Brasilia time, however, in the summer, we use the UTC-2 (daylight saving time usually runs from October to February).

Clima / Weather

O clima em São Paulo é tropical de altitude. Seu verão é caracterizado por chuvas que geralmente caem no

final da tarde, sendo que a temperatura média oscila entre 19°C e 27°C. No outono, a temperatura é amena, com média em torno de 23°C. O inverno costuma ter dias ensolarados e secos, com temperaturas que raramente caem abaixo dos 15°C. Já na primavera, os dias tendem a ser bastante quentes e secos.

The climate in São Paulo is high-altitude tropical. Its summer is characterized by rains that usually fall in the late afternoon, and the average temperature is between 19°C and 27°C. In the fall, the temperature is mild, averaging around 23°C. Winter usually has sunny days and dry, with

temperatures that rarely drop below 15°C. In spring, days tend to be very hot and dry.

Moeda / Currency

A moeda em circulação é o Real (R\$). O site do Banco Central do Brasil (www.bcb.gov.br) apresenta cotações atualizadas em relação às moedas estrangeiras. Para compra e venda, é possível recorrer às agências bancárias ou agências de câmbio autorizadas.

The currency in circulation is the real (R\$). To get quotes updated in relation to foreign currencies, just visit the site of the Central Bank of Brazil: www.bcb.gov.br. To purchase and

sell, you can use banks or authorized exchange offices.

Horário comercial **Business Hours**

O horário comercial é, em geral, das 9h às 18h, o bancário é das 10h às 16h. As lojas de shoppings funcionam de segunda a sábado, das 10h às 22h, e aos domingos e feriados, das 14h às 20h.

Business hours are generally from 9am to 6pm. Banking hours are from 10am to 4pm. The malls are open Monday to Saturday from 10am to 10pm - Sundays and holidays, the stores are open from 2pm to 8pm.

Saúde / Health

Qualquer pessoa em situação de urgência e emergência tem direito a atendimento gratuito nas unidades de saúde do Sistema Único de Saúde (SUS). O Sistema de Atendimento Móvel de Urgência (SAMU) atende pelo telefone 192 e a ligação é gratuita.

Anyone in emergency situation in Brazil is entitled to free care at health units of the Unified Health System (SUS). The emergency mobile service system (Samu) goes by the phone 192, and the call is free of charge.



Informações úteis
Useful information



Ciclofaixa de lazer

Bicicleta/ Bicycle

Em São Paulo está cada vez mais fácil se locomover de bicicleta, pois a cidade vem ampliando sua estrutura cicloviária com ciclovias, ciclofaixas e ciclorrotas.

In São Paulo, it is increasingly easy to get around by bicycle, as the city has been expanding its cycling structure with Bicycle lanes, strips and routes.

Definição das diferentes vias
Definition of different routes:

Ciclovía: Pista para uso exclusivo de bicicletas, separada fisicamente do restante da via, com sinalização vertical e horizontal.

Bicycle Lane: Lane for the exclusive use of bicycles, physi-

cally separated from the rest of the track, with vertical and horizontal signaling.

Ciclofaixa: Faixa permanente com pintura de chão, geralmente na cor vermelha, mas sem separação física da via.

Bicycle strip: Full range with floor paint, usually red in color, but without physical separation of the road.

Ciclorrota: Caminho permanente, geralmente compartilhado com veículos em compartilhado com veículos em vias locais ou coletoras.

Bicycle route: Permanent way, usually shared with vehicles on local or collector routes.

Ciclofaixa de lazer: Faixa temporária que funciona apenas aos domingos e feriados nacionais, das 7h às 16h, com sinalização vertical e horizontal, segregada do tráfego por cones, caveletes ou outros elementos.

Leisure Bicycle Strip: Temporary track that works only on Sundays and national holidays, from 7am to 4pm, with vertical and horizontal signaling, segregated from traffic by cone, barricades or other elements.

Aluguel de bikes

Para fazer o cadastro, acesse os sites do BikeSampa (www.bikeitau.com.br/bikesampa) e do CicloSampa (www.ciclosampa.com.br).

Bikes Rental

For registering, access the websites of BikeSampa (www.bikeitau.com.br/bikesampa) and of CicloSampa (www.ciclosampa.com.br).

Bicicletas no transporte público

Bicicletas são permitidas no metrô e nos trens da CPTM nos seguintes horários:

Metrô: De segunda a sexta, das 20h30 até a partida do último trem, à meia-noite. Sábados, das 14h até a partida do último trem, à 1h. Domingos e feriados, durante todo o período de funcionamento do Metrô, das 4h40 à meia-noite.

Bicycles on public transportation

Bicycles are allowed on the subway and trains CPTM at the following times:

Subway: From Monday to Friday, 8:30pm to the departure of the last train at midnight. Saturdays from 2pm until the departure of the last train, at 1am. Sundays and holidays, throughout the period of operation of the Subway, from 4:40 am to midnight.

CPTM: Sábados, das 14h até a partida do último trem, à 1h. Domingos e feriados, durante todo o funcionamento das linhas, das 4h40 à meia-noite.

CPTM: Saturdays from 2pm until the departure of the last

train, at 1am. Sundays and holidays, throughout the operation of the lines, from 4:40 am to midnight.

Ônibus: Alguns terminais metropolitanos da EMTU oferecem vagas para bikes (sendo obrigatório trazer dispositivo de segurança). Acesse: www.emtu.sp.gov.br/emtu/lazer-e-cultura/lazer/acoes-de-lazer/bicicletarios.fss

Bus: Some EMTU metropolitan bus terminals provide parking areas for bikes (being obligatory to bring your own safety device).

Access: www.emtu.sp.gov.br/emtu/lazer-e-cultura/lazer/acoes-de-lazer/bicicletarios.fss

Para saber mais sobre a malha cicloviária da cidade, acesse os sites:

To learn more about cycling routes of the city, visit the websites:

www.cidadedesao paulo.com/spdebike

www.cetsp.com.br/consultas/bicicleta



Pg. 140

Veja também informações sobre o passeio turístico sobre duas rodas.

Check out also a sight-seeing tour on two wheels.

Ônibus / Bus

Cerca de 15 mil ônibus servem a cidade, mais de 70% acessíveis, muitos deles percorrendo corredores e faixas exclusivas. A tarifa, no valor de R\$ 4,00, pode ser paga em dinheiro, diretamente ao cobrador, ou com a utilização do bilhete único. Há ainda ônibus intermunicipais com tarifas diferenciadas – saiba mais a respeito no site www.emtu.sp.gov.br. Para obter informações sobre os itinerários, ligue 156 ou acesse: www.sptrans.com.br.

About 15 thousand buses serve the city, more than 70% wheelchair accessible, many of them crossing corridors and exclusive tracks. The rate is in the amount of

R\$ 4.00, and can be paid in cash directly to the collector, or the "Bilhete Único" can be used. There are still intercity buses with different rates - learn more about in the site www.emtu.sp.gov.br. For information on routes, call 156 or visit: www.sptrans.com.br.

Bilhete Único

Pode ser adquirido nos postos da SPTrans, terminais de ônibus, estações do metrô e rede credenciada. Integra os transportes públicos e dá direito a até quatro viagens num período de três horas ao custo de R\$ 4,00, caso sejam utilizados apenas ônibus, ou R\$ 6,96, se for realizada integração entre ônibus e as linhas de trem ou metrô.

Também possui modalidades por período que permitem economia no valor do transporte.

- Bilhete Único Comum Personalizado: Pode ser solicitado gratuitamente mediante cadastro no site bilheteunico.sptrans.com.br/cadastro.aspx.
- Bilhete Único - Mensal (com cadastro): Garante o direito a 10 viagens diárias durante 31 dias não cumulativos.
- Bilhete Único para Turista: Pode ser adquirido por R\$4,00 (valor do cartão), acrescido de uma compra mínima de 5 tarifas vigentes. Para adquirir, basta ir a um posto de venda e atendimento da SPTrans e apresentar documento com foto e CPF. Estrangeiros devem apresentar o passaporte.

"Bilhete Único"

It can be purchased at the SP-Trans stations, bus terminals, subway stations and network of affiliated companies. It comprises the public transportations and it allows up to four rides within three hours at a cost of R\$ 4.00, in case only the buses are used, or R\$ 6.96, if there is integration between bus, train or subway. It also has modalities by period that allow you to save when it comes to transport fare.

Bilhete Único Comum Costumized: It can be requested free of charge by registering on the website bilheteunico.sptrans.com.br/cadastro.aspx.

Bilhete Único - Monthly (with registration): Guarantees the

right to 10 daily trips during 31 non-cumulative days.

Bilhete Comum for visitors: Can be purchased for R\$ 4.00 (card value), plus a minimum purchase of 5 current tariffs. To purchase, just go to a sales and service station of SPTrans and present ID with photo and CPF. Foreigners must present the passport.

Metrô / Subway

O metrô funciona a partir das 4h40 e permite embarque até a meia-noite para quem desejar mudar de linha. Aos sábados, o horário é estendido até 1h do domingo. Cerca de 80% das estações são acessíveis. O bilhete unitário, que assegura o direito a uma viagem, custa R\$ 4,00.

The subway runs from 4:40 a.m. and allows boarding until midnight for those who wish to change lines. On Saturdays, the hours are extended until 1am on Sunday. Around 80% of the stations are wheelchair accessible. Single tickets, which ensures the right to one travel, costs R\$ 4.00.

Linhas

- 1 - Azul:** Faz o trajeto Norte-Sul, ligando as estações Tucuruvi e Jabaquara;
- 2 - Verde:** Liga a Vila Prudente à Vila Madalena, percorrendo toda a extensão da Avenida Paulista;
- 3 - Vermelha:** Conecta Leste-Oeste, de Corinthians-Itaquera à Palmeiras-Barra Funda;

4 - Amarela: Vai da estação da Luz ao Butantã, e está interligada a outras três linhas do metrô e a uma da CPTM;
5 - Lilás: Linha em expansão, que atualmente vai do Capão Redondo a Moema.
15 - Prata liga a estação Vila União à estação Vila Prudente.

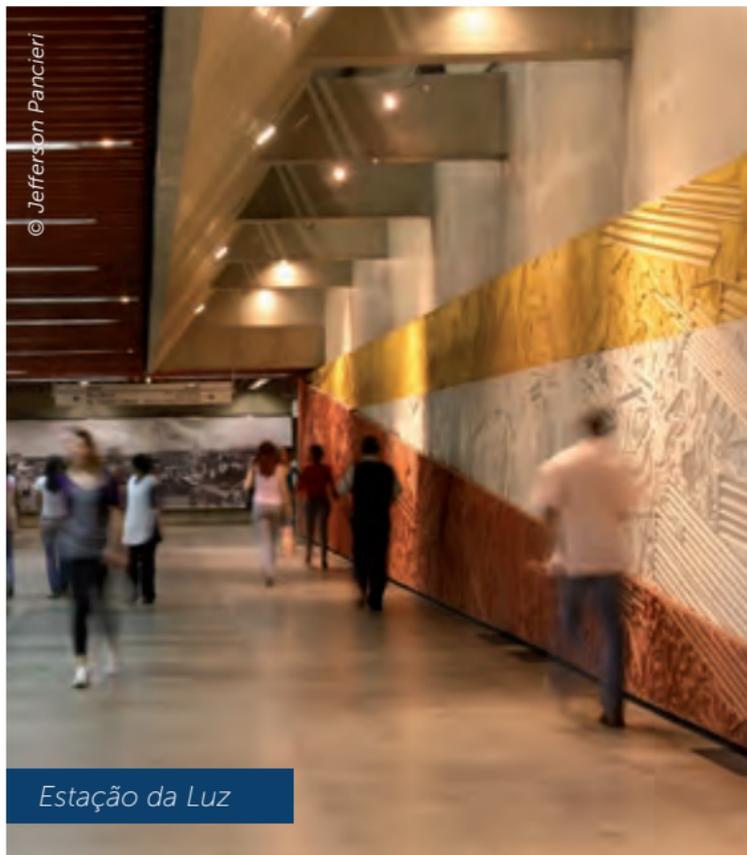
Lines

1 - Blue: Does the North-South route, connecting Tucuruvi and Jabaquara stations;

2 - Green: Connects Vila Prudente to Vila Madalena, runs all the length of Avenida Paulista;

3 - Red: Connects East and West sides, from Corinthians-Itaquera to Palmeiras-Barra Funda;

4 - Yellow: Goes from Luz



Informações úteis
Useful information

station to Butantã, and is linked to three other subway lines and CPTM trains;

5 - Lilac: Line in expansion, currently runs from Capão Redondo to Moema.

15 - Silver connects Vila União station to Vila Prudente station.

www.metro.sp.gov.br

0800-770-77-22

www.viaquatro.com.br

0800-770-71-00

Trem / Train

A Companhia de Trens Metropolitanos (CPTM) liga São Paulo a 30 municípios dos arredores. A tarifa por viagem é de R\$ 4,00 e possui integração com o metrô. Os trens funcionam de sexta a domingo,

das 4h à meia-noite e aos sábados, das 4h à 1h.

Metropolitan Train Company (CPTM) connect São Paulo to 30 cities of the surroundings. The fare per trip is R\$ 4.00 and is integrated with the subway. The trains run from friday to sunday, from 4 a.m. to mid-night and and saturdays from 4. a.m. to 1 a.m.

Linhas

7 - Rubi vai de Jundiaí à Luz;

8 - Diamante segue de Amador Bueno, em Itapevi, à Júlio Prestes;

9 - Esmeralda atravessa a Marginal Pinheiros indo do Grajaú a Osasco;

10 - Turquesa liga Rio Grande da Serra à Brás;

11 - Coral une a estação Estudantes, em Mogi das Cruzes, à Luz;

12 - Safira vai de Calmon Viana, em Poá, ao Brás.

13 - Jade conecta a estação Aeroporto-Guarulhos, do aeroporto internacional, à estação Engenheiro Goulart.

Lines

7 - Ruby goes from Jundiaí to Luz;

8 - Diamond goes from Amador Bueno, in Itapevi, to Julio Prestes;

9 - Emerald crosses Marginal Pinheiros going from Grajaú to Osasco;

10 - Turquoise connects Rio Grande da Serra to Brás;

11 - Coral connects Estudantes Station in Mogi das

Cruzes, to Luz;

12 - Sapphire connects Calmon Viana in Poa, to Brás.

13 - Jade connects Aeroporto-Guarulhos station, of the international airport, to Engenheiro Goulart Station.

Rodoviárias / Bus Terminal

Existem três rodoviárias em São Paulo. Todas elas contam com fácil acesso via ônibus e metrô.

There are three Bus Terminals in São Paulo. They all have easy access via bus and subway.

Para informações, consulte
For more information, check:
www.socicam.com.br

Terminal Rodoviário Tietê
Atende a 21 estados brasileiros

e cinco países do Cone Sul.
Tietê Bus Terminal - Serves 21 Brazilian states and five Southern Cone countries.

Avenida Cruzeiro do Sul, 1800 – Santana – Zona Norte. (11) 3866-1100. Acesso à estação Portuguesa-Tietê, da linha 1- Azul do metrô.
Access to the Portuguesa-Tietê station, line 1 - Blue of the subway.

Terminal Rodoviário da Barra Funda
Atende a seis estados das regiões Sul, Sudeste, Norte e Centro-Oeste.

Barra Funda Bus Terminal Serves six states in the South, Southeast, North and Midwest.

Avenida Auro Soares de Mou-

ra Andrade, 664 – Barra Funda – Zona Oeste. (11) 3866-1100. Integrado à estação Palmeiras-Barra Funda, da linha 3 - Vermelha do Metrô. / *Integrated into the Palmeiras-Barra Funda station, line 3 - Red of the subway.*

Terminal Rodoviário do Jabaquara
Atende a cidades do litoral sul paulista.

Jabaquara Bus Terminal - Serves the cities of the São Paulo South coast.

Rua Jequitibás, s/n – Jabaquara – Zona Sul. (11) 3866-1100. Ligado à estação Jabaquara, da linha 1 - Azul do metrô. / *Connected to Jabaquara station, line 1 - Blue of the subway.*

Táxis / Taxis

Os táxis comuns em São Paulo são veículos brancos identificados. Um painel em vermelho dentro do carro indica o valor a ser pago pela corrida. A taxa inicial, conhecida como bandeirada, custa R\$ 4,50, mais uma quantia que varia de acordo com a quilometragem percorrida. De segunda a sábado, das 6h às 20h, paga-se R\$ 2,75 por quilômetro. Nos demais dias e horários, o preço sobe para R\$ 3,58. Existem cerca de 95 veículos acessíveis.

Regular taxis in São Paulo are identified white vehicles. A panel in red in the car indicates the amount to be paid by race. The initial rate, known as "bandei-

rada", costs R\$ 4.50, plus the amount which varies according to the distance traveled. From Monday to Saturday from 6am to 8pm, you pay R\$ 2.75 per kilometer. On the other days and times, the price rises to R\$ 3.58. There are around 95 handicap accessible vehicles.

Carro / Cars

O uso do cinto de segurança é obrigatório. O rodízio municipal funciona no centro expandido de segunda a sexta, das 7h às 10h e das 17h às 20h. Estão proibidas de circular as placas com finais 1 e 2 – Segunda-feira, 3 e 4 – Terça-feira, 5 e 6 – Quarta-feira, 7 e 8 – Quinta-feira, 9 e 0 Sexta-feira.

The use of seat belts is mandatory. The municipal rotation system works in the expanded center from Monday to Friday from 7am to 10am and from 5pm to 8pm. It is prohibited to ride the plates with final 1 and 2 - Monday, 3 and 4 - Tuesday, 5 and 6 - Wednesday, 7 and 8 - Thursday, and 9 and 0 Friday.

Veja mais em / More information:

www.cetsp.com.br

Informações para aluguel de carros / Car rental information:

www.abla.com.br

Aeroportos / Airports

Aeroporto Internacional de São Paulo / Governador André Franco Montoro - GRU
O aeroporto de maior movimentação da América La-

tina fica a 25 km do centro de São Paulo. Duas linhas de ônibus o têm como origem e destino, passando por diferentes pontos da cidade: Airport Bus Service (www.airportbusservice.com.br / 0800-770-2287) e Airport Service (www.emtu.sp.gov.br/emtu/redes-de-transporte/corredores-terminais/linhas-intermunicipais/airport-service.fss).

São Paulo International Airport / Governor André Franco Montoro - GRU
The airport of greater movement in Latin America is 25 km away from Downtown São Paulo. Two bus lines have the airport as initial point and destination, going

through different parts of the city: Airport Bus Service (www.airportbusservice.com.br / 0800-770-2287) and Airport Service (www.emtu.sp.gov.br/emtu/redes-de-transporte/corredores-terminais/linhas-intermunicipais/airport-service.fss).

Rodovia Hélio Smidt, s/n, Guarulhos.
(11) 2445- 2945. www.gru.com.br

Aeroporto de São Paulo Congonhas - CGH
Localizado a 8 km do centro de São Paulo, é o segundo aeroporto mais movimentado do Brasil.

São Paulo Airport / Congonhas - CGH - Located 8 km away from São Paulo

Downtown, is the second busiest airport in Brazil.

Avenida Washington Luis, s/n – Vila Congonhas – Zona Sul.
(11) 5090-9000
www.infraero.gov.br

Aeroporto Internacional de Campinas/Viracopos - VCP
A maioria das companhias aéreas disponibiliza traslado ao aeroporto, que fica a 99 km da capital paulista.

Campinas International Airport /Viracopos - VCP
Most airlines offers transfer to the airport, which is 99 km away from the city of São Paulo.

Rodovia Santos Dummont, km 66, Campinas. (19) 3725-5000.
www.viracopos.com

Telefones

Calling

O código DDI do Brasil é +55, ao passo que o código DDD da capital paulista é +11. Use o código de uma operadora para ligar para outras cidades e países. Para saber mais sobre os códigos de operadores e consultar informações da lista telefônica, utilize o Serviço de Informações 102.

The country calling code for Brazil is +55, while the area code for São Paulo is +11. Use the code from one carrier to connect to other cities and countries. To learn more about the codes of carriers and check information from the phone book, use the information service 102.

Ligações Intermunicipais e interestaduais

Para efetuar ligações para fora de São Paulo, disque: 0+ código da operadora + código DDD da cidade + número do telefone.

Intercity and interstate calls

To make calls out of São Paulo, dial: 0 + carrier code + area code + city phone number.

Ligações internacionais

Para realizar uma ligação internacional, disque: 00+ código da operadora + código DDI do país+ código DDD da cidade + número do telefone.

International calls

To make an international call, dial: 00 + operator code + country code + area code + city phone number.

Cartões Telefônicos

Nas bancas de jornal podem ser adquiridos cartões telefônicos de 20, 40, 50 e 75 créditos. Cada crédito é equivalente a dois minutos de conversação para ligações locais.

Phone Cards - Phone Cards of 20, 40, 50 and 75 credits can be purchased on newsstands. Each credit is equivalent to two minutes of talk time for local calls.



Telefones Úteis
Useful Phone Numbers

Polícia Civil/ Civil Police: _____ **197**
Polícia Militar/ Military Police: _____ **190**
Polícia Rodoviária Federal/
Federal Road Police: _____ **191**
Delegacia da Mulher/ Women's Police Station: **180**
Disque Denúncia/ Denunciation Hotline: **181**
Trânsito / Traffic (CET): _____ **1188**
Previsão do Tempo/ Weather Forecast: _____ **132**
Vigilância Sanitária/ Sanitary Surveillance: _____ **150**
Bombeiros/ Fire Department: _____ **193**
SAMU/ Ambulance: _____ **192**
Defesa Civil/ Civil Defense: _____ **199**

Correios/ Post Office: _____ **0800-570-0100**
Exploração sexual de crianças
e adolescentes-Disque Denúncia /
Sexual exploitation of children and
adolescents - Denunciation Hotline: _____ **100**
Guarda Municipal/ Municipal Guard: _____ **153**
Procon/ Consumer Rights: _____ **151**
Serviços da Prefeitura/ Municipality Services: _____ **156**

Informações úteis
Useful information

Aplicativos

Apps

Aplicativos gratuitos para smartphones e tablets que facilitam a estadia do turista na metrópole. Aqui você encontra algumas sugestões de programas dos principais serviços turísticos, de lazer/entretenimento e transporte oferecidos na cidade. Confira:

Free apps for smartphones and tablets that facilitate the stay of tourists in the metropolis. Here you will find some software suggestions of main tourist, leisure and entertainment, and transportation services offered in the city. Check it out:

Catraca Livre

Mostra várias atividades de cultura, lazer e bem-estar gratuitas ou de baixo custo.

Shows various activities of culture, leisure and welfare free of charge or at low cost.

Infraero

Permite ao usuário consultar horários de partidas e chegadas de voos de 50 aeroportos brasileiros.

Allows the user to consult flight arrivals and departures times of 50 Brazilian airports.

99, Easy Taxi

Aplicativos que localizam os taxistas mais próximos, conectando-o ao usuário.

Apps that locate nearby taxi drivers, connecting them to the user.

CityMapper SP

Mostra todas as opções de transporte, informa localização dos veículos em tempo real.

Shows all the transportation options, informs vehicle positioning in real time.

MOOVIT

Traça rotas, disponibiliza os itinerários das linhas de ônibus, informa localização dos veículos, atrasos e até superlotação.

Draws routes, offers schedule of bus lines, informs vehicle positioning, delays and even overcrowding.

Metrô, EMTU, CPTM

Em todas as empresas metropolitanas de transporte público é possível saber a situação das linhas em tempo real.

In all metropolitan public transport companies it is possible to know the situation of the lines in real time.

BikeSampa, CicloSampa

Aplicativos de sistemas de aluguel de bicicletas. Neles é possível acessar serviços e consultar informações sobre a disponibilidade de bikes.

Bike rental apps. Through these applications, users may utilize their services, and check information about the availability of bikes.

Restorando, Grubster, Get In

Os aplicativos ajudam o usuário a reservar mesas em bons restaurantes e bares na cidade.

These apps help the user to book tables at good restaurants and bars all over the city.

Tripadvisor

Procura hotéis na cidade, comparando preços. Apresenta os principais atrativos, museus, parques e restaurantes da cidade à partir da avaliação de usuários.

Searches for hotels in the city, comparing prices. Presents the main attractions, museums, parks, restaurants in town based on users evaluation.

Guia Mais Turismo

Disponível gratuitamente em três idiomas (português, inglês e espanhol). Por meio de dispositivos de geolocalização, oferece ao usuário dicas de museus, pontos turísticos e históricos, estadia, alimentação e lojas.

Available free of charge in three languages (Portuguese, English and Spanish). By using geolocation devices, it offers users tips of museums, sightseeing and historical places, places to stay, food and stores.

Segurança

Safety

Como em toda metrópole do mundo, na cidade de São Paulo também se faz necessário tomar certos cuidados relacionados à sua segurança. A Deatur, Delegacia Especializada em Atendimento ao Turista, levantou algumas sugestões para garantir uma estadia mais tranquila para o visitante na cidade de São Paulo. As dicas são baseadas em um estudo mundial de segurança para turistas.

As in every metropolis, in the city of São Paulo it is also necessary to take certain precautions related to your security. The Deatur, Specialized Police in Tourist Service, raised some suggestions to ensure a more

peaceful stay for visitors in the city of São Paulo. The tips are based on a global safety study for tourists.

- Mantenha seus pertences no seu campo de visão, principalmente em locais de grande aglomeração.
- Procure solicitar informações ou auxílio a pessoas identificadas, como um policial ou um agente de turismo.
- Procure não manusear dinheiro, cartões ou ostentar objetos de valor, tais como joias, equipamentos eletrônicos e câmeras fotográficas em público.
- Para troca de moeda estrangeira, procure casas de câmbio credenciadas.
- Ao utilizar caixas eletrôni-

cos, procure fazê-lo durante o dia e no interior de estabelecimentos bancários ou comerciais.

- Utilize transporte público ou autorizado (ônibus, trem, metrô e táxi). Utilize táxis sinalizados. Evite transporte clandestino ou oferecido por desconhecidos. Solicite ao hotel telefones de táxis credenciados.
- Deixe o seu passaporte em local seguro, mas leve sempre com você um documento com foto.
- Mantenha em seu poder o endereço do local de sua hospedagem e os telefones úteis (polícia, hotel, consulados, pessoas para contatar).
- Visite os pontos turísticos indicados por órgãos oficiais (www.cidadedesao Paulo).

com) ou programados por agências de turismo.

- *Keep your belongings in your field of vision, particularly in large city sites.*
- *Look for information or assistance with identified people as a police officer or a tour agent.*
- *Try not to handle cash, cards or use valuables such as jewelry, electronic equipment and cameras in public.*
- *To exchange foreign currency, look for accredited exchange offices.*
- *When using ATMs, try to do it during the day and within banking or commercial establishments.*
- *Use public or authorized transportation (bus, train,*

subway and taxi). Try to use flagged taxis. Avoid clandestine transportation or offered by strangers. Ask the hotel for the phone of accredited taxis.

- *Keep your passport in a safe place, but always carry with you a photo ID.*
- *Always carry with you the address of your accommodation and useful phone numbers (police, hotel, consulates, people to contact).*
- *Visit the sights indicated by official agencies (www.cidadedesaopaulo.com) or programmed by tourist agencies.*

Deatur – Delegacia Especializada em Atendimento ao Turista
Specialized Police in Tourist Service
Rua da Cantareira, 390 – Centro (prédio anexo ao Mercado Municipal/ *building attached to the Municipal Market*).

(11) 3120-4417

Outras unidades da Deatur
Other Deatur units:

Pavilhão de Exposições do Anhembi

(11) 2226-0664

Aeroporto de Congonhas
(11) 5090-9032

Aeroporto de Guarulhos
(11) 2445-2686

Hospedagem

Accommodation

Em São Paulo está o maior e mais moderno centro hoteleiro do país - são 42 mil quartos, com muito conforto e qualidade. Conhece um hotel-boutique? Quer um spa dentro do hotel? Uma opção próxima ao escritório, a uma casa de shows, a um shopping center? Sempre há hospedagem de qualidade ao lado das principais atrações da cidade. Grandes cadeias internacionais como Hyatt, Hilton, Marriott, Accor, Meliá e Radisson disputam a clientela ao lado de opções exclusivas como Fasano, Emiliano ou Unique, sofisticados e personalizados hotéis boutique. Uma parcela dos hotéis

na cidade contam com apartamentos acessíveis para pessoas com deficiência e serviço de spa, além de restaurantes e bares próprios.

Além de hospedagens para todos os gostos, há opções para todos os bolsos. Já consolidados na cidade de São Paulo, os hostels são uma opção de hospedagem mais barata, e são geralmente bem localizados.

Além disso, propiciam a integração com outros turistas e viajantes, em sua maioria jovens, que vêm a São Paulo para estudar, participar de alguma feira ou evento, e também para curtir a oferta cultural e a famosa noite paulistana.

In São Paulo it is found the largest and most modern hotel complex in the country - there are 42 thousand bedrooms, with a lot of comfort and quality. Have you ever stayed at a boutique hotel? Do you want a spa inside the hotel? An option close to the office, a night club, a shopping mall? There is always quality accommodation close to the best attractions of the city. Great international chains like Hyatt, Hilton, Marriott, Accor, Meliá, Radisson dispute the clients along with exclusive options such as Fasano, Emiliano or Unique, sophisticated and personalized

boutique hotels. Some hotels have apartments equipped with accessibility for the disabled and SPA service, besides restaurants and proper pubs. Besides accommodation for all tastes, there are options for all pockets. Already consolidated in São Paulo, the hostels are cheaper accommodation options, and they are generally well located. Furthermore, they offer the integration with other tourists and travellers, in the vast majority young people, who come to São Paulo to study, to attend some fair, event, and also to enjoy the city's cultural options and the famous night life.

© Caio Pimenta

Para uma lista dos hostels por região da cidade, acesse:
For a list of the hostels by city area, access:

www.cidadedesaopaulo.com

Consulte também
Check out also:

Ministério do Turismo
Tourism Ministry:
www.hospitalidade.turismo.gov.br

TripAdvisor:
www.tripadvisor.com.br

Informações úteis
Useful information

Receptivo

Receptive service

É muito mais fácil e prazeroso aproveitar um passeio turístico na companhia de quem realmente entende do assunto. Felizmente, não faltam na capital paulista empresas especializadas em turismo receptivo com diversas opções de pacotes e roteiros. Conheça as principais:

It is much easier and pleasant to enjoy a sight-seeing tour in the company of those who really understand the subject. Fortunately, there are many companies in the state capital specializing in inbound tourism with several options packages and scripts. Here are the main options:

AGTur
(11) 3081-2921
www.agtur.com.br

AMTours
(11) 3675-4203
www.amtours.com.br

Around SP
(11) 2367-2068
www.aroundsp.com

Bem São Paulo
(11) 3803-9707
www.bemsaopaulo.com

Blue Turismo
(11) 2086-9900
www.blueturismo.com.br

Carona Cultural
(11) 3088-0269
www.caronacultural.com.br

Check Point Tours
(11) 2791-1316
www.checkpointtours.com.br

Checklist Turismo
(11) 4113-2080
contato@checklisttur.com.br

Cláudia López Operadora
(11) 3812-1256
www.claudialopezturismo.com

Ecology Passagens e Turismo
(11) 3845-0273
www.ecology.com.br

Enjoy Brazil
(11) 5044-1516
www.enjoybrazil.com.br

Extreme Trips
(11) 98335-0563
www.extremetrips.com.br

Fast Trans Receptive Services
(11) 2978-7060
www.fasttranstour.com.br

Go In São Paulo
(11) 3289-3814
www.goinsaopaulo.com.br

Gol Tour Viagens e Turismo
(11) 94016-0988 / 94014-5651
www.goltour.com.br

Graffit Turismo
(11) 5549-9569
www.graffit.com.br

GTF Brasil Turismo
(11) 5078-8682
www.gtfbrasil.com.br

Habitat Natural Turismo
(11) 3939-0791
www.habitatn.com.br

Indytur Receptivo
(11) 3242-7566
www.indytur.com.br

Infinity Turismo
(11) 3105-9786
www.infinity.tur.br

Laços e Passos
(11) 3262-4060
www.lacosepassos.com.br

Moema Viagens e Turismo
(11) 3217-9900
www.decolandoemoema.com

New Deal Receptive Services
(11) 3675-4942
newdealsp@newdealsp.com.br

Nextour Concierge Service
(11) 3876-3964
www.nextour.com.br

Number One Tours
(11) 3081-4004
www.numberonetours.com

Parceiros do Turismo
(11) 99544-9825
www.parceirosdoturismo.com.br

Passeios Baratos em SP
(11) 94562-3015
www.passeiosbaratosemsp.com.br

Paxtour Receptive Service
(11) 3798-2700
www.paxtour.tur.br

Pé de Barro Adventure Club
(11) 96619-6547
www.pdbadventure@hotmail.com

Receptivo e Tur em Sampa
(11) 3501-6738
www.retoursampa.com.br

Informações úteis
Useful information

Receptivo

Receptive service

Redcars City Tours
(11) 2626-7927
www.redcars.com.br

Relax Viagens e Turismo
(11) 3663-0638 / 99102-5952
www.relaxturismo.com.br

RMB Tour
(11) 3589-1569
www.rmbcitytour.com

Running Tours SP
(11) 2974-3897
www.saopaulo.gorunning-tours.com

Safe Trip Brazil
(11) 3392-5493
www.safetripbrazil.com

Salt & City Tours
(11) 3331-2323
www.saltandcitytours.com

Santa Rita Turismo Operadora
(11) 2546-8000
www.turismosantarita.com.br

Soldier Adventures
(11) 2427-2444
www.soldieradventures.com.br

SP TOURS
(11) 3875-6512
www.sptours.com.br

Sunflower Turismo Receptivo
(11) 5541-7770
sac@sunflowerturismo.com.br

Tunibra Travel Turismo Ltda
(11) 3346-8200
www.tunibra.com.br

Turismo 360 Graus
(11) 95043-6087
www.turismo360graus.com.br

Urban Turismo
(11) 2626-7321
www.urbenturismo.com.br

Via Serta
(11) 3921-3367
www.vsexplore.com.br

Viare Travel
(11) 3042-2515
www.viaretravel.com

Vida & Energia
(11) 3567-0628
www.vidaenergia.com.br

Acesse também:
Also access:
www.cidadedesao Paulo.com



Informações úteis
Useful information

Walking tour

Walking tour

Caminhar/pedalar por São Paulo é uma forma divertida e econômica de descobrir a cidade. Verifique os passeios disponíveis.

To walk/pedal around São Paulo is a fun and economical way to discover the city. Check the available tours.

Bike Tour SP
Rotas pelo Centro Velho, Centro Novo, Avenida Paulista, Faria Lima e Vila Madalena.

Routes in Old Downtown, New Downtown, Paulista Avenue, Faria Lima and Vila Madalena.

(11) 3213-2245. Grátis. Reservas pelo site/ Free. Reservation on the website: www.biketours.com.br



Caminhada Noturna

Toda quinta-feira, às 20h, em frente ao Theatro Municipal.

Every Thursday, from 8pm, at the Municipal Theater.

(11) 3256-7909. Grátis./ Free.



www.caminhadanoturna.com.br

Caminhos do Triângulo

Segunda a sexta, às 14h. Sábados e domingos, às 10h e às 14h, na sede da Aliança Pelo Centro Histórico. Rua da Quitanda, 80.

Monday to Friday, from 2pm. Saturdays and Sundays, from 10am and 2pm,

*at the main office of Aliança Pelo Centro Histórico
Rua da Quitanda, 80.*

(11) 3556-8999

Descubra São Paulo a Pé
Todo último domingo do mês, às 10h. Saída da recepção do Hotel Jaraguá Rua Martins Fontes, 71.

*Every last Sunday of the month, at 10am. Departing from the reception of the Hotel Jaraguá.
Rua Martins Fontes, 71.*

Grátis / Free.



www.facebook.com/descubrasaopauloape

Ibira Walking Tour
Todas as quartas e sábados,

às 10h e 14h30, em frente ao Museu de Arte Contemporânea (MAC).

Every Wednesday and Saturday, at 10am and 2:30pm, in front of the Contemporary Art Museum (MAC).

Reservas pelo site ou direto no local/ *Reservation on the website or directly at the place:* www.ibirawalkingtour.com

São Paulo

Free Walking Tour

City tours por São Paulo, realizados somente em inglês, que leva à três diferentes rotas: Centro Histórico, Avenida Paulista e Vila Madalena.

City tours through São Paulo, conducted only in English,

which leads to three different routes: Old Downtown, Paulista Avenue and Vila Madalena.

(11) 95654-8265. Pague quanto achar que vale. Consultar datas, horários e pontos de encontro pelo telefone ou site da empresa. / *Pay what you think is worth. Check dates, times and meeting points by phone or the company's website:* www.saopaulofreewalkingtour.com

Passeio a Pé pelo Ipiranga
Todo segundo domingo do mês, às 9h30, em frente ao SESC Ipiranga.

Every second Sunday of the month, at 9:30am, in front of SESC Ipiranga.

(11) 99945 3643.

Paseos a Pie São Paulo

Visitas em São Paulo, realizadas somente em espanhol, que leva à três diferentes rotas: Centro Histórico, Avenida Paulista e Vila Madalena.

Tours in São Paulo, conducted only in Spanish, which leads to three different routes: Old Downtown, Paulista Avenue and Vila Madalena.

(11) 96138-3377. Pague o quanto achar que vale. Consultar datas e horários pelo telefone ou site da empresa / *Pay what you think is worth. Check dates, times and meeting points by phone or the company's website:* www.paseosapie.com

Os meses indicados são aqueles em que os eventos costumam ser realizados. Para mais informações, acesse:
The specified months are those in which the events are usually held. To learn more about them, visit:

www.cidadedesaopaulo.com

www.visitesaopaulo.com

www.ubrafe.org.br





Calendário de eventos

Events calendar

São Paulo é uma cidade que nunca para. São diversas as opções e tipos de eventos realizados ao longo do ano. A capital paulista tem sempre algo a oferecer a seus visitantes. Programe-se a partir dos destaques da agenda paulistana:

São Paulo is a city that never stops. There are various options and types of events held throughout the year. The capital always has something to offer its visitors. Choose your program from the highlights of São Paulo schedule:

Grandes eventos

Main events

CASA COR SÃO PAULO

Segundo maior evento de arquitetura e decoração do mundo.

Quando: Maio

Público: 150 mil

Periodicidade: Anual

www.casacor.com.br

CASA COR SÃO PAULO

The second biggest architecture and decoration event in the world.

When: May

Visitors: 150,000 people

Periodicity: Annual

www.casacor.com.br



Casa Cor © Caio Pimenta

SÃO PAULO FASHION WEEK

Um dos mais importantes eventos de moda do mundo, assim como as semanas de Milão, Nova Iorque e Paris.

Quando: Data móvel

Público: 100 mil

Periodicidade: Duas vezes por ano

www.spfw.com.br

SÃO PAULO FASHION WEEK

One of the most important fashion events in the world, along with the Milan, New York and Paris fashion weeks.

When: Mobile date

Visitors: 100,000 people

Periodicity: Twice a year

www.spfw.com.br

RESTAURANT WEEK

Os principais restaurantes da cidade preparam um menu especial por um preço fixo.

Quando: Março e Setembro

Público: 600 mil

Periodicidade: Duas vezes por ano

www.restaurantweek.com.br

RESTAURANT WEEK

The main restaurants of the city prepare a special menu for a fixed price.

When: March and September

Visitors: 600,000 people

Periodicity: Twice a year

www.restaurantweek.com.br

Grandes eventos

Main events

BIENAL DO LIVRO

Terceiro maior evento editorial do mundo. Livros e programação cultural.

Quando: Agosto

Público: 743 mil

Periodicidade: Bienal / Anos pares

www.bienaldolivrosp.com.br

BIENNIAL BOOK FAIR

The third biggest editorial event in the world, with books and cultural events.

When: August of even years

Visitors: 743,000 people

Periodicity: Biennial / Even years

www.bienaldolivrosp.com.br

PARADA DO ORGULHO LGBT

Passeata em prol dos direitos iguais à comunidade LGBT.

Quando: Junho

Público: 3 milhões

Periodicidade: Anual

www.paradasp.org.br

LGBT PRIDE PARADE

Parade for the equal rights of the LGBT Community.

When: June

Visitors: 3 million people

Periodicity: Annual

www.paradasp.org.br

VIRADA CULTURAL

Durante 24 horas a cidade respira cultura, com muita música, dança, teatro e exposições por todos os cantos.

Quando: Maio

Periodicidade: Anual

www.viradacultural.prefeitura.sp.gov.br

VIRADA CULTURAL

For 24 hours the city inhales culture with music, dance, theater and exhibitions in every corner.

When: May

Periodicity: Annual

www.viradacultural.prefeitura.sp.gov.br



Grandes eventos

Main events

CARNAVAL

Além dos famosos blocos de rua que invadem diversas regiões de São Paulo, o maior desfile popular da cidade conta com 95 escolas de samba.

Quando: Fevereiro ou Março

Público: 110 mil

Periodicidade: Anual

www.ligasp.com.br

www.carnavalderua.prefeitura.sp.gov.br

CARNIVAL

Besides the famous "Blocos de Rua" that invade several regions of São Paulo, the biggest popular parade of the city counts on 95 participating samba schools.

When: February or March

Visitors: 110,000 people

Periodicity: Annual

www.ligasp.com.br

www.carnavalderua.prefeitura.sp.gov.br



Var Vai 2015 - Ana Hickmann © José Cordeiro

SALÃO DO AUTOMÓVEL

Maior feira do segmento de indústria automotiva da América Latina.

Quando: Outubro

Público: 750 mil

Periodicidade: Bienal / Anos pares

www.salaodoautomovel.com.br

SP INTERNATIONAL MOTOR SHOW

The biggest automobile industry fair in Latin America.

When: October

Visitors: 750,000 people

Periodicity: Biennial / Even years

www.salaodoautomovel.com.br

GP DE FÓRMULA 1

Um dos principais eventos mundiais de automobilismo.

Quando: Novembro

Público: 140 mil

Periodicidade: Anual

www.gpbrasil.com.br

FORMULA 1 GP

One of the main grand prix races in the world. São Paulo.

When: November

Visitors: 140,000 people

Periodicity: Annual

www.gpbrasil.com.br

Calendário

Calendar

JANEIRO

Aniversário da Cidade: Shows e atividades especiais marcam o dia 25.

FEVEREIRO

Brasil Open de Tênis: Etapa nacional do ATP World Tour 250, circuito internacional de tênis.

Blocos de Rua: Grupos carnavalescos desfilam pelos trajetos urbanos de São Paulo com trios elétricos.

Carnaval: Na maior festa popular do país, o Sambódromo do Anhembi recebe as escolas de samba da capital paulista.

Campus Party: O evento une jovens fãs de internet e de cultura pop.

Festa do Ano Novo Chinês: O maior evento da comunidade chinesa no Brasil.

MARÇO

É Tudo Verdade: Festival internacional de documentários.

Meia Maratona Internacional de São Paulo: 21 km de história e cultura na metrópole.

Lollapalooza: Festival de música traz rock alternativo e performances diversas.

São Paulo Fashion Week – 1ª edição: O maior evento de moda do país lança a sua coleção outono-inverno.

São Paulo Restaurant Week: Evento gastronômico nos principais restaurantes da cidade.

ABRIL

SP Arte: Feira de arte moderna e contemporânea apresenta galerias do mundo inteiro.

Comida di Buteco: Maior concurso de cozinha de raiz.

Hanamatsuri – Festival das

Flores : O evento celebra a data do nascimento do Buda Shakyamuni.

MAIO

Casa Cor São Paulo: Mostra de arquitetura, decoração e paisagismo, a maior da América Latina.

Virada Cultural: Espetáculos, shows, cinema e centenas de atrações culturais tomam conta da cidade por 24 horas.

MaiFest: Festa em celebração à chegada da primavera alemã.

JUNHO

Parada do Orgulho LGBT e Gay Week: Evento em prol dos direitos de lésbicas, gays, bissexuais, transexuais e +.

Marcha para Jesus: O maior evento cristão do mundo, com passeata e muitos shows.

JULHO

Anima Mundi: Maior festival de filmes de animação das Américas.

Festa de São Vito: No Brás, um dos maiores eventos da comunidade italiana em São Paulo.

Festival do Japão: Um dos mais completos festivais da cultura japonesa.

Tanabata Matsuri – Festival das Estrelas: Uma das mais tradicionais celebrações da comunidade nipônica.

AGOSTO

Design Weekend: Eventos de design, decoração, arquitetura e urbanismo.

Festa de Nossa Senhora Achiropita: O melhor da cultura e da culinária italiana.

Feira de Artes da V. Madalena: Cultura e diversão ao ar livre.

SETEMBRO

Desfile Cívico e Militar de Sete de Setembro: Em comemoração à Independência do Brasil.

Festa de San Gennaro: Festa em homenagem ao padroeiro da Mooca tem música ao vivo e muita comida italiana.

São Paulo Restaurant Week: Evento gastronômico nos principais restaurantes da cidade.

OUTUBRO

Mostra Internacional de Cinema de São Paulo: Festival reúne clássicos da sétima arte e os mais aguardados lançamentos.

Maratona Internacional de São Paulo: 42 km de história e cultura na metrópole.

Virada Esportiva: Por 24 horas, eventos esportivos são realizados por toda a cidade.

NOVEMBRO

Grande Prêmio do Brasil de Fórmula 1: A mais importante prova do automobilismo nacional.

São Paulo Fashion Week – 2ª edição: A moda primavera-verão é destaque nas passarelas.

DEZEMBRO

Comic Con Experience: Evento de cultura pop e entretenimento, reúne atrações para o público Geek.

Natal Iluminado: A cidade recebe uma decoração especial, que inclui a tradicional árvore do Parque Ibirapuera.

Corrida Internacional de São Silvestre: A mais tradicional prova de atletismo da cidade, realizada no último dia do ano.

Réveillon: Fogos de artifício e shows de artistas famosos agitam a Avenida Paulista, o coração da cidade.

Calendário

Calendar

JANUARY

Anniversary of São Paulo: Shows and activities celebrate the date of the 25th.

FEBRUARY

Brazil Open Tennis: National Stage of the ATP World Tour 250, international tennis circuit.

Blocos de Rua: Carnival groups parade through the urban paths of São Paulo with electric trios.

Carnival: During the most popular party of the country, the Sambadrome receives the city's samba schools parade.

Campus Party: The event unites young Internet and pop culture fans.

Chinese New Year Party: The biggest event of the Chinese community in Brazil.

MARCH

It's All True: International Documentary Festival.

International Half Marathon of São Paulo: 21 km of history and culture in the metropolis.

Lollapalooza: Music festival brings alternative rock and several other performances.

São Paulo Fashion Week – 1st edition: The country's largest fashion event launches its autumn-winter collection.

São Paulo Restaurant Week: Gastronomic event in the main restaurants of the city.

APRIL

SP Art: Modern and contemporary art fair presents galleries around the world.

Comida di Buteco: Great traditional cooking contest.

Hanamatsuri – Flower Fes-

tival: The event celebrates the birthday of the Buddha Shakyamuni.

MAY

Casa Cor São Paulo: Exhibition of architecture, decoration and landscaping, the largest in Latin America.

Virada Cultural: Spectacles, concerts, cinema and hundreds of cultural attractions take over the city for 24 hours.

MaiFest: Festival celebrating the arrival of German spring.

JUNE

LGBT Pride Parade and Gay Week: Event in support of the rights for lesbian, gay, bisexual, transgender and +.

Jesus Parade: The biggest Christian event in the world, with parade and many concerts.

JULY

Anima Mundi: The biggest festival of animated films of the Americas.

Feast of São Vito: It is one of the biggest events of the Italian community in São Paulo.

Japan Festival: One of the most complete festivals of the Japanese culture.

Tanabata Matsuri – Stars Festival: One of the most traditional celebrations of the Japanese community.

AUGUST

Design Weekend: Simultaneous events of design, decor, architecture and urbanism.

Feast of Nossa Senhora da Achiropita: The best of Italian culture and cuisine.

Arts Fair of Vila Madalena: Culture and outdoor fun.

SEPTEMBER

September the 7th, Civic and Military Parade: Celebration of the Independence of Brazil.

Feast of San Gennaro: Party in honor of the patron of Mooca neighborhood, has live music and lots of Italian food.

São Paulo Restaurant Week: Gastronomic event in the main restaurants of the city.

OCTOBER

São Paulo International Film Festival: Festival that gathers both classics of the cinema and the most anticipated releases.

São Paulo International Marathon: 42 km of history and culture in the metropolis.

Virada Esportiva: During 24 hours, sport events are held in all areas of the city.

NOVEMBER

Brazil Formula 1 Grand Prix: The most important national motoring event.

São Paulo Fashion Week - 2nd Edition: Featuring the spring-summer fashion.

DECEMBER

Comic Con Experience: Pop culture and entertainment event.

Illuminated Christmas: The city hosts a special decoration which includes the traditional Christmas tree at Ibirapuera Park.

International São Silvestre Running: The most traditional road running race of the city, held on the last day of the year.

New Year's Eve: Fireworks and concerts of famous artists agitate the Paulista Avenue.



CIT Paulista



CITs

Nas Centrais de Informação Turística (CITs), administradas pela Prefeitura de São Paulo e São Paulo Turismo, você irá encontrar a melhor programação para a sua visita. Dicas de passeios turísticos, eventos e programas culturais são alguns dos itens que as CITs oferecem.

Não deixe de visitar uma delas!

At the Tourist Information Center (CITs), managed by São Paulo City hall and São Paulo Turismo, you will find the best schedule for your visit. Tips on sightseeing, events and cultural agenda are some of the items that CITs offer.

You should pay a visit at one of them!

O atendimento nas Centrais de Informação Turística (CITs) é feito por pessoas qualificadas, bacharéis e estudantes de turismo bilíngues, com profundo conhecimento do patrimônio turístico da cidade. O atendimento é personalizado e a recomendação de roteiros e atividades é adequada ao perfil de cada turista, visando satisfazer suas expectativas e interesses. Nas CITs, guias turísticos e programação cultural encontram-se à disposição do visitante.

The service in the Tourist Information Centers (CITs) is done by qualified bilingual bachelors employees and tourism students, with deep knowledge of tourist heritage of the city. The service is personalized and the recommendation of routes and activities is appropriated to each tourist profile, aiming to meet their expectations and interests. At CITs, visitors will find at their disposal tour guides and cultural events brochure.

CIT Paulista

Parque Mario Covas
Avenida Paulista, 1853.



CIT Tietê

Terminal Rodoviário Tietê
Avenida Cruzeiro do Sul, 1800.
Área de desembarque.
Arrivals area.



CIT República

Praça da República, s/nº.



CIT Congonhas

Aeroporto de Congonhas
Avenida Washington Luis, s/nº.
Corredor de acesso à área de desembarque.
Access hall to the arrivals area.

CITs MÓVEIS - VANS & SEGWAYS

Operação de acordo com a demanda turística, em locais estratégicos da cidade.

MOBILE CITs - VANS & SEGWAYS

Operation according to tourist demand in strategic places of the city.

Veja o horário de funcionamento e a agenda da semana das CITs móveis no site:

Check out the opening hours and the weekly schedule of the mobile CITs at:

www.cidadedesapaulo.com



Encontre outros mapas turísticos da cidade no site e nas CITs - Centrais de Informação Turística. *Find other tourist city maps at the website and at the Tourist Information Centers.*

www.cidadedesaopaulo.com



São Paulo a pé

São Paulo on foot

Engana-se quem pensa que, devido às dimensões da cidade, é impossível conhecer a pé o que São Paulo tem de bom. Que tal visitar os atrativos da cidade de uma forma saudável, interagindo com tudo o que ela oferece e ainda gastando pouco? Veja algumas sugestões nos mapas em anexo e desvende uma São Paulo que você nunca viu!

You fool yourself if you think that, due to the dimensions of the city, it is impossible to know the best of São Paulo on foot. How about visiting the tourist attractions of the city in a healthy way, interacting with everything that it offers and spending little money? Check some suggestions in the attached maps and discover the São Paulo that you have never seen before!

Para uma viagem mais completa, conheça também os roteiros com temas específicos para descobrir a cidade: Arquitetura pelo Centro Histórico, Afro, Independência do Brasil, Mirantes, Ecorrural, Futebol, Arte Urbana, Cidade Criativa, O Café e a História da Cidade, Geek, Zona Leste, Polo de Ecoturismo de São Paulo, Faces e Fé e Espiritualidade.

For a more complete trip also get to know the itineraries with specific topics to discover the city: Architecture by Historical Center, Afro, the Independence of Brazil, Vistas, Eco-rural, Football, Urban Art, Creative City, Coffee and the History of the City, Geek, and East Side, Ecotourism Zone of Sao Paulo, Faces, and Faith and Spirituality.

Para download de roteiros e outras dicas de passeios, acesse o site / To download itineraries and other tips on tours, visit www.cidadedesapaulo.com





Centro Histórico



Este mapa é parte integrante do Guia da Cidade, material desenvolvido pela São Paulo Turismo. / This map is part of the São Paulo City Guide, a material developed by São Paulo Turismo.

Inicie na estação de metrô Sé para visitar a famosa **Catedral** e a **Praça da Sé**, que abriga o marco zero da cidade. Atravesse a praça e confira as atrações da **Caixa Cultural** (Praça da Sé, nº 111). Em seguida, caminhe até a Rua Roberto Simonsen e visite o **Museu da Cidade** (nº 136) no centro, formado por um conjunto de imóveis que remontam ao século XVIII: **Solar da Marquesa de Santos**, **Beco do Pinto** e **Casa da Imagem de São Paulo**. Continue em direção ao **Pateo do Collegio** e **Museu Anchieta**, berço da cidade de São Paulo. Siga pela Rua Anchieta e vire à direita na Rua Quinze de Novembro e à esquerda na Rua da Quitanda para visitar uma das atrações de intensa programação do **Centro Cultural Banco do Brasil** (Rua Álvares Penteado, nº 112). Volte para a Rua Quinze de Novembro e siga à esquerda em direção à **BM&F Bovespa**, a Bolsa de Valores de São Paulo, e contemple o **Edifício Altino Arantes** (Rua João Bricola, nº 24), um ícone inspirado no Empire State Building de Nova York e sede do **Farol Santander**, um centro cultural com 11 andares de atrações, divididos em 3 seções: Memória, Experiências e Exposições. De lá, siga pela direita até a Rua Boa Vista, vire à esquerda e caminhe

até o Largo São Bento para conhecer o famoso **Mosteiro de São Bento**, com missas celebradas diariamente e com canto gregoriano em horários específicos. Há uma loja no local que vende pães, bolos e doces produzidos pelos próprios monges. Siga pela Rua São Bento até o **Edifício Martinelli** (nº 397), considerado um dos primeiros arranha-céus da cidade. Continue o passeio pela Rua Líbero Badaró em direção à sede da **Prefeitura de São Paulo** e caminhe até o **Viaduto do Chá**, que tem esse nome devido a uma plantação de chá que existia no local. Observe a sua direita o **Viaduto Santa Ifigênia**, construído no início do século XIX, exclusivo para pedestres, e o **Vale do Anhangabaú**. No final da travessia estão o edifício da antiga companhia de energia da cidade, hoje **Shopping Light** (nº 23) e o imponente **Theatro Municipal**. Entre à direita na Rua Conselheiro Crispiniano e depois à esquerda na Av. São João. Lá fica a **Galeria do Rock**, reduto dos roqueiros de São Paulo que conta com diversas lojas temáticas e serviços para todos os estilos. Pela outra saída da Galeria do Rock (Rua 24 de Maio), você verá o **SESC 24 de Maio**. Não deixe de conferir a programação do espaço. Continue em frente até chegar na Av. Ipiranga

e vire à esquerda para caminhar até a **Praça da República**, onde acontece a tradicional feirinha de arte e artesanato aos finais de semana e aproveite para conhecer uma das Centrais de Informação Turística, a **CIT República**, para mais dicas de passeio pela cidade. Na praça há também o acesso ao metrô República. Caminhe mais um pouco e conheça os famosos mirantes dos **Edifícios Itália** (nº 344) e **Copan** (nº 200).

Visite também na região:

A **Biblioteca Mário de Andrade**, maior biblioteca pública de São Paulo. O Largo São Francisco, que conta com as igrejas do **Conjunto Franciscano** e a **Faculdade de Direito** da Universidade de São Paulo, a mais antiga do país. A **Rua 25 de Março**, o famoso shopping a céu aberto de comércio popular. O **Mercado Municipal**, uma ótima opção na região para almoço ou lanche, famoso por pratos como o sanduíche de mortadela e o pastel de bacalhau, além de frutas, verduras e temperos de qualidade. O **Catavento Cultural**, museu interativo que possibilita aos visitantes conhecer a ciência com diversão.

*Vista, turn left and walk up to Largo São Bento, in order to get to know the famous **São Bento Monastery**, with masses celebrated daily and with Gregorian Chants in specific times. There is a shop at the place that sells breads, cakes and pastries manufactured by the monks themselves.*

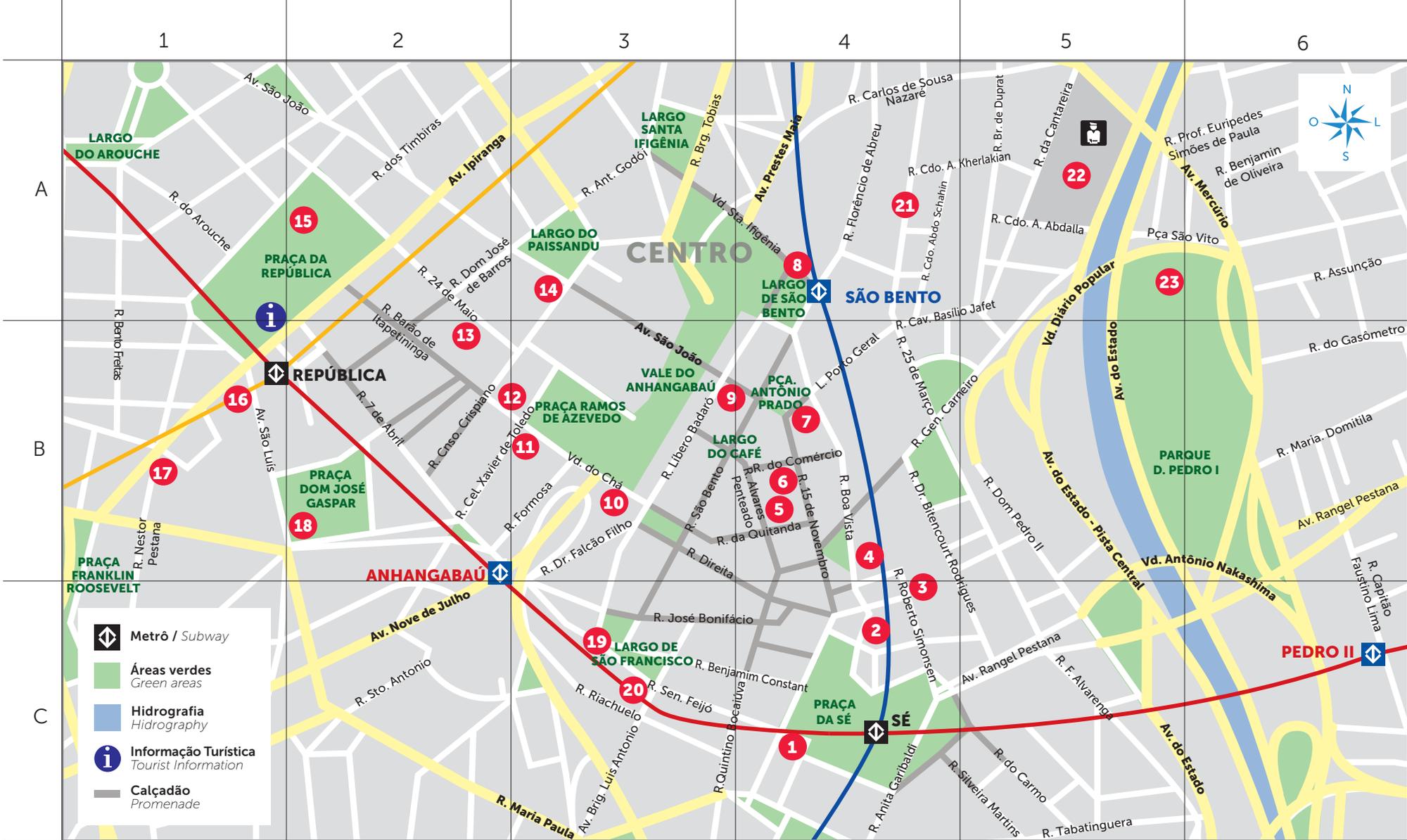
*Later, walk on Rua São Bento up to the **Martinelli Building** (nº397), that is considered one of the firsts skyscrapers of the city a. Continue the tour through Rua Líbero Badaró towards the headquarter of **São Paulo City Hall** and walk up to **Chá Viaduct** (Tea Viaduct), which is named after a tea plantation that laid on this place. There, look right to visualize the **Santa Ifigênia Viaduct**, built at the beginning of the 19th century, for pedestrians only, and the **Anhangabaú Valley**. At the end of the crossing you will find the buildings of the former Energy Company of the City, currently a mall, **Shopping Light** (nº 23), and of the impressive **Municipal Theater**. Make a right at Rua Conselheiro Crispiniano and then left at Av. São João. There is the **Rock gallery**, considered a rock lovers spot, that has thematic stores and services for every styles. On the other exit of the Rock Gallery (Rua 24 de Maio), you will see the **SESC 24 de Maio**. Be sure to check its cultural agenda. Keep on walking*

Start at the Sé subway station to visit the famous **Cathedral** and **Sé Square**, where the city's zero mile marker lies. Cross the square and check out the attractions of **Caixa Cultural** (Sé Square nº 111). Next, walk up to Rua Roberto Simonsen and visit the downtown complex of the **Museu da Cidade** (nº136), made up of a set of properties which date back to the 18th century: **Marquesa de Santos Solarium**, **Beco do Pinto** and **Casa da Imagem de São Paulo**. Go on walking towards **Pateo do Collegio** and **Anchieta Museum**, the city's birthplace. After visiting these landmarks, continue on Rua Anchieta and turn right on Rua Quinze de Novembro and left on Rua da Quitanda to take part in one of the events of **Banco do Brasil Cultural Center** (Rua Álvares Penteado, nº 112). Then, walk back to the Rua Quinze de Novembro and go to the left towards the **BM&F Bovespa**, the São Paulo Stock Exchange, and then contemplate the **Altino Arantes Building** (Rua João Bricola, nº 24), an icon inspired in the Empire State Building from New York, where is located **Farol Santander**, a cultural center with 11 floors of attractions divided into 3 sections: Memory, Experiences and Exhibitions. From there go right up to Rua Boa

*ahead untill Avenida Ipiranga, turn left and walk up to **Republica Square**, where a traditional crafts and arts street fair takes place on weekends. There, do not miss out the Tourist Information Center, **CIT República**, for more tips on itineraries. The República subway station can be accessed through the square. Then, walk a little further to visit the observation decks of **Itália Building** (nº 344) and **Copan Building** (nº 200).*

Also visit in the region:

*The **Mário de Andrade Library**, the biggest public library of São Paulo. The São Francisco Square, that houses the churches of the **Conjunto Franciscano** (**Franciscan Churches**) and the **Faculdade de Direito** (**Law School**) from the Universidade de São Paulo (USP), the oldest of Brazil. **Rua 25 de Março**, the famous outdoor shopping mall of popular trade. The **Municipal Market**, a great option at the region to have lunch or a snack, famous for its traditional bologna sandwich and codfish pastel, it also has fruits, meats and seasonings of excellent quality. **Catavento Cultural**, an interactive museum which allows its visitors to learn Sciences while having fun.*



1	Praça e Catedral da Sé / Marco Zero	C4	Pg. 58
2	Caixa Cultural	C4	Pg. 58
3	Museu da Cidade	C4	Pg. 59
4	Pátio do Colégio e Museu Anchieta	B4	Pg. 59
5	CCBB - Centro Cultural Banco do Brasil	B4	Pg. 60
6	BM&F Bovespa	B4	

7	Edifício Altino Arantes (Farol Santander)	B4	Pg. 61
8	Mosteiro de São Bento	A4	Pg. 62
9	Edifício Martinelli	B3	Pg. 63
10	Edifício Matarazzo / Prefeitura	B3	
11	Shopping Light	B3	
12	Theatro Municipal	B2	Pg. 29 64

13	SESC 24 de Maio	B2	
14	Galeria do Rock	A3	Pg. 65
15	Praça da República	i A2	Pg. 66
16	Edifício Itália / Circolo Italiano	B1	Pg. 67
17	Edifício Copan	B1	Pg. 66
18	Biblioteca Mário de Andrade	B2	

19	Conjunto Franciscano	C3	
20	Faculdade de Direito	C3	
21	Rua 25 de Março	A4	Pg. 61
22	Mercado Municipal	A5	Pg. Pg. 31 72
23	Catavento Cultural	A5	Pg. Pg. 31 72



Joia na Liberdade © Jefferson Pancieri

Este mapa é parte integrante do Guia da Cidade, material desenvolvido pela São Paulo Turismo. This map is part of the São Paulo City Guide, a material developed by São Paulo Turismo.

Liberdade



O roteiro começa um pouco antes da Liberdade, a partir do metrô Sé, na Praça João Mendes, (nº108) para visitar a **Igreja São Gonçalo**, construção do século XVIII tombada pelo CONDEPHAAT. Com missas rezadas em japonês aos domingos pela manhã em horário específico, tem sua origem ligada à Irmandade Nossa Senhora da Conceição e São Gonçalo, que morreu pregando o Evangelho no Japão em 1597. Saindo da igreja à direita, conheça uma das mais antigas padarias da cidade, a **Santa Tereza** (nº150), desde 1872 com cardápio variado servido nos dois pisos do prédio. Siga em frente, pela Rua Conde de Sarzedas e já visualizará o **Museu do Tribunal de Justiça**, um espaço que contempla objetos ligados à evolução do Poder Judiciário Paulista. Em seguida, desça a Rua Dr. Tomás de Lima e vire à direita na **Rua dos Estudantes**, local que já abrigou as antigas pensões dos estudantes do Largo São Francisco e hoje oferece lojas de utensílios domésticos diversos. Aproveite para visitar a **Capela dos Aflitos** (nº 70), no final do Beco de mesmo nome, ponto do extinto Cemitérios dos Aflitos, que parou de realizar sepultamentos com a inauguração do Cemitério da Consolação,

e também conhecer a **Igreja Santa Cruz das Almas dos Enforcados** (nº238), construção simples da segunda metade do século XIX que mantém até hoje um velário onde os fiéis depositam suas velas. Um dos pontos principais do roteiro é a **Praça da Liberdade**, palco de diversas comemorações ao longo do ano, como o Ano Novo Chinês, Hanamatsuri, Tanabata Matsuri, entre outros, e da **Feirinha da Liberdade** com souvenirs diversos e comidinhas nipônicas e brasileiras aos finais de semana. A praça, que tem acesso ao metrô Liberdade, é cercada de lojinhas e restaurantes. Caminhe até a **Rua Galvão Bueno**, rua enfeitada pelo tori, grande pórtico vermelho e pelas lanternas japonesas. Aqui concentram-se lojas diversas, com venda de cosméticos, artigos para casa e principalmente mercadinhos com produtos orientais. Todo o bairro oferece vários restaurantes com culinária típica, karaokês, destacando-se também a pequena rua **Tomás Gonzaga** e a **Rua da Glória**. Continue pela Rua Galvão Bueno até a esquina com a Rua São Joaquim para visitar o **Museu Histórico da Imigração Japonesa** (nº381), localizado nos últimos andares do prédio

do **Bunkyo, Sociedade Brasileira de Cultura Japonesa**, e conhecer a maquete do navio Kasato-Maru, que trouxe os primeiros imigrantes japoneses até o Porto de Santos em 1908, além de documentos e fotos dessa chegada ao Brasil (consulte horário de visitação).

Na mesma rua do museu está o **Templo Budista Busshinji** (nº285), sede oficial da Escola Soto Zen de Budismo na América do Sul e templo do Coração-Mente de Buda, com horários específicos para a prática de meditação, inclusive para iniciantes (apenas visitas pré-agendadas ao templo).

Visite também na região:

A **Vila Itororó**, um conjunto arquitetônico com mais de dez edificações construídas no século XX. A **Casa de Portugal**, instituição que ressalta a tradição e a preservação dos valores históricos, culturais dos portugueses em São Paulo. As Ruas **Tabatinguera** e **Silveira Martins**, conhecidas por comercializarem essências, óleos e embalagens para cosméticos. E por fim, não deixe de dar uma passadinha no **SESC Carmo** (programação disponível no site oficial).

also to know the **Holy Cross of the Souls of the Hanged Church**, simple construction of the second half of the 19th century that still maintains a wake where the faithful lay their candles.

One of the main spots of the tour is **Liberdade Square**, stage of several celebration along the year, such as the Chinese New Year, Hanamatsuri, Tanabata Matsuri, among others, and the **Liberdade street market** on weekends, where you can find souvenirs, besides Japanese and Brazilian food. The Square, which allows access to Liberdade subway station, is surrounded by little stores and restaurants. Walk through **Rua Galvão Bueno**, a street decorated by a Tori, a big red portico, and by Japanese lanterns. Here there is a large concentration of stores selling cosmetic products and household goods and small markets with Eastern products. Through all the neighborhood you will find restaurants with typical gastronomy and karaokes, but **Rua Tomás Gonzaga** and **Rua da Glória**, has options that stand out.

Continue through Rua Galvão Bueno up to the corner of Rua São Joaquim to visit the **Historical Museum of Japanese Immigration** (nº381), located at the last floors of the building of

The tour starts before reaching Liberdade neighborhood, at Sé subway station, to visit the **São Gonçalo Church**, construction of the 18th century, listed as state's heritage by CONDEPHAAT. With masses prayed in Japanese on Sunday mornings in specific time, it has its origin connected to the Brotherhood of Our Lady of Conception and Saint Gonçalo, who died preaching the gospel in Japan in 1597.

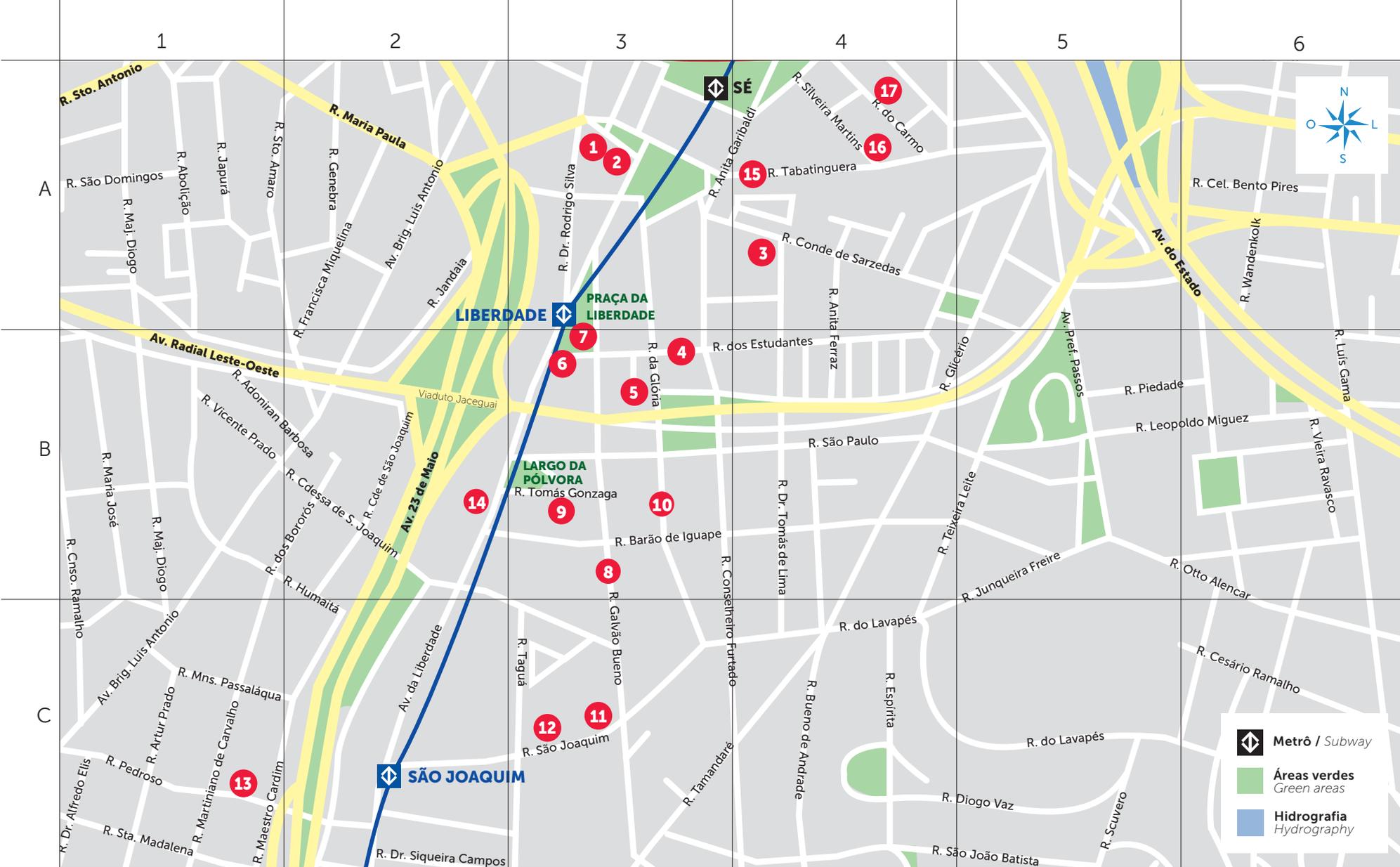
Leaving the church on the right, visit one of the oldest bakeries in the city, **Santa Tereza** (nº150), since 1872, with varied menu served on the two floors of the building. Go ahead at Rua Conde de Sarzedas and you will already see the **Tribunal da Justiça Museum**, a center that contemplates objects linked to the evolution of the Paulista Judiciary Power. Then, go down Rua Dr. Tomás de Lima and turn right at **Rua dos Estudantes**, a place which housed dorms of the Largo São Francisco students and nowadays offers several household utensils stores. Take the opportunity to visit the **Chapel of the Aflitos** (nº 70), at the end of the Alley of the same name (dos aflitos), place of the extinct Aflitos Cemetery, which stopped with the burials after the inauguration of Consolação Cemetery, and

Bunkyo, Brazilian Society of Japanese Culture and check out the scale model of the ship Kasato-Maru, which brought the first Japanese immigrants to Santos harbor in 1908, besides documents and photos about their arrival in Brazil (check visitation hours).

At the same street it is located the **Budhist Temple Busshinji** (nº285), official headquarter of Soto Zen Buddhism in South America and Temple Heart-Mind of Budha, with specific times for the practice of meditation, including for beginners (temple visits must be pre-scheduled).

Also visit the region:

The **Vila Itororó**, an architectural complex with more than ten buildings built in the 20th century. The **House of Portugal**, institution that emphasizes the tradition and the preservation of the historical, cultural values of the Portuguese people in São Paulo. The streets **Tabatinguera** and **Silveira Martins**, known for commercializing essences, oils and packaging for cosmetics. And finally, do not forget to make a visit at **SESC Carmo** (events agenda available on the official website).



1	Igreja São Gonçalo	A3
2	Padaria Santa Tereza	A3
3	Museu do Tribunal de Justiça	A4
4	Rua dos Estudantes	B3
5	Capela dos Aflitos	B3

6	Igreja Sta. Cruz das Almas dos Enforcados	B3
7	Praça da Liberdade	B3
8	Rua Galvão Bueno	B3
9	Rua Tomás Gonzaga	B3
10	Rua da Glória	B3

11	Museu da Imigração Japonesa	C3
12	Templo Budista Busshinji	C3
13	Vila Itororó	C1
14	Casa de Portugal	B2
15	Rua Tabatinguera	A4

16	Rua Silveira Martins	A4
17	SESC Carmo	A4

Luz & Bom Retiro



Este mapa é parte integrante do Guia da Cidade, material desenvolvido pela São Paulo Turismo. / This map is part of the São Paulo City Guide, a material developed by São Paulo Turismo.

Inicie o roteiro pela Estação Tiradentes de metrô na saída para rua Dr. Jorge Miranda e siga pela Avenida Tiradentes em direção ao **Mosteiro da Luz** (nº676), fundado pelo Frei Galvão em 1774, onde são confeccionadas e distribuídas as famosas pilulas do Frei Galvão. O mosteiro abriga desde 1970 o **Museu de Arte Sacra**, local que possui um representativo acervo do patrimônio sacro brasileiro, reunido e organizado pelo primeiro arcebispo de São Paulo, Dom Duarte Leopoldo. Saindo do Museu de Arte Sacra, siga em direção ao centro da cidade e prossiga até o número 440. Você verá o **Batalhão Tobias de Aguiar**, projeto de Ramos de Azevedo, construído de 1888 a 1892 e inspirado na arquitetura militar francesa. Atualmente é o 1º Batalhão de Choque da ROTA - Rondas Ostensivas Tobias de Aguiar. Após conhecê-lo, na esquina da Rua João Teodoro, atravesse a Avenida Tiradentes e siga em frente. Você avistará o mais antigo parque público da cidade de São Paulo, o **Parque da Luz**. Vale a pena conhecê-lo. Em seu café com vista para o parque, aproveite para descansar e apreciar o local.

Ao lado do Parque da Luz, não deixe de visitar um dos mais importantes museus da cidade de São Paulo, a

Pinacoteca do Estado. Logo em frente encontra-se o imponente edifício que abriga uma estação ferroviária: a **Estação da Luz**, e o **Museu da Língua Portuguesa**, que está temporariamente fechado para reforma. Seguindo em frente na Praça da Luz, você deverá virar à esquerda no Viaduto General Couto de Magalhães e seguir pela rua Mauá em direção ao Largo General Osório, até a **Estação Pinacoteca** (nº66), instalada em um edifício que foi reformado pelo arquiteto Haron Cohen, onde antigamente estavam instalados os armazéns e escritórios da Estrada de Ferro Sorocabana. A Estação recebe exposições temporárias da Pinacoteca do Estado. No térreo deste edifício, encontra-se o **Memorial da Resistência** que conta a história da época da repressão política no Brasil.

Continuando o passeio, seguindo ainda pela rua Mauá, você verá um bellissimo edifício branco na esquina com a Praça Júlio Prestes (nº 16). Trata-se da histórica estação ferroviária da cidade de São Paulo, a **Estação Júlio Prestes**, que abriga a **Sala São Paulo**, casa de concertos da Orquestra Sinfônica do Estado de São Paulo. Saindo da Sala São Paulo, siga à direita pela Al. Cleveland a entre à esquerda na Al. Glete. No segundo quarteirão, você avistará um

complexo extremamente moderno. Lá fica o **Espaço Cultural Porto Seguro** e o **Teatro Porto Seguro**. Não deixe de conferir a programação. Suba a Al. Barão de Piracicaba, vire à direita na Al. Nothmann e siga por dois blocos. À sua direita você encontrará o **SESC Bom Retiro** e a esquerda o **Museu da Energia**, localizado na antiga residência de Henrique Santos Dumont, irmão do aviator Alberto Santos Dumont.

Visite também na região:

O variado comércio de roupas do Bom Retiro que abrange a **Rua José Paulino** e seu entorno. O **Memorial da Imigração Judaica**, instalado na primeira sinagoga do Estado. A **Oficina Cultural Oswald de Andrade**, que conta com intensa programação de atividades culturais. O **Arquivo Histórico Municipal**, que guarda importantes documentos da cidade. A conhecida rua para compras de vestidos e acessórios para noivas, a **Rua São Caetano**. A **Igreja de São Cristóvão** (Avenida Tiradentes nº84), que funcionou como Capela do Seminário Episcopal durante muito tempo e está instalada em uma construção de 1856. A **Vila dos Ingleses**, conjunto de 28 casas que remonta o estilo de construção vitoriana A **Rua Paula Sousa**, conhecida por sua ampla variedade de itens para cozinha industrial.

Start the tour at the Tiradentes subway station on the exit to Rua Dr. Jorge Miranda. On Avenida Tiradentes, walk towards **Luz Monastery** (nº676), founded by Friar Galvão in 1774, where the famous pills of Friar Galvão are manufactured. The monastery has sheltered since 1970 the **Sacred Art Museum**, which has a representative collection of Brazilian Sacred Heritage, gathered and organized by the first Bishop of São Paulo, Dom Duarte Leopoldo. Leaving the Museum of Sacred Arts, go towards downtown, up to number 440. You will see the **Tobias de Aguiar Battalion**, designed by Ramos de Azevedo and built from 1888 to 1892, inspired by the French Military Architecture. Nowadays it houses the 1st Battalion of ROTA (Tobias de Aguiar Ostensive Patrol). Keep walking until the corner of Rua João Teodoro, then, cross Avenida Tiradentes and keep on the avenue, going left. You will see the oldest public park in the city, **Luz Park**. It is worth paying it a visit. In its café with view to the park, take some time to relax and enjoy the place for a while.

Beside Luz park, you will find one of the most important museums of São Paulo, the **Pinacoteca**. Do not miss out on it. The impressive building right across the street, houses the **Luz Station** and the

Museum of the Portuguese Language, that is temporarily closed for maintenance. Continuing with the tour, at the Luz Square turn left at General Couto de Magalhães Viaduct and walk along Rua Mauá towards Largo General Osório, up to **Estação Pinacoteca** (nº66), set up in a building which was remodeled by the architect Haron Cohen, and that housed in the past the warehouses and offices of Sorocabana Railroad. The Estação hosts temporary exhibitions of the Pinacoteca. At the ground floor of this building, the Resistance Memorial is found, telling the story of the political repression in Brazil. After this brief visit, continue straight on Rua Mauá and you will see a beautiful white building on the corner. It is the historical Railroad station of the city of São Paulo, **Júlio Prestes Station**, which houses the magnificent **Sala São Paulo**, one of the main concert houses of Latin America, home of the State of São Paulo Symphonic Orchestra. Leaving Sala São Paulo, turn right at Al. Cleveland, then left at Al. Glete. On the second block, you will see an extremely modern complex. There is the **Porto Seguro Cultural Space** and the **Porto Seguro Theater**. Be sure to check their schedule. Go up at Al. Barão de Piracicaba, turn right at Al. Nothmann and follow two blocks. On your

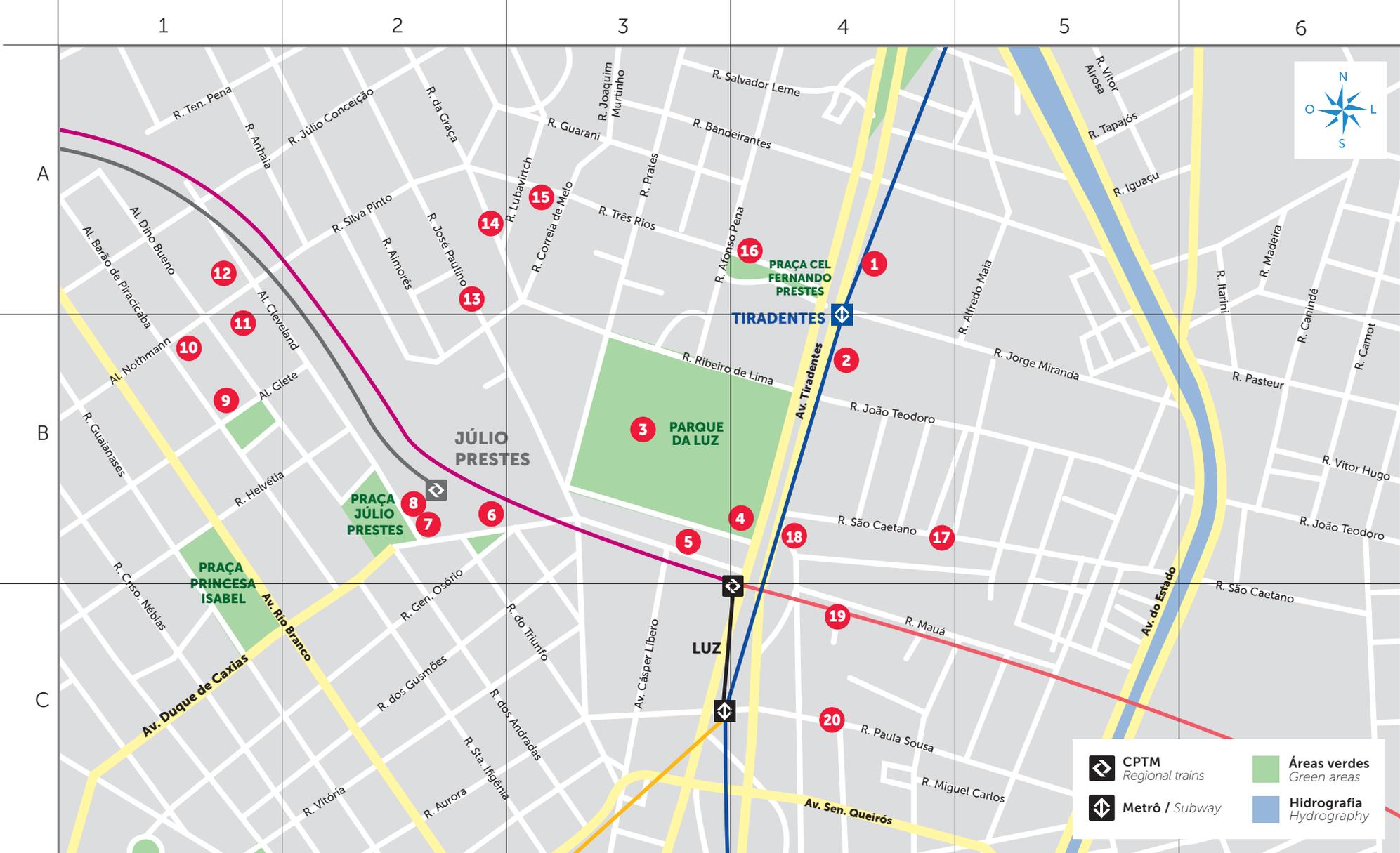
right you will find **SESC Bom Retiro** and left is the **Museum of Energy**, located in the former residence of Henrique Santos Dumont, brother of the aviator Alberto Santos Dumont.

Also visit in the region:

The varied trade of clothes of Bom Retiro which comprises **Rua José Paulino** and its surrounding. The **Jewish Immigration Memorial**, inside the first synagogue of the São Paulo State, the **Oswald de Andrade Cultural Center**, with an intense schedule of cultural activities, the **Municipal Historical Archive**, that houses important documents of the city.

The famous street for brides dresses and accessories, **Rua São Caetano**. The **São Cristóvão Church**, construction of 1856 which operated as the Chapel of Episcopal Seminary for a long time, established at Avenue Tiradentes (nº84). The **English Village**, set of 28 houses that rebuild the Victorian construction style.

The street famous for its wide variety of industrial kitchen items, **Rua Paula Sousa**.



1	Mosteiro da Luz / Museu de Arte Sacra	A4		Pg. 71
2	Batalhão Tobias de Aguiar	B4		
3	Parque da Luz	B3		Pg. 69
4	Pinacoteca do Estado	B4		Pg. 70
5	Estação da Luz	B3		Pg. 69

6	Estação Pinacoteca	B2		Pg. 68
7	Estação Julio Prestes	B2		Pg. 67
8	Sala São Paulo	B2		Pg. 67
9	Espaço Cultural Porto Seguro	B1		
10	Teatro Porto Seguro	B1		

11	SESC Bom Retiro	B1		
12	Museu da Energia	A1		
13	Rua José Paulino	A2		
14	Memorial da Imigração Judaica	A2		
15	Oficina Cultural Oswald de Andrade	A3		

16	Arquivo Histórico Municipal	A4		
17	Rua São Caetano	B4		
18	Igreja São Cristóvão	B4		
19	Vila dos Ingleses	C4		
20	Rua Paula Sousa	C4		

Paulista & Jardins



Inicie o passeio pela estação de metrô Paulista. Suba a Rua da Consolação e vire à esquerda na Avenida Paulista. Você verá à sua esquerda o **Instituto Moreira Salles** (nº2424), um centro cultural dedicado à fotografia, com exposições gratuitas e onde se localiza o renomado Restaurante Balaio. Seguindo adiante, depois da entrada do metrô Consolação, você passará por uma das ruas mais agitadas da região, a **Rua Augusta**, repleta de opções de entretenimento e gastronomia. Do lado par da avenida, acontece a Feira de moda e artesanato **"Como Assim?"** aos domingos, no Shopping Center 3. Já do lado ímpar, sentido paraíso, está o **Conjunto Nacional**. Na próxima quadra, observe um casarão construído em 1905, trata-se do **Palacete Franco de Melo** (nº1919), único remanescente da primeira fase residencial da avenida. Na mesma calçada você encontrará o **Parque Mário Covas** (nº1853). Inaugurado em 2010, pode ser considerado um local ideal para descanso e leitura. Possui bicicletário e uma **CIT – Central de Informação Turística**, parada obrigatória para quem deseja conhecer as opções de lazer na cidade de São Paulo.

Duas quadras adiante, você avistará o **Parque Tenente Siqueira Campos**. Conhecido como Parque Trianon, possui vegetação remanescente da Mata Atlântica e esculturas, como o Fauno, de Vitor Brecheret (1942), e Aretusa, de Francisco Leopoldo da Silva (1920). Do outro lado da avenida, está um dos mais famosos museus da cidade, o **Masp – Museu de Arte de São Paulo**, projetado pela arquiteta Lina Bo Bardi. Aos domingos, acontece a tradicional feira de antiguidades da Paulista no vão livre do museu. Você verá uma construção em formato de pirâmide do outro lado da avenida, trata-se do **Centro Cultural Fiesp - Ruth Cardoso** (nº1313). Caminhando mais a frente, fica o prédio da **Fundação Cásper Libero**, sede da **TV e Teatro Gazeta** e do cinema **Reserva Cultural**, que exhibe filmes fora do circuito comercial. A chegada da tradicional Corrida de São Silvestre, no dia 31 de dezembro, acontece em frente a este edifício. Mais quatro quarteirões adiante, está o **Hospital Santa Catarina** (nº200), inaugurado em 1906 pela Congregação Assistencial Santa Catarina. Conheça a **Capela Santa Catarina** inaugurada em 1920, o Jardins das Rosas em sua entrada e algumas passagens da vida da Santa retratadas pelo pintor italiano Marco

Ulgheri em afrescos de 1998. Atravesse a avenida e visite o **Itaú Cultural**, com ótima programação gratuita; o **SESC Avenida Paulista**, com 17 andares e um mirante; e **Casa das Rosas** (nº37), mansão em estilo clássico francês, construída em 1935 e projetada pelo escritório de Ramos de Azevedo. Voltando ao lado par da avenida, no nº 52 está a **Japan House**, um espaço dedicado à cultura japonesa, que oferece exposições, gastronomia, workshops e muito mais. Finalizando o passeio pela Avenida Paulista e já na rua Vergueiro, não esqueça de conhecer a **Catedral Ortodoxa**, inspirada na Basílica de Santa Sofia, em Istambul e o **Centro Cultural São Paulo** que oferece inúmeras opções de atividades culturais e seções temáticas.

Visite também na região:

No Jardins concentram-se algumas das principais grifes mundiais e nacionais, galerias, teatros, docerias, cafeterias, além dos melhores e mais conhecidos restaurantes da cidade. Para explorar esta região tão famosa pelo seu requinte, caminhe pelas suas principais ruas: **Oscar Freire, Augusta, Haddock Lobo, Bela Cintra e Alameda Lorena.**

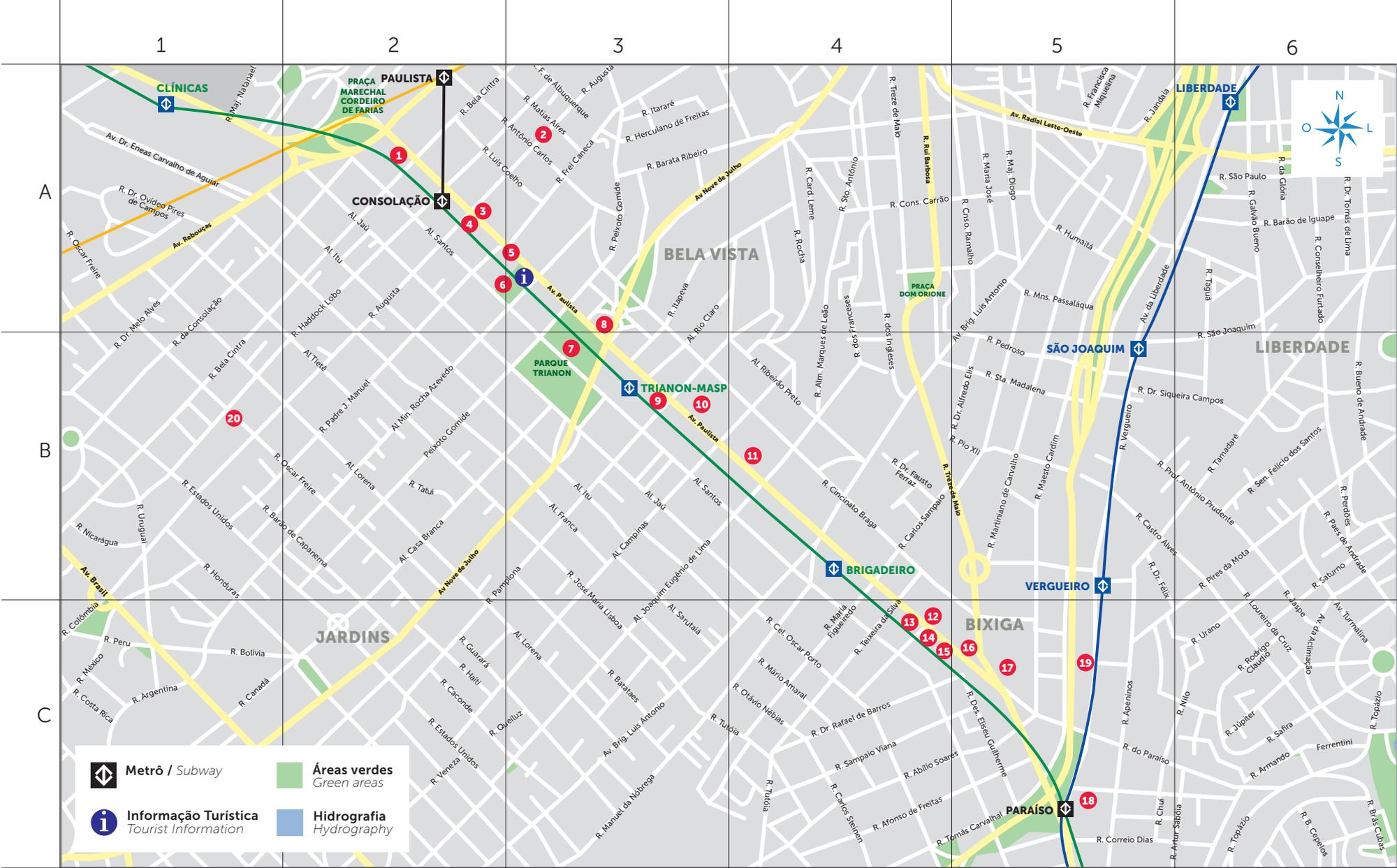
Start your tour at Paulista subway station, and make a left at Paulista Avenue. You will see on your left, the **Moreira Salles Institute** (nº2424), a cultural center dedicated to the photography, with free exhibitions, and where it is located the renowned **Balaio Restaurant**. Go ahead, after Consolação subway station, and you will pass one of the most hectic streets in the city, **Rua Augusta**, full of entertaining options and gastronomy. On the even side of the avenue, there is a fashion and crafts fair **"Como Assim?"** which takes place on Sundays, in **Shopping Center 3**. On the other side of the avenue, in Paraisópolis direction, there is the **Conjunto Nacional**. At the next block, observe a mansion built in 1905, it is the small **Franco de Melo Palace** (nº1919), the only remaining exemplar of the first residence stage of the avenue. At the same sidewalk you will find **Mário Covas Park** (nº1853). Inaugurated in 2010, it can be considered an ideal place to rest and read. It has bicycle stand and a **CIT – Tourist Information Center**, a mandatory halt for those who wish to know the leisure options in São Paulo city. Two blocks away, you will see the **Tenente Siqueira Campos Park** (nº1700), known as

Trianon Park, it has remaining vegetation of Atlantic rainforest and, as highlight, internal sculptures: **Fauno**, by Vitor Brecheret (1942) and **Aretusa**, by Francisco Leopoldo da Silva (1920). On the other side of the avenue, there is one of the most famous museums of the city, **Masp – Museum of Art of São Paulo**, projected by the architect Lina Bo Bardi. On Sundays, a traditional antique fair takes place at the span of the museum. You will see a pyramid-shaped construction on the other side of the avenue, the **Fiesp Cultural Center - Ruth Cardoso** (nº1313). Walking ahead, there is the **Cásper Libero Foundation**, the headquarter of the **Gazeta TV and the theater** and the **Reserva Cultural movie theater**, which exhibits movies out of commercial circuit. The arrival of the traditional São Silvestre running race, on December 31st, takes place in front of this building. Four more blocks away, there is the **Santa Catarina Hospital** (nº200), inaugurated in 1906 by the Assistencial Congregation Santa Catarina. Visit the **Santa Catarina Chapel**, inaugurated in 1920, the Rose Gardens in its entrance and get to know some life events of the Saint portrayed by the Italian painter

Marco Ulgheri in frescos of 1998. Cross to the odd side and visit the **Itaú Cultural** (nº149) with great activities at no cost; **SESC Avenida Paulista**, with 17 floors and an observation deck; and **Casa das Rosas** (nº37), a French style mansion built in 1935 and projected by Ramos de Azevedo's office. Going back to the even side, nº52 houses the **Japan House**, a space dedicated to the Japanese culture that offers exhibitions, gastronomy, workshops and other activities. Finishing the tour at Paulista Avenue, on Rua Vergueiro, don't forget to visit the **Orthodox Cathedral**, inspired in the Saint Sophia Church in Istanbul, and **São Paulo Cultural Center**, that offers a diverse option of cultural activities and thematic areas.

Also visit in the region:

In Jardins are located some of the most important world and national brands, galleries, tea houses, candy stores, coffee houses, besides the best and most famous restaurants in the city. To explore this region so famous for its refinement, walk through the most important streets: **Oscar Freire, Augusta, Haddock Lobo, Bela Cintra and Alameda Lorena.**



1 Instituto Moreira Salles	A2 Pg. 42	6 Parque Mário Covas	A3	11 Fundação Casper Libero	B4	16 Japan House São Paulo	C5 Pg. 47
2 Rua Augusta	A3 Pg. 43	7 Parque Trianon	B3 Pg. 45	12 Capela Santa Catarina	C4	17 Shopping Patio Paulista	C5
3 Shopping Center 3	A2	8 MASP	A3 Pg. 23 44	13 Itaú Cultural	C4 Pg. 46	18 Catedral Ortodoxa	C5
4 Conjunto Nacional	A2 Pg. 43	9 Centro Cultural FIESP	B3 Pg. 46	14 SESC Avenida Paulista	C4	19 Centro Cultural São Paulo	C5 Pg. 48
5 Palacete Conde de Melo	A3	10 Shopping Cidade de São Paulo	B3	15 Casa das Rosas	C4 Pg. 47	20 Rua Oscar Freire e Região	B1 Pg. 44



Feira da Beneficência

Este mapa é parte integrante do Guia da Cidade, material desenvolvido pela São Paulo Turismo. / This map is part of the São Paulo City Guide, a material developed by São Paulo Turismo.

Pinheiros & Vila Madalena



Inicie o roteiro no metrô Sumaré e visite a **Unibes Cultural** (nº 2500), uma Instituição que oferece diversas atividades culturais, cursos e palestras. Seguindo pela Av. Doutor Arnaldo à direita, você verá o **Cemitério do Araçá** (nº 666), criado em 1887. Ali estão mausoléus de tradicionais famílias paulistanas e belíssimas esculturas e sepulturas de personalidades como Assis Chateaubriand e Cacilda Becker. Na calçada do cemitério há o tradicional **Mercado das Flores**, que apresenta grande quantidade e variedade, inclusive flores e plantas de espécies exóticas. Em frente ao mercado, desça a **Rua Teodoro Sampaio**, conhecida pelas diversas lojas de instrumentos musicais e por um diversificado comércio em seus quarteirões finais. Vire à direita na Rua João Moura para passar pela **Galeria AmoaKonoya** (nº1002) especializada em arte indígena. Logo adiante vire à esquerda na Rua Cardeal Arcoverde e visite a **Igreja do Calvário** (nº 950). Datada de 1930, possui o altar-mor em estilo romano barroco projetado por Benedito Calixto. Em frente à igreja há a **Praça Benedito Calixto**, que oferece diversas opções gastronômicas, culturais e de comércio. Aos sábados, abriga uma das mais tradicionais feiras de artes da cidade com cerca de 300 expositores, apresentações musicais e espaço de alimentação. Mais adiante na mesma rua há o

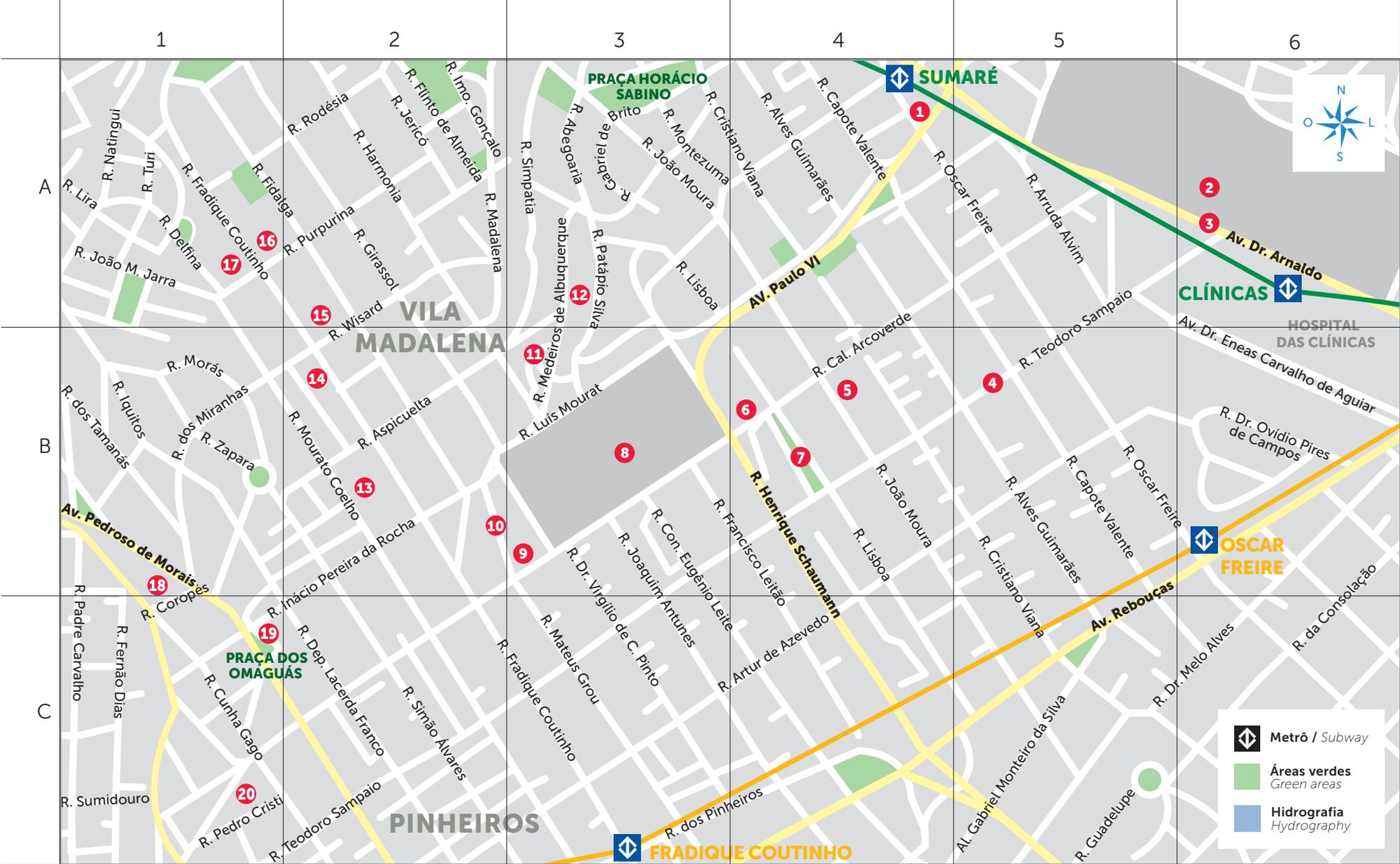
Cemitério São Paulo (nº 1250), também conhecido pela arte tumular de artistas famosos, como Víctor Brecheret, escultor sepultado no local. Vire à direita na Rua Belmiro Braga e visite o **Beco do Aprendiz**, galeria de arte a céu aberto que concentra obras de vários grafiteiros. Vire à direita na Rua Inácio Pereira da Rocha e continue pela Luis Murat para alcançar a Rua Harmonia à esquerda e chegar ao **Beco do Batman**, na Rua Gonçalves Afonso, outra excelente exposição de arte urbana na cidade; à esquerda na Rua Medeiros de Albuquerque chega-se à **Galeria Choque Cultural** (nº250), cujo foco é a arte contemporânea combinando artistas novos aos já consagrados. Siga até a Rua Fradique Coutinho, que concentra várias galerias como a **Imã Foto** (nº1239), com grande acervo fotográfico, a **Millan** (nº1360) e a **Fortes D'Aloia & Gabriel** (nº1500), que apresentam interessantes obras de artistas contemporâneos consagrados e jovens artistas em ascensão. Desça a Rua Purpurina, vire à esquerda na Rua Mourato Coelho, à direita na Rua Wisard, continue pela Rua dos Miranhas até a Av. Pedroso de Moraes e vire à direita na Rua dos Coropés, chegando ao espelhado edifício em rosa e azul do **Instituto Tomie Ohtake** (nº88), um espaço cultural que apresenta novas tendências de arte nacional e internacional;

possui um setor educativo, ateliês, espaço para seminários, restaurante, livreria e loja. Saindo do Instituto, volte à Av. Pedroso de Moraes e siga mais um quarteirão a direita até a **Praça dos Omaguás**, onde há outras boas opções gastronômicas, lojas e uma famosa livreria megastore. Aos domingos, acontece uma feira de artes com produtos variados. Por fim, desça a Av. Pedroso de Moraes, entre à direita na Rua Cardeal Arcoverde e depois à esquerda na Rua Pedro Cristi. Lá está localizado o **Mercado Municipal de Pinheiros** (nº 35), que com a curadoria do Chef Alex Atala, sofreu um processo de revitalização e gourmetização, sendo comercializados produtos dos cinco biomas brasileiros: Amazônia, Mata Atlântica, Caatinga, Cerrado e Pampas. A região de Pinheiros e Vila Madalena é famosa por sua boemia, então, se quiser dar uma esticada, as ruas **Aspicuelta, Fidalga, Fradique Coutinho, Inácio Pereira da Rocha, dos Pinheiros, Mourato Coelho e Wisard** são as mais agitadas. O público que frequenta o bairro é eclético, assim como seus estabelecimentos comerciais; há de tudo um pouco, locais para comer, beber, dançar, conhecer pessoas com gostos e estilos variados. Definitivamente a Vila Madalena é a cara de São Paulo.

Start the tour at Sumaré subway station, visiting the **Unibes Cultural** (nº 2500), an Institution that offers several cultural activities, courses and speeches. Following the Av. Doutor Arnaldo, you will see the **Araçá Cemetery** (nº 666), created in 1887. It houses mausoleums of traditional São Paulo families, very beautiful sculptures and personalities graves such as Assis Chateaubriand and Cacilda Becker. At the cemetery sidewalk there is the traditional **Flowers Market**, which shows great quantity and variety; including exotic species of plants and flowers. In front of the market, go down **Rua Teodoro Sampaio**, known for its several musical instruments stores and for its diversified commerce on its last blocks. Turn right on Rua João Moura to go past **Galeria AmoaKonoya** (nº1002) specialized in indigenous art. Right away turn left on Rua Cardeal Arcoverde and visit **Calvário Church** (nº 950), dated from 1930, it has the high altar in baroque roman style projected by Benedito Calixto. In front of the church there is **Benedito Calixto Square**, which offers several gastronomic, cultural and commerce options; on Saturdays it houses one of the most traditional city street markets, with about 300 exhibitors, musical performance

and food court; further at the same street there is the **São Paulo Cemetery** (nº 1250), also known for its grave arts by famous artists, such as Víctor Brecheret, sculptor buried in this place. Turn right on Rua Belmiro Braga and visit the **Beco do Aprendiz**, outdoor art gallery which has masterpieces of several graffiti artists. Turn right on Rua Inácio Pereira da Rocha and go on along Rua Luis Murat to reach Rua Harmonia to the left and arrive at **Beco do Batman**, on Rua Gonçalves Afonso, another excellent urban art exhibition in the city; to the left on Rua Medeiros de Albuquerque you will reach the **Choque Cultural Gallery** (nº250), whose focus is the contemporary art combining new artists to the already consecrated ones. Walk to the Rua Fradique Coutinho; this street has several galleries like the **Imã Foto** (nº1239), with a vast photographic collection, **Millan** (nº1360) and the **Fortes D'Aloia & Gabriel** (nº1500), which presents interesting works of contemporary consecrated artists and ascending young artists. Go down Rua Purpurina, turn left on Rua Mourato Coelho, right at R. Wisard, go on along Rua dos Miranhas up to Avenida Pedroso de Moraes and turn right on Rua dos Coropés, arriving at the mirrored pink and blue building of **Tomie Ohtake Institute** (nº88), a

cultural space that shows new trends of national and international art; it has an educational sector, workshops, rooms for seminars, restaurant, bookstore and store. Leaving the Institute, return to Av. Pedroso de Moraes and go one more block to the right up to **Omaguás Square**, where there are other good gastronomical options, stores and a famous mega bookstore; on Sundays there is a street market with varied products. Finally, go down at Av. Pedroso de Moraes, turn right at Rua Cardeal Arcoverde and then left at Rua Pedro Cristi. There is located the **Pinheiros Municipal Market** (nº 35), which with the curatorship of Chef Alex Atala, was revitalized and gourmetized. Now it is being commercialized products of the five Brazilian biomes: Amazon, Atlantic Forest, Caatinga, Cerrado and Pampas. The region of Pinheiros and Vila Madalena is also famous for their bohemian, so, if you want to hang around, the streets **Aspicuelta, Fidalga, Fradique Coutinho, Inácio Pereira da Rocha, dos Pinheiros, Mourato Coelho and Wisard** are the most lively. The public who attends the neighborhood is eclectic, as well as, its commercial establishments; there is a little of everything, places to eat, drink, know new people with varied tastes and styles. Definitely, Vila Madalena is São Paulo's best representation.



1 Unibes Cultural	A4	Pg. 98
2 Cemitério do Araçá	A6	
3 Mercado das Flores	A6	
4 Rua Teodoro Sampaio	B5	
5 Galeria AmoaKonoya	B4	

6 Igreja do Calvário	B4	
7 Praça Benedito Calixto	B4	Pg. 97
8 Cemitério São Paulo	B3	
9 Beco do Aprendiz	B3	
10 Centro Cultural Rio Verde	B2	

11 Beco do Batman	B3	Pg. 97
12 Galeria Choque Cultural	A3	
13 Livraria da Vila	B2	
14 Imã Foto Galeria	B2	
15 Galeria Millan	A2	

16 Teatro Brincante	A1	
17 Galeria Fortes D'Aloia & Gabriel	A1	
18 Instituto Tomie Ohtake	B1	Pg. 96
19 Praça dos Omaguás	C1	
20 Mercado Municipal de Pinheiros	C1	



Este mapa é parte integrante do Guia da Cidade, material desenvolvido pela São Paulo Turismo. This map is part of the São Paulo City Guide, a material developed by São Paulo Turismo.

Metrô CPTM & EMTU



LEGENDA MAPA/ Map Key

	Linha 1 - Azul Line 1-Blue	METRÔ
	Linha 2 - Verde Line 2-Green	METRÔ
	Linha 3 - Vermelha Line 3-Red	METRÔ
	Linha 4 - Amarela Line 4-Yellow	VIAQUATRO
	Linha 5 - Lilás Line 5-Lila	METRÔ
	Linha 7 - Rubi Line 7-Ruby	CPTM
	Linha 8 - Diamante Line 8-Diamond	CPTM
	Linha 9 - Esmeralda Line 9-Emerald	CPTM
	Linha 10 - Turquesa Line 10-Turquoise	CPTM
	Linha 11 - Coral Line 11-Coral	CPTM
	Linha 11 - Coral - Expresso Leste Line 11-Coral - East Express	CPTM
	Linha 12 - Safira Line 12-Sapphire	CPTM
	Linha 13 - Jade Line 13-Jade	CPTM
	Linha 15 - Prata Line 15-Silver	METRÔ
	Expresso Turístico Touristic Express	CPTM
	Ponte ORCA - tarifa Orca Shuttle Service	EMTU
	Corredor Metropolitano de Ônibus Metropolitan Bus Corridor	EMTU

	Trecho do viário com tráfego compartilhado Street sector with shared traffic	EMTU	
	Terminal Metropolitano de Ônibus Metropolitan Bus Terminal		
	Estação Station		Estações com elevador Station with elevator
	Integração - gratuita Interchange - Free Interchange		Acesso livre Free access
	Integração - tarifada Interchange - Paid Interchange		
	Integração - gratuita: Horário Especial (veja no site: METRÔ/CPTM) Interchange - Free Interchange during off-peak hours (see website: METRÔ/CPTM)		
	Terminal Rodoviário Road Terminal		Aeroporto Airport
	Bicicletário Bike Parking Terminal		
	Paraciclos Bike Attaching Post		
	FÁCIL. Estacionamento de Carro Integrado Integrated Car Parking		
	FÁCIL. Estacionamento de Carro Integrado/ Paraciclos Integrated Car Parking/ Bike Attaching Post		

Informações úteis Useful Information

CPTM	www.cptm.sp.gov.br	0800 055 0121
EMTU	www.emtu.sp.gov.br	0800 724 0555
METRÔ	www.metro.sp.gov.br	0800 770 7722
VIAQUATRO	www.viaquatro.com.br	0800 770 7100



Consulte no site das empresas os horários de funcionamento das estações e transferências entre linhas.
Check the companies website for stations service hours and line interchange information.

CENTRAIS DE INFORMAÇÃO TURÍSTICA Tourist Information Centers

Nas CITs, você encontra a sua disposição guias culturais, mapas da cidade, folhetos de locais para visitação, além de um atendimento personalizado com dicas de atrativos e eventos culturais.

At CITs, you will find at your disposal cultural guides, city maps, tourist brochures, along with a personalized service, with attractions and cultural events recommendation.

CIT Paulista
Parque Mário Covas - Avenida Paulista, 1853.
 Consolação

CIT Tietê
Terminal Rodoviário Tietê
Avenida Cruzeiro do Sul, 1800.
Área de desembarque./ Arrivals Area.
 Portuguesa-Tietê

CIT República
Praça da República, s/nº.
 República

CIT Congonhas
Aeroporto de Congonhas
Avenida Washington Luis, s/nº.
Corredor de acesso à área de desembarque.
Access hall to the arrivals area.

**CITs MÓVEIS/ MOBILE CITs
VANS & SEGWAYS**
Operação de acordo com a demanda turística, em locais estratégicos da cidade.
Operation according to tourist demand in strategic places of the city.

Veja os horários de funcionamento das CITs e a agenda da semana das CITs móveis no site:
Check out the opening hours and the weekly schedule of the mobile CITs at:
www.cidadedesapaulo.com



CITs Móveis



Sem escala Not to scale
 abril 2018 april



Este guia promove a cidade de São paulo de forma independente e não possui nenhum vínculo com os estabelecimentos mencionados. Algumas informações estão sujeitas a mudanças sem aviso prévio.
Antes de se dirigir aos locais, confira horários, preços e programação.

*This guide promotes the city of São Paulo in an independent way and with no association to the establishments mentioned here. Some information are subject to change without prior notice.
Before visiting the attractions, check the opening hours, prices and programming.*

Presidência da São Paulo Turismo / *Presidency of São Paulo Turismo*: David Barioni
Diretoria de Turismo / *Tourism Direction*: Eduardo Colturato • Gerência de Turismo / *Tourism Management*: Raquel Vettori
Coordenação / *Coordination*: Adriana Omuro, Fenanda Ascar e Raquel Vettori
Conteúdo / *Text*: Alexandre Oliveira, Amanda Valenciano, Amarílis Coelho, Andréia Piason, Caroline Braga, Caroline Marchini, Gabriela Fernochi, Janaina Machado, Laís Laranjeira, Lilian Natal, Luciana Sinzato, Maria Fernanda Marini, Mariana Tanonaka, Marília Uint, Marusa Trevisan, Nara de Lima, Paula Forseter e Silvia Chimenti
Revisão / *Proofreading*: Bárbara Mazzetti, Davi Melão, Elen Andrade, Gabriela Fernochi, Janaina Machado, Juliana Carrasco, Leonardo Caldeira, Luciana Moreira, Raquel Vettori, Sandra Ferraggine, Silvia Chimenti, Talitha Alves, Thamires Moraes e Vanessa Rossini
Projeto Gráfico / *Graphic project*: Rômulo Castilho
Design Gráfico e Diagramação / *Graphic Design and Layout*: Amanda Valenciano, Caroline Braga e Marília Uint

Tiragem / *Copies*: 10 mil / Impresso em julho de 2018 / *Printed in July 2018*
Comprometa-se com o meio ambiente. Adote os 3R na sua vida: Reduza, Reutilize, Recicle!
Protect the environment. Make the 3 Rs a part in your life: Reduce, Reuse, Recycle!

www.cidadesaopaulo.com

